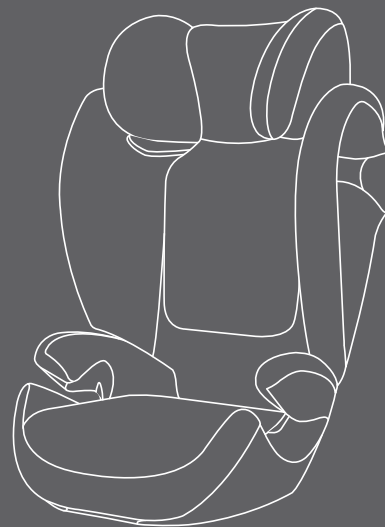
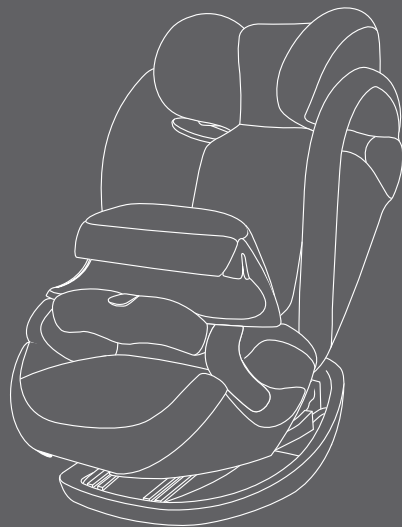


CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO



PALLAS M & SOLUTION M

UN R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg & UN R44/04, Gr. 2-3 | 15-36 kg

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

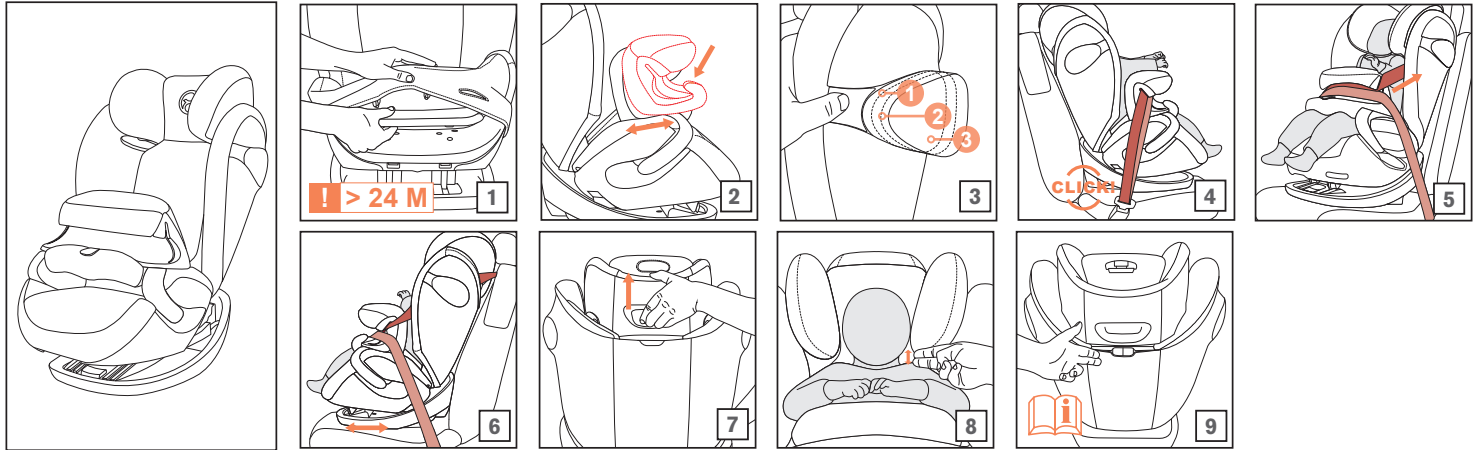
CZ

SK

ES

PT

DE – Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg) | EN – Brief instructions Group 1 (9-18 kg) | IT – Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg)
 FR – Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg) | NL – Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg) | PL – Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)
 HU – Rövid használati utasítás I csoport (9-18 kg) | CZ – Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg) | SK – Stručné inštrukcie Skupina 1 (9-18 kg)
 ES – Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg) | PT – Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)



DE

Warnung! Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.

Warnung! Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

EN

Warning! Without the approval of the certification office, the child car seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child car seat no longer being guaranteed.

Warning! The child car seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

IT

ATTENZIONE! Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone autorizzate in tal senso. Per le riparazioni possono essere usati solo ricambi e accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza la terminazione della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.

ATTENZIONE! Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

FR

Attention! Le siège auto pour enfant ne saurait être modifié ou complété sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Seule une personne autorisée est habilitée à procéder à des réparations. Seuls des pièces ou accessoires originaux peuvent être employés pour les réparations. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto pour enfant.

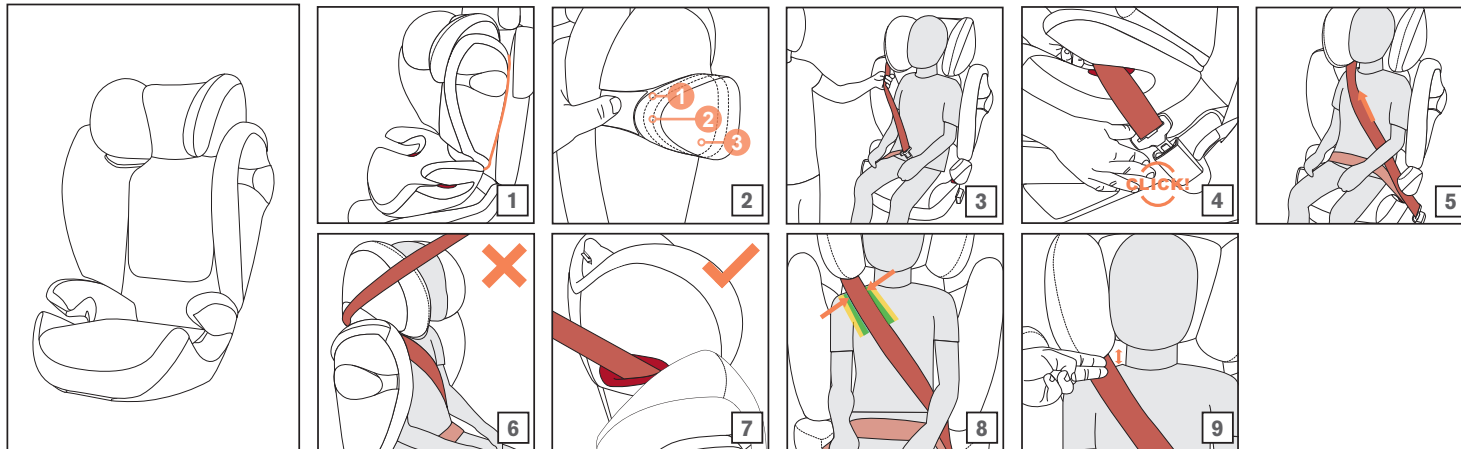
Attention! Le siège auto pour enfant n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

NL

Waarschuwing! Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het kinderzitje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande resulteert erin dat de beschermende functie van het kinderzitje niet langer gegarandeerd is.

Belangrijk! Het kinderzitje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

DE – Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg) | EN – Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg) | IT – Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg)
 FR – Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg) | NL – Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg) | PL – Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)
 HU – Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg) | CZ – Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg) | SK – Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg)
 ES – Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg) | PT – Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)



PL

Uwaga! Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy może dokonywać tylko autoryzowany serwis. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do powyższego może powodować utratę funkcji ochronnych. Uwaga! Fotelik zapewni maksimum bezpieczeństwa tylko wtedy jeśli przestrzegana będzie instrukcja obsługi

HU

Figyelem! A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak szakképzett személy végezhet ennek betartásával. Javításhoz csak eredeti alkatrészeket és kiegészítőket szabad felhasználni. A fentiek be nem tartása esetén a gyermekülés biztonságossága nem garantálható. Figyelem! A gyermekülés csak abban az esetben nyújt optimális védelmet, ha pontosan betartják a használati utasításokat.

CZ

Varování! Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autosedačka jakkoliv upravována. Opravy smí provádět pouze k tomu oprávněná osoba. K opravám lze používat pouze originální díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek není zaručena ochranná funkce dětské autosedačky. varování! Dětská autosedačka nabízí optimální ochranu pro vaše dítě pouze pokud postupujete podle návodu k použití.

SK

Varovanie! Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autosedačka akokoľvek upravovaná. Opravy smie vykonávať len k tomu oprávnená osoba. K opravám možno používať len originálne diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nie je zaručená ochranná funkcia detskej autosedačky. varovanie! Detská autosedačka ponúka optimálnu ochranu pre vaše dieťa len ak postupujete podľa návodu na použitie.

ES

¡Atención! Queda prohibida toda modificación de la silla infantil que no haya sido homologada previamente por el organismo de certificación. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personas autorizadas para ello, empleando exclusivamente repuestos y accesorios originales. No será posible garantizar el nivel de protección de la silla infantil en caso de incumplimiento de estas normas.

¡Atención! Siga las instrucciones de uso para que la silla infantil ofrezca un nivel óptimo de protección.

PT

Atenção! Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações deverão ser efectuadas por pessoal autorizado. Só peças originais e acessórios da marca poderão ser utilizadas nas reparações ou trocas. Em caso de que não se cumpram com as especificações descritas em cima, não se poderá assegurar a total protecção da cadeira.

ATENÇÃO! A cadeira só poderá oferecer a máxima protecção em caso de que siga expressamente as instruções deste manual.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den CYBEX PALLAS M entschieden haben. Bei der Entwicklung des CYBEX Kindersitzes PALLAS M haben Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund gestanden. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

Dear customer,

Thank you for choosing the CYBEX PALLAS M child car seat. Safety, comfort and ease of use were the foremost principles applied to the development of the CYBEX PALLAS M child car seat. This product is manufactured subject to special quality assurance measures and satisfies the most stringent of safety requirements.

Gentile cliente,

grazie per aver scelto il seggiolino CYBEX PALLAS M. La sicurezza, il comfort e la facilità d'uso hanno rappresentato i principi fondanti nello sviluppo del seggiolino CYBEX PALLAS M. Questo prodotto è realizzato nel rispetto di speciali misure di garanzia della qualità e soddisfa i requisiti di sicurezza più severi.

Inhalt

DE


PALLAS M
ECE-R44-04
UNIVERSAL
9 – 18 kg


04301315
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany


SOLUTION M
ECE-R44-04
UNIVERSAL
15 – 36 kg


04301314
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany

Zulassung

CYBEX PALLAS M
Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Fangkörper.

Empfohlen für:

Alter: ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: 9-18 kg

nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, die nach UN Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen sind
UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - Gruppe 1, 9 bis 18 kg
CYBEX SOLUTION M - Gruppe 2/3, 15 bis 36 kg

Certification

CYBEX PALLAS M
Seat elevator with backrest and headrest on an adjustable base frame with height-adjustable impact shield.

Recommended for:

Age: Approx. 9 months to 4 years
Weight: 9-18 kg

Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts approved in accordance with UN regulation R16 or a comparable standard
UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - group 1, 9 to 18 kg
CYBEX SOLUTION M - group 2/3, 15 to 36 kg

Approvazione

CYBEX PALLAS M
Elevatore del seggiolino con schienale e poggiatesta su un telaio di base regolabile con cuscini di sicurezza regolabili in altezza.

Raccomandato per:

Età: da 9 mesi a 4 anni circa
Peso: 9-18 kg

Adatto solo ai sedili dei veicoli con cinture automatiche a tre punti approvate ai sensi del regolamento UN R16 o di uno standard equivalente
UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M – Gruppo 1, da 9 a 18 kg
CYBEX SOLUTION M – Gruppo 2/3, da 15 a 36 kg

WARNUNG! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX PALLAS M unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z.B. im dafür vorgesehenen Fach an der Rückseite der Rückenlehne).

Hinweis! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg)	2
Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg)	3
Zulassung	6
Der richtige Platz im Fahrzeug	8
L.S.P. aktivieren	10
Den Sitz ins Fahrzeug stellen	10
Anpassen an die Körpergröße	12
Entnehmen der zusätzlichen Sitzeinlage	12
Einstellen des Fangkörpers – UN Gruppe 1 (9-18 kg)	12
Sitz- und Liegeposition – UN Gruppe 1 (9-18 kg)	14
Neigungsverstellbare Kopfstütze	14
Anschnallen mittels Fangkörper – UN Gruppe 1 (9-18 kg)	16
Wechsel von PALLAS M auf SOLUTION M (UN Gruppe 1 zu UN Gruppe 2/3)	16
Anschnallen ohne Fangkörper – UN Gruppe 2/3 (15-36 kg)	18
Ist Ihr Kind richtig gesichert?	20
Pflege	20
Entfernen des Bezuges	22
Entfernen des Bezugs von der Kopfstützenklappe	22
Entfernen des Bezugs von der Kopfstütze	22
Entfernen des Bezugs vom Schulterteil	22
Entfernen des Bezugs von der Sitzfläche	24
Entfernen des bezugs vom Fangkörper	24
Reinigung	24
Verhalten nach einem Unfall	26
Produktlebensdauer	26
Entsorgung	26
Garantiebedingungen	28

EN

Contents

IT

Indice

WARNING! To ensure optimum protection for your child, the CYBEX PALLAS M must be used as described in these instructions.

Note! Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the rear of the backrest).

Note! Country-specific regulations (e.g. regarding colour-coding on child car seats) may mean that product features may vary in appearance. This will, however, not affect the product in its correct function.

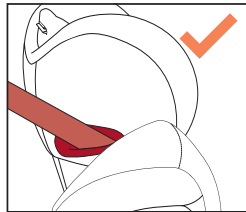
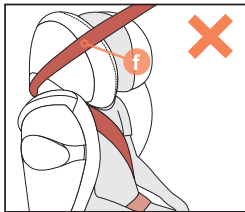
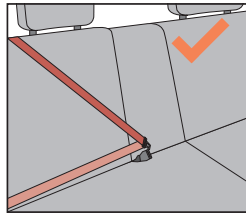
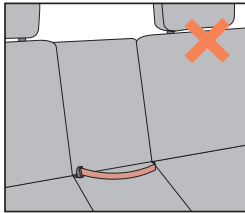
Brief instructions Group 1 (9-18 kg).....	2
Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg).....	3
Certification.....	6
Positioning the seat correctly in the vehicle.....	9
Activating the L.S.P.....	11
Placing the seat in the vehicle.....	11
Adapting to body size.....	13
Removing the additional seat insert.....	13
Adjusting the impact shield – UN group 1 (9-18 kg).....	13
Seated and lying position – UN group 1 (9-18 kg).....	15
Reclining headrest.....	15
Securing the child with the impact shield – UN group 1 (9-18 kg).....	17
Switching from PALLAS M to SOLUTION M (UN group 1 to UN group 2/3).....	17
Securing the child without the impact shield – UN group 2/3 (15-36 kg).....	19
Is your child correctly secured?.....	21
Care & maintenance.....	21
Removing the seat cover.....	23
Removing the cover from the headrest flap.....	23
Removing the cover from the head support.....	23
Removing the cover from the shoulder part.....	23
Removing the cover from the booster.....	25
Removing the cover from the impact shield.....	25
Cleaning.....	25
How to act following an accident.....	27
Product Lifespan.....	27
Disposal.....	27
Warranty conditions.....	29

ATTENZIONE! Per assicurare la protezione ottimale per il bambino il CYBEX PALLAS M deve essere usato come descritto nelle presenti istruzioni.

Nota bene! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni (ad esempio nell'apposito scomparto sul retro dello schienale).

Nota bene! Le norme nazionali (ad esempio rispetto alla codifica cromatica dei seggiolini) possono implicare che le caratteristiche esteriori del prodotto possano variare. Questo non avrà ricadute sul funzionamento corretto del prodotto.

Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg).....	2
Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg).....	3
Approvazione.....	6
Posizione corretta del seggiolino nel veicolo.....	9
Attivazione del L.S.P.....	11
Collocazione del seggiolino nel veicolo.....	11
Adattamento alla taglia corporea.....	13
Rimozione dell'inserito per sedili aggiuntivo.....	13
Regolare il cuscino di sicurezza, gruppo UN 1 (9-18 KG).....	13
Posizione seduta e sdraiata, gruppo UN 1 (9-18 KG).....	15
Poggiatesta inclinabile.....	15
Allacciamento usando il cuscino di sicurezza, gruppo UN 1 (9-18 kg).....	17
Passaggio da pallas m a SOLUTION M (dal gruppo UN 1 al gruppo UN 2/3).....	17
Allacciamento senza cuscino di sicurezza, gruppo UN 2/3 (15-36 kg).....	19
Il bambino è messo in sicurezza correttamente?.....	21
Cura e manutenzione.....	21
Rimozione della fodera del seggiolino.....	23
Rimozione della fodera dall'aletta del poggiatesta.....	23
Rimozione della fodera dal poggiatesta.....	23
Rimozione della fodera dall'area della spalla.....	23
Rimozione della fodera dalla superficie di seduta.....	25
Rimozione della fodera dal cuscino di sicurezza.....	25
Pulizia.....	25
Come procedere in seguito a un incidente.....	27
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	27
Smaltimento.....	27
Condizioni di garanzia.....	29



DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX PALLAS M-FIX/PALLAS M ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die für die Beförderung von erwachsenen Personen zugelassen sind.

WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

WARNUNG! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein, z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Fahrzeugkopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Dies gilt auch, wenn der Kindersitz bereits über das ISOFIX Connect System mit dem Fahrzeug verbunden ist. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE

The CYBEX PALLAS M-FIX/PALLAS M with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved for the transport of adult persons.

WARNING! The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

In exceptional cases, the child car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

WARNING! The diagonal belt (f) must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this child car seat is not suitable for your vehicle.

Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

WARNING! The child car seat may not be used on car seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child car seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child car seat must always be secured with the safety belt. This applies even if the child set has already been secured to the vehicle using the ISOFIX Connect system. An unsecured child car seat can injure other passengers and yourself even when just performing an emergency brake or in the event of a minor collision.

Note! Never leave your child unattended in the vehicle.



POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Il CYBEX PALLAS M-FIX/PALLAS M con sistema ISOFIX Connect ritirato è utilizzabile su tutti i sedili veicolari con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate per il trasporto di adulti.

ATTENZIONE! Il seggiolino è inadatto all'uso con una cintura subaddominale o a due punti. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso di messa in sicurezza con una cintura a due punti.

Il seggiolino è utilizzabile eccezionalmente sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

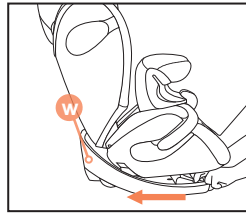
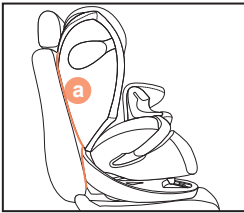
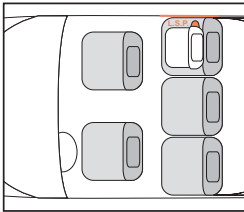
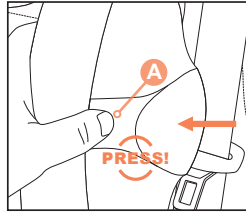
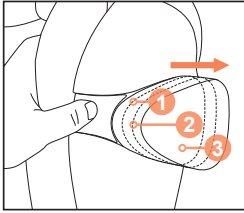
- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertare però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza sia dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

ATTENZIONE! La cintura diagonale (f) deve scorrere indietro inclinata e non deve mai scorrere in avanti verso il punto superiore della cintura nel veicolo. Il seggiolino sarà inadatto al veicolo ove sia impossibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile.

Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti indietro, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. Notare che il poggiatesta veicolare non va rimosso in caso di montaggio su un sedile rivolto indietro! Il seggiolino deve sempre essere assicurato con la cintura di sicurezza, anche quando non è usato. Questo vale anche se il seggiolino è già assicurato al veicolo con il sistema ISOFIX Connect. Un seggiolino non assicurato può ferire gli altri passeggeri anche solo in caso di frenata d'emergenza o di collisione non grave.

Nota bene! Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo.



L.S.P. AKTIVIEREN

Der lineare Seitenaufprallschutz (L.S.P. System) lässt sich per Druck auf den L.S.P. Knopf (A) in zwei Stufen ausfahren. Mit der Ausgangsposition sind somit insgesamt drei unterschiedliche L.S.P. Einstellungen möglich.

Hinweis! Aktivieren Sie immer das L.S.P. auf der Sitzseite, die zur Autotür zeigt.

Um das L.S.P. wieder in das Gehäuse zu schieben, drücken Sie erneut den L.S.P. Knopf und schieben Sie das L.S.P. manuell wieder in die Ausgangsposition.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS M möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Der Kindersitz darf sich auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

WARNUNG! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges möglichst flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise in dieser Gebrauchsanleitung hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

ACTIVATING THE L.S.P.

The "Linear Side-impact Protection" system (L.S.P.) can be extended in two steps by pressing the L.S.P. button(s). Together with the initial position, this provides a total of three different L.S.P. settings.

Note! Always activate the L.S.P. on the side of the seat facing the car door.

To push the L.S.P. back into the housing, press the L.S.P. button again and push the L.S.P. back into the starting position.

PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child car seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest (a) of the CYBEX PALLAS M is placed against the backrest of the vehicle seat. The child car seat must never be in a lying position.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE") The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

WARNING! The surface of the backrest of the CYBEX child car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child car seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

ATTIVAZIONE DEL L.S.P.

Il sistema "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) è estendibile in due passi premendo il/i pulsante/i L.S.P. Unitamente alla posizione iniziale, questo offre un totale di tre diverse posizioni L.S.P.

Nota bene! Attivare sempre il L.S.P. sul lato del seggiolino rivolto verso la portiera.

Premere nuovamente il pulsante L.S.P. e spingere il L.S.P. in posizione iniziale per fare rientrare il L.S.P. nell'alloggiamento.

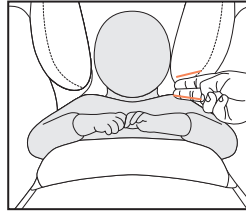
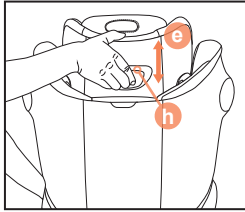
COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale (a) del CYBEX PALLAS M poggi completamente contro lo schienale del sedile veicolare. Il seggiolino non deve mai trovarsi in posizione sdraiata.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ingombro, alzarlo del tutto o rimuoverlo completamente (per eccezioni, si prega di consultare la sezione "POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO") Lo schienale (a) si adatterà perfettamente praticamente a qualsiasi inclinazione del sedile del veicolo.

ATTENZIONE! L'intera superficie dello schienale del seggiolino CYBEX deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

Nota bene! L'uso del seggiolino su alcuni sedili veicolari realizzati in materiali delicati (come pelle scamosciata, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio una coperta o un asciugamano come appoggio. Al riguardo vedere anche le istruzioni di pulizia nelle presenti istruzioni per l'uso; le istruzioni di pulizia devono essere consultate prima del primo uso del seggiolino.

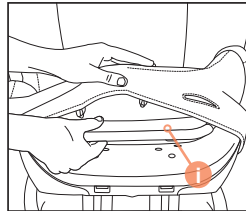
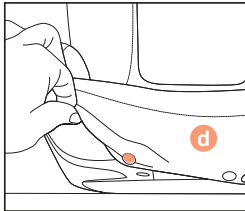


ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX PALLAS M optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig eine Sitzeinlage (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

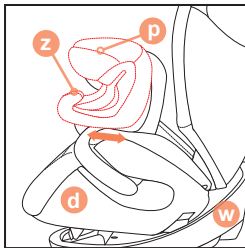
- Wir empfehlen diese zusätzliche Sitzeinlage (i) für Kinder vom 9. bis zum 24. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 25. Lebensmonat ist keine Sitzeinlage (i) mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen Sie dazu den Verstellgriff (h) nach oben, um die Kopfstütze (e) zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze (e) und der Schulter des Kindes noch 2 fingerbreit Platz ist.

Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung kann beim CYBEX PALLAS M in 12 Positionen erfolgen.



ENTNEHMEN DER ZUSÄTZLICHEN SITZEINLAGE

1. Lösen Sie die vorderen Druckknöpfe des Sitzbezuges vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug aus den Bezugsführungen vorn hoch, bis Sie die Sitzeinlage herausziehen können.
3. Die Entnahme der Sitzeinlage hat entsprechend der obigen Altersangabe zu erfolgen.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.



EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – UN GRUPPE 1 (9-18 KG)

Durch Betätigen des zentralen Verstellknopfes (z) können Sie den Fangkörper an Ihr Kind anpassen. Halten Sie den Verstellknopf (z) gedrückt, während Sie den Fangkörper an Ihr Kind anpassen.

Die seitlichen Flügel des Fangkörpers (p) passen exakt zwischen Armlehnen und Sitzfläche (d) und dienen der Abstützung des Fangkörpers (p) am Sitz.

Stellen Sie den Fangkörper (p) so ein, dass er am Kind anliegt, jedoch ohne auf den Körper des Kindes zu drücken.

WARNUNG! Der Fangkörper (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18 kg verwendet werden!

ADAPTING TO BODY SIZE

In order to optimally adapt the CYBEX PALLAS M to your child's body size, a seat insert (i) has been provided as standard and is already inserted under the seat cover.

- We recommend using this additional seat insert (i) for children aged 9 to 24 months.
- From the age of 25 month, the seat insert (i) is no longer necessary.
- The seat can then be adjusted to your child's body simply by using the adjustable headrest (e). To do this, pull the adjustment level (h) upwards to unlock the headrest (e).
- Adjust it so that there is space for two fingers between the lower edge of the headrest (e) and the shoulder of the child.

Note! Only an optimally adjusted headrest (e) can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly (f). The height of the CYBEX PALLAS M can be adjusted to one of twelve positions.

REMOVING THE ADDITIONAL SEAT INSERT

1. Release the front push buttons of the seat cover from the seat cushion (d).
2. Pull the fabric cover from the cover guides up and forward until you can pull out the seat insert.
3. The seat insert must be removed in accordance with the age specifications stated above.
4. Restore the seat insert to its original state and fix it in place again.

ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – UN GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the central adjustment button (z), you can adapt the impact shield to your child. Hold down the central adjustment button (z) while you adapt the impact shield to your child.

The side flaps of the impact shield (p) fit exactly between the arm rests and booster (d) and are used to support the impact shield (p) on the seat.

Adjust the impact shield (p) so that it rests against the child without pushing against the child's body.

WARNING! The impact shield (p) may only be used in conjunction with the frame (w) up to a maximum of 18 kg!

ADATTAMENTO ALLA TAGLIA CORPOREA

Per adattare al meglio il CYBEX PALLAS M alla taglia corporea del bambino deve essere fornito come standard ed essere già inserito sotto la fodera del sedile un inserto per sedili (i).

- Si raccomanda di usare questo inserto per sedili (i) aggiuntivo per i bambini da 9 a 24 mesi.
- Dall'età di 25 mesi in poi l'inserto per sedili (i) non sarà più necessario.
- Il seggiolino sarà quindi adattabile al corpo del bambino usando semplicemente il poggiatesta (e) regolabile. A tale fine tirare in alto la leva di regolazione (h) per sbloccare il poggiatesta (e).
- Regolare in modo che vi siano due dita di spazio tra il bordo inferiore del poggiatesta (e) e le spalle del bambino.

Nota bene! Solo un poggiatesta (e) regolato al meglio offre al bambino il massimo in fatto di protezione e comfort e assicura allo stesso tempo lo scorrimento ottimale della cintura diagonale (f). L'altezza del CYBEX PALLAS M è regolabile in una delle dodici posizioni.

RIMOZIONE DELL'INSERTO PER SEDILI AGGIUNTIVO

1. Sganciare i bottoni automatici anteriori della fodera del sedile dal cuscino (d).
2. Sollevare in avanti la fodera di tessuto dalle rispettive guide fino a poter estrarre l'inserto per sedili.
3. L'inserto per sedili deve essere rimosso in linea con le specifiche relative all'età indicate sopra.
4. Riposizionare correttamente la fodera e fissarla nuovamente.

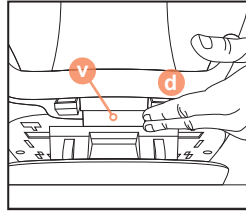
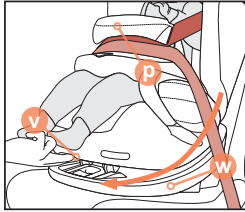
REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO UN 1 (9-18 KG)

Premendo il pulsante di regolazione centrale (z) è possibile adattare il cuscino di sicurezza al bambino. Tenere premuto il pulsante di regolazione centrale (z) mentre si adatta il cuscino di sicurezza al bambino.

Le alette laterali del cuscino di sicurezza (p) entrano precisamente tra i braccioli e la superficie di seduta (d) e supportano il cuscino di sicurezza (p) sul seggiolino.

Regolare il cuscino di sicurezza (p) in modo che poggia contro il bambino senza comprimerne il corpo.

ATTENZIONE! Il cuscino di sicurezza (p) è utilizzabile solo unitamente al telaio (w) fino a 18 kg al massimo!



SITZ- UND LIEGEPOSITION – UN GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um den CYBEX PALLAS M in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem nicht geöffnet werden.

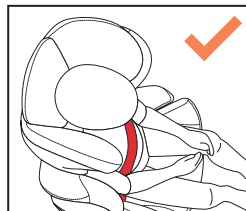
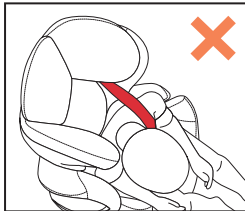
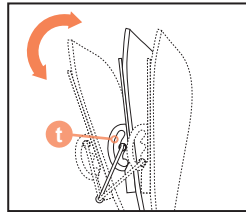
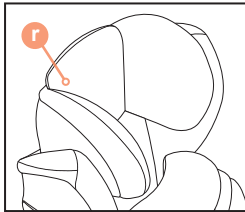
- Wenn ihr Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und der CYBEX PALLAS M gleitet automatisch, mit Hilfe des Körpergewichtes des Kindes, nach unten.

WARNUNG! Eine Einstellung der Liegeposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt zu unterlassen!

- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder nach oben.

WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition steht nur für Gruppe 1 (9-18 kg) in der Pallas Konfiguration mit Fangkörper (p) und Grundrahmen (w) zur Verfügung.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) immer gut gespannt sind.



NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (r) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigen des Hebels in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

WARNUNG! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

SEATED AND LYING POSITION – UN GROUP 1 (9-18 KG)

To bring the CYBEX PALLAS M to a lying position, the vehicle's own belt system does not need to be opened.

- If your child falls asleep during travel, simply press the adjustment button (v) on the underside of the seat cushion (d), and the CYBEX PALLAS M will slide downwards using your child's weight.

WARNING! An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To restore the upright seat position from the lying position once the child is out of the seat, press the adjustment button (v) again and apply light pressure against the seat cushion (d) to guide the child car seat back up.

WARNING! Always ensure that the adjustment button (v) gives an audible click when locking into the lying or seated position. The lying position is only available for group 1 (9-18 kg) in the Pallas configuration with impact shield (p) and base frame (w).

Note! Ensure that the lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tight.

RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head.

Note! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (r), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

WARNING! Never block the locking mechanism (t) ! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

POSIZIONE SEDUTA E SDRAIATA, GRUPPO UN 1 (9-18 KG)

Per porre il CYBEX PALLAS M in posizione sdraiata non è necessario aprire il sistema di cinture del veicolo.

- Se il bambino si addormenta in viaggio, premere semplicemente il pulsante di regolazione (v) sul lato inferiore del cuscino di seduta (d): il CYBEX PALLAS M scorrerà in basso sfruttando il peso del bambino.

ATTENZIONE! Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

- Per tornare alla posizione seduta dalla posizione sdraiata una volta che il bambino non siede più nel seggiolino, premere nuovamente il pulsante di regolazione (v) e applicare una leggera pressione al cuscino di seduta (d) per spingere il seggiolino in posizione eretta.

ATTENZIONE! Accertare sempre che il pulsante di regolazione (v) emetta uno scatto udibile al momento del bloccaggio in posizione sdraiata o seduta. La posizione sdraiata è disponibile solo per il gruppo 1 (9-18 kg) nella configurazione Pallas con cuscino di sicurezza (p) e telaio di base (w).

Nota bene! Accertare che la cintura subaddominale (n) e la cintura diagonale (f) siano sempre tese.

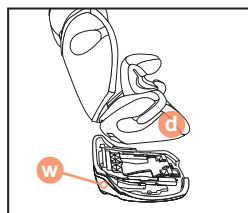
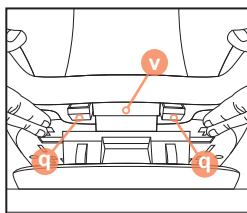
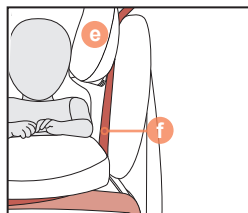
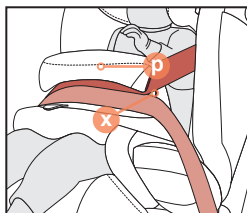
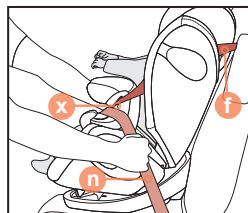
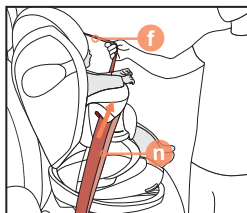
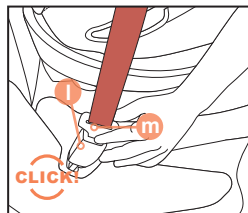
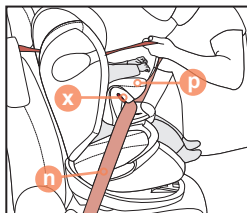
POGGIATESTA INCLINABILE

Il poggiatesta inclinabile aiuta a impedire che la testa del bambino si rovesci pericolosamente in avanti nel sonno. In caso di collisione, il poggiatesta seguirà il movimento in avanti della testa del bambino, si bloccherà in posizione e assorbirà il successivo movimento indietro della testa del bambino.

Nota bene! Accertare che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta inclinabile (r): questa è la condizione indispensabile affinché il poggiatesta offra la protezione ottimale dalle collisioni laterali.

L'angolo d'inclinazione del poggiatesta è regolabile in una delle tre posizioni. È spostabile in avanti senza azionare la leva nella seconda o terza posizione, fino a che il poggiatesta scatta in posizione. Per tornare alla posizione originale è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta.

ATTENZIONE! Non bloccare mai il meccanismo di bloccaggio (t) con degli oggetti! Il meccanismo di regolazione dell'inclinazione deve operare scorrevolmente in caso d'incidente per evitare il ferimento del bambino!



ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – UN GRUPPE 1 (9-18 KG)

1. Legen Sie nun den bereits eingestellten Fangkörper (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS“).
2. Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurt heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) des Fangkörpers (p) ein.

WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

WARNUNG! Der Dreipunktgurt darf nur in den dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführungen werden in diesem Handbuch genau beschrieben und sind zudem am Kindersitz rot markiert.

3. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
4. Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
5. Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) in der Gurtführung (x) zurück.
6. Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurteile, über die gesamte Breite des Fangkörpers (p), innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.
7. Ziehen sie nun den Diagonalgurt (f) nach oben fest in die Gurtführung (x) des Fangkörpers (p), damit dieser sich festklemmt. Legen sie danach den Diagonalgurt zwischen Kopfstütze (e) und Schulterstütze. Der Diagonalgurt muss nicht in die Gurtführung für die Gruppe 2/3 an der Kopfstütze eingelegt werden.

WECHSEL VON PALLAS M AUF SOLUTION M (UN GRUPPE 1 ZU UN GRUPPE 2/3)

1. Entfernen Sie den Fangkörper (p).
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie dieses bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v) und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

WARNUNG! Beim Wiederaufbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

SECURING THE CHILD WITH THE IMPACT SHIELD – UN GROUP 1 (9-18 KG)

1. Now insert the previously adjusted impact shield (p) (refer to the section “ADJUSTING THE Impact shield”).
2. Pull out the entire length of the vehicle’s three-point belt. Take the lap belt (n) and place it in the designated belt guide (x) in the impact shield (p).

WARNING! Never twist the belt!

WARNING! The three-point belt may only be inserted into the guides designated for that purpose. The belt guides are described precisely in this manual and are also marked red on the child car seat.

3. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). It must lock into place with an audible “CLICK”.
4. Tighten the lap belt (n) by pulling the diagonal belt (f).
5. Now feed the diagonal belt (f) in parallel with the lap belt (n) back into the belt guide (x).
6. Pull the diagonal belt (f) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield (p) in the belt guide (x).
7. Now feed the diagonal belt (f) tightly through the belt guide (x) of the impact shield (p) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (e) and shoulder rest. The diagonal belt does not need to be guided through the headrest belt guide for group 2/3.

SWITCHING FROM PALLAS M TO SOLUTION M (UN GROUP 1 TO UN GROUP 2/3)

1. Remove the impact shield (p).
2. Press the two release buttons (q) on the underside of the seat cushion (d) and pull it away from the frame until there is some resistance.
3. Press the adjustment button (v) and pull the seat away from the frame (w) completely.

Note! Keep removed parts together in a safe and secure place.

WARNING! When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all parts are present.

ALLACCIAMENTO USANDO IL CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO UN 1 (9-18 KG)

1. Inserire ora il cuscino di sicurezza (p) precedentemente regolato (vedere “REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA”).
2. Estrarre per tutta la lunghezza la cintura a tre punti del veicolo. Collocare la cintura subaddominale (n) nell'apposita guida della cintura (x) nel cuscino di sicurezza (p).

ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura!

ATTENZIONE! La cintura a tre punti può essere inserita solo nelle apposite guide. Le guide della cintura sono descritte precisamente nel presente manuale e sono inoltre contrassegnate in rosso sul seggiolino.

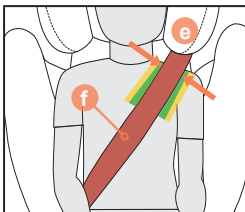
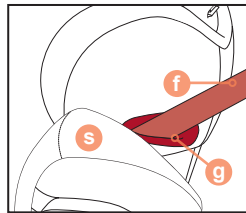
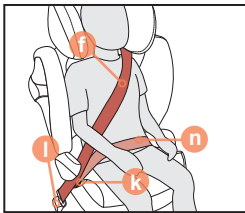
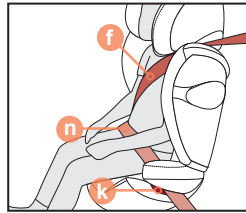
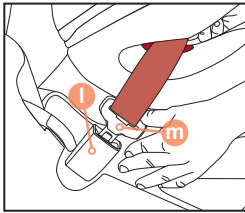
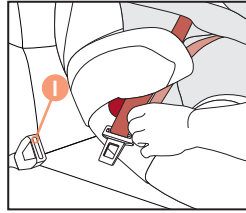
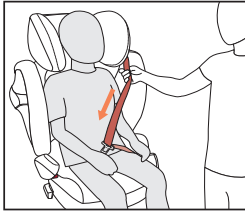
3. Inserire la linguetta della cintura (m) nel fermaglio della cintura (l). Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.
4. Tendere la cintura subaddominale tirando la cintura diagonale.
5. Inserire ora nuovamente la cintura diagonale (f) nella guida della cintura (x) in parallelo alla cintura subaddominale (n).
6. Tendere la cintura diagonale (f) e accertare che entrambe le parti della cintura coprano l'intera larghezza del cuscino di sicurezza (p) nella guida della cintura (x).
7. Serri la cintura diagonale (f) in alto nella guida della cintura del cuscino di sicurezza (p) affinché si incastrino. Dopo metta la cintura diagonale tra il poggiatesta (e) e l'appoggio spalla. Non bisogna mettere la cintura diagonale nella guida della cintura per il gruppo 2/3 accanto al poggiatesta

PASSAGGIO DA PALLAS M A SOLUTION M (DAL GRUPPO UN 1 AL GRUPPO UN 2/3)

1. Rimuovere il cuscino di sicurezza (p).
2. Premere i due pulsanti di rilascio (q) sul lato inferiore del cuscino di seduta (d) e tirare via quest'ultimo dal telaio fino a percepire una certa resistenza.
3. Premere il pulsante di regolazione (v) e tirare via completamente il seggiolino dal telaio (w).

Nota bene! Conservare le parti rimosse riunite in un luogo sicuro.

ATTENZIONE! Procedere esattamente in ordine inverso nel riassetto del seggiolino. Usare le istruzioni per verificare preliminarmente che tutte le parti siano presenti.



ANSCHNALLEN OHNE FANGKÖRPER – UN GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

1. Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

2. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.

3. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein.

4. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (f), um den Beckengurt (n) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses (l) müssen der Diagonalgurt (f) und der Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein.

WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

5. Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

WARNUNG! Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

6. Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere Gurtführung (g) in der Kopfstütze (e) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (e) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden..

SECURING THE CHILD WITHOUT THE IMPACT SHIELD – UN GROUP 2/3 (15-36 KG)

1. Place your child in the child car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (l) in front of your child.

WARNING! Never twist the belt.

2. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). It must lock into place with an audible “CLICK”.
3. Next, place the lap belt (n) in the lower belt guides (k) of the child car seat.
4. Now pull the diagonal belt (f) firmly to tighten the lap belt (n). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (l), the diagonal belt (f) and the lap belt (n) must be inserted together in the lower belt guide (k).

WARNING! The vehicle belt buckle (l) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the child car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

5. The lap belt (n) should have been fed through the lower belt guides (k) on both sides of the seat cushion (d).

Note! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

WARNING! The lap belt (n) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

6. Now feed the diagonal belt (f) through the upper belt guide (g) in the headrest (e) until it is inside the belt guide.

Ensure that the diagonal belt (f) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (e) can still be adjusted while in the car.

ALLACCIAMENTO SENZA CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO UN 2/3 (15-36 KG)

1. Collocare il bambino nel seggiolino. Estrarre ampiamente la cintura a tre punti e farla scorrere fino al fermaglio della cintura (l) davanti al bambino.

ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

2. Inserire la linguetta della cintura (m) nel fermaglio della cintura (l). Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.
3. Collocare successivamente la cintura subaddominale (n) nelle guide della cintura inferiori (k) del seggiolino.
4. Tirare ora saldamente la cintura diagonale (f) per tendere la cintura subaddominale (n). Maggiormente tesa è la sede della cintura e maggiore è la protezione dalle lesioni. Cintura diagonale (f) e cintura subaddominale (n) vanno inserite assieme nella guida della cintura inferiore (k) a lato del fermaglio della cintura (l).

ATTENZIONE! Il fermaglio della cintura (l) del veicolo non deve mai attraversare il bracciolo. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbio consultare il costruttore del proprio veicolo.

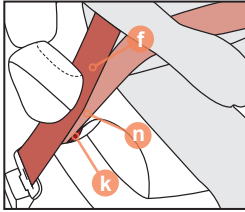
5. La cintura subaddominale (n) dovrebbe passare attraverso le guide della cintura inferiori (k) su ambo i lati del cuscino di seduta (d).

Nota bene! Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

ATTENZIONE! La cintura subaddominale (n) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per avere l'effetto ottimale in caso di incidente.

6. Far passare ora la cintura diagonale (f) attraverso la guida della cintura superiore (g) nel poggiatesta (e) fino a che si trova nella guida della cintura.

Accertare che la cintura diagonale (f) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per cambiare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (e) è regolabile anche in auto.



IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob...

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlosseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze (e) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that

- the lap belt (n) has been fed through the lower belt guides (k) on both sides of the seat cushion (d).
- the diagonal belt (f) on the belt buckle side has also been fed through the lower belt guide (k) of the seat.
- the diagonal belt (f) has been fed through the belt guide (g) marked red in the shoulder rest (e).
- the diagonal belt (f) is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.

CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child car seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child car seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child car seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child car seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE?

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che

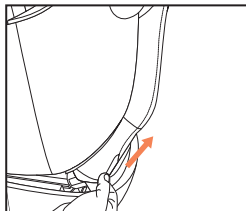
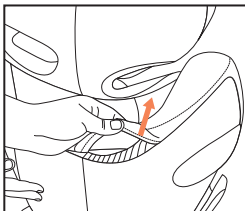
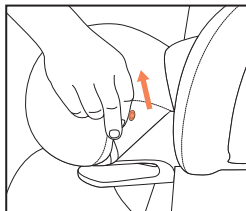
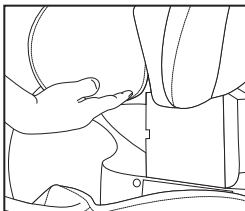
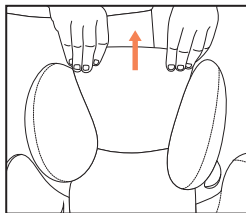
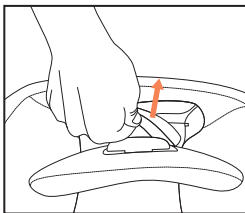
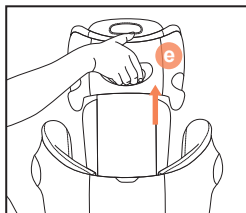
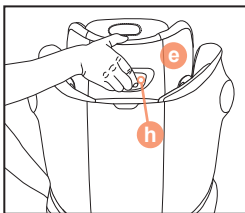
- la cintura subaddominale (n) passi attraverso le guide della cintura inferiori (k) su ambo i lati del cuscino di seduta (d).
- anche la cintura diagonale (f) sul lato del fermaglio della cintura passi attraverso la guida inferiore della cintura (k) del seggiolino.
- la cintura diagonale (f) passi attraverso la guida della cintura (g) marcata di rosso nel poggia-spalla (e).
- la cintura diagonale (f) scorra verso il basso inclinata.
- l'intera cintura poggia tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.

CURA E MANUTENZIONE

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è imperativo osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino dovrebbero essere controllate regolarmente alla ricerca di danni. I componenti meccanici devono essere privi di difetti.
- È assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi duri, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero potenzialmente danneggiarlo.
- Se esposto a colpi estremi, ad esempio in caso di incidente, il seggiolino deve essere controllato dal produttore.

Accertarsi di utilizzare solo una fodera del sedile CYBEX, in quanto la fodera rappresenta un elemento chiave di funzionamento del seggiolino. Le fodere di ricambio sono ottenibili presso i rivenditori specializzati.



ENTFERNEN DES BEZUGS

Der Bezug am Kindersitz besteht aus vier Teilen (Kopfstützenklappe, Kopfstütze, Schulterteil, Sitzkissen). Dazu kommt beim PALLAS M der Bezug des Fangkörpers. Die Sitzbezüge sind in den am Rand des Kindersitzes verlaufenden Bezugführungen versenkt und/oder an mehreren Stellen mit Druckknöpfen am Kindersitz befestigt. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile aus den Bezugführungen gezogen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZENKLAPPE

Ziehen sie die Kopfstütze (e) mit Hilfe des Verstellhebels (h) in die höchste Position. Ziehen die Aussparung des Bezugs über den Verstellhebel, sodass der Bezug beim Abziehen nach oben hin nicht am Hebel hängen bleibt.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZE

Lösen Sie beidseitig die Druckknöpfe am hinteren Schulterbereich. Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal heraus.

ENTFERNEN DES BEZUGS VOM SCHULTERTEIL

Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal heraus.

REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the infant seat consists of four parts (Headrest flap, headrest, shoulder part cover, booster cover and/or seat surface cover). This is complemented by the impact shield cover.

The four covers of the seat are fitted into the cover attachment channels on the edge of the infant seat and are held in position at several places by press-studs (see image).

Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

WARNING! The child car seat must never be used without the cover.

REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST FLAP

Pull the opening of the cover over the adjustment lever so that the cover does not get jammed on the lever when pulling it up to remove it.

REMOVING THE COVER FROM THE HEAD SUPPORT

Release the two press-studs at each side of the rear of the shoulder area. Pull the cover out of the cover attachment channel.

REMOVING THE COVER FROM THE SHOULDER PART

Pull the cover out of the cover attachment channel.

RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO

La fodera del seggiolino è composta da quattro parti (aletta del poggiatesta, poggiatesta, fodera dell'area della spalla, fodera dell'elevatore e/o fodera della superficie di seduta). Il tutto è completato dalla fodera del cuscino di sicurezza. Le quattro fodere del seggiolino sono inserite nelle guide di attacco della fodera sui bordi del seggiolino e sono tenute in posizione in vari punti da bottoni automatici (vedere figura).

Una volta sbloccati tutti gli automatici, le singole parti della fodera possono essere rimosse dalle guide di attacco della fodera.

Procedere in ordine inverso rispetto alla rimozione al fine di ricollocare le fodere sul seggiolino.

ATTENZIONE! Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

RIMOZIONE DELLA FODERA DALL'ALETTA DEL POGGIATESTA

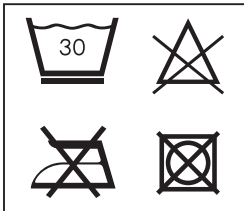
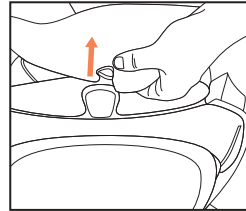
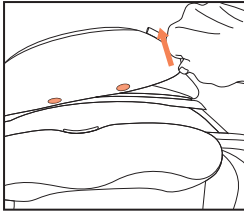
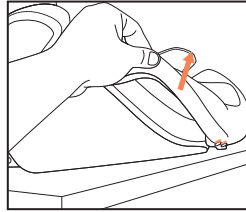
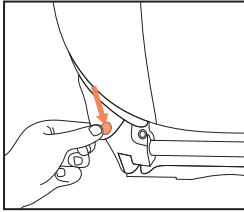
Tirare l'apertura della fodera oltre la leva di regolazione, in modo che la fodera non resti incastrata sulla leva al momento dell'estrazione.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL POGGIATESTA

Rilasciare i due bottoni automatici su ogni lato del retro dell'area della spalla. Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

RIMOZIONE DELLA FODERA DALL'AREA DELLA SPALLA

Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.



ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER SITZFLÄCHE

Lösen Sie die vier Druckknöpfe des Sitzbezugs vorder- und rückseitig. Ziehen Sie nun den Bezug über die Armlehnen und entlang der Sitzfläche ab.

ENTFERNEN DES BEZUGS VOM FANGKÖRPER

Öffnen Sie zuerst die beiden Druckknöpfe des Fangkörperbezugs. Ziehen Sie dann den Bezug um das Kissengehäuse hin zur dritten Befestigung am zentralen Verstellknopf ab und lösen Sie den Bezug an der Gummiöse des zentralen Verstellknopfes.

REINIGUNG

Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf nur bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und nicht im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

WARNUNG! Bitte auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

REMOVING THE COVER FROM THE BOOSTER

Release the four press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

REMOVING THE COVER FROM THE IMPACT SHIELD

First, release the two press-studs of the impact shield cover. Then pull off the cover around the cushion towards the third attachment around the central adjustment button and release the cover at the rubber eyelet of the adjustment button.

CLEANING

Note! Please wash the cover before you use it the first time. The cover may only be washed at 30°C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.

WARNING! Never use harsh cleaning agents or bleaches!

RIMOZIONE DELLA FODERA DALLA SUPERFICIE DI SEDUTA

Sbloccare i quattro bottoni automatici anteriori e posteriori della fodera del sedile. Estrarre ora la fodera oltre i braccioli e lungo la superficie di seduta.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL CUSCINO DI SICUREZZA

Sbloccare prima i due bottoni automatici della fodera del cuscino di sicurezza. Estrarre quindi la fodera attorno al cuscino verso il terzo attacco attorno al pulsante di regolazione centrale e sbloccare la fodera sull'occhietto in gomma del pulsante di regolazione.

PULIZIA

Nota bene! Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. La fodera è lavabile solo a 30 °C con un programma di lavaggio delicato. Il lavaggio oltre i 30 °C può causare lo scolorimento del tessuto della fodera. Lavare la fodera separatamente dagli altri capi e non asciugare in asciugatrice! Non fare mai asciugare la fodera alla luce solare diretta! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente delicato e dell'acqua tiepida.

ATTENZIONE! Non usare mai detersivi aggressivi o candeggine!

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

WARNUNG! Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT

WARNING! An accident may cause damage to the child car seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DISPOSAL

At the end of the child car seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child car seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE

ATTENZIONE! Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Sostituire il seggiolino dopo un incidente. In caso di dubbio consultare il proprio rivenditore o il produttore.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è stato progettato per garantire la funzionalità per l'intera durata del periodo di utilizzo raccomandato, per un periodo di circa 11 anni. Un graduale deterioramento delle plastiche, dovuto per esempio all'esposizione al sole (UV), può nel tempo dare origine a leggere variazioni delle proprietà del prodotto. Poiché all'interno della vettura le temperature sono soggette ad elevate fluttuazioni, è necessario osservare quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo, consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura di colore chiaro.
- Controllare accuratamente e regolarmente tutte le parti in plastica e metalliche del seggiolino per verificare eventuali danni o cambiamenti di forma o di colore. In caso di evidenti modifiche il seggiolino deve essere smaltito, oppure controllato e nel caso sostituito dal produttore.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali con l'utilizzo all'interno della vettura e non influiscono sulla funzionalità del prodotto.

SMALTIMENTO

Al termine della vita utile del seggiolino, questo deve essere smaltito correttamente. La differenziazione dei rifiuti potrebbe avvenire con modalità diverse da luogo a luogo. Per accertare che il seggiolino sia smaltito nel rispetto delle norme si raccomanda di contattare l'autorità locale responsabile dello smaltimento dei rifiuti o l'amministrazione locale. Rispettare sempre le norme di smaltimento dei rifiuti del proprio paese.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that originally sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

CONDIZIONI DI GARANZIA

Le seguenti condizioni di garanzia si applicano solo al paese nel quale questo prodotto è stato venduto al cliente per la prima volta attraverso i canali di vendita al dettaglio. Questa garanzia copre tutti i difetti di produzione e dei materiali esistenti al momento dell'acquisto o manifestatisi entro tre (3) anni dalla prima vendita di questo prodotto al cliente attraverso i canali di vendita al dettaglio (garanzia del produttore). Qualora, durante il periodo di garanzia, si presenti un difetto di produzione o dei materiali, il prodotto verrà riparato gratuitamente o sostituito con uno nuovo a nostra discrezione. Al fine di sfruttare la presente garanzia il prodotto dovrà essere reso al dettagliante che lo ha venduto per la prima volta, dietro presentazione della prova d'acquisto originale (ricevuta o fattura) contenente la data di acquisto, il nome e l'indirizzo del dettagliante e il nome del prodotto. Non sono ammesse richieste relative a questa garanzia qualora il prodotto, allo scopo di effettuare una richiesta di garanzia, sia inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal dettagliante che lo ha venduto per la prima volta. La garanzia si applica solo se il prodotto è stato controllato immediatamente rispetto alla completezza, ai difetti di produzione e ai difetti dei materiali al momento dell'acquisto. Se il prodotto è stato acquistato tramite un canale di vendita postale, dovrà essere controllato immediatamente rispetto alla completezza, ai difetti di produzione e ai difetti dei materiali al momento del ricevimento. Al presentarsi di un difetto il prodotto non dovrà più essere utilizzato e dovrà essere reso al dettagliante che lo ha venduto in origine. In occasione della richiesta di garanzia il prodotto deve essere reso in condizioni complete e pulite. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di contattare il dettagliante. La garanzia non copre i danni causati dall'uso improprio, dagli influssi esterni (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dalla normale usura e lacerazione. Le richieste di garanzia saranno onorate solo se il prodotto è trattato e usato in linea con le istruzioni per l'uso, se le riparazioni e le modifiche sono eseguite esclusivamente da persone autorizzate a tale scopo e solo se sono usati ricambi e accessori originali. Questa garanzia non annulla o limita in alcun modo i diritti del consumatore o i diritti contro il venditore basati sulle violazioni dell'accordo di acquisto garantiti dalla legislazione applicabile.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888



Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi le siège auto CYBEX PALLAS M. Le siège auto pour enfant CYBEX PALLAS M a été développé selon les principes essentiels de sécurité, confort et aisance. Tout au long de sa fabrication, ce produit a été soumis à des mesures d'assurance de qualité et satisfait aux exigences de sécurité les plus strictes.

Beste klant,

Het verheugt ons dat u de CYBEX PALLAS M hebt gekocht. Bij de ontwikkeling van het CYBEX PALLAS M-kinderzitje is alle aandacht besteed aan de veiligheid, het comfort en de gebruiksvriendelijkheid. Het product werd aan een speciale kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za wybór fotelika samochodowego CYBEX PALLAS M. Pragniemy zapewnić, że poświęciliśmy szczególną uwagę bezpieczeństwu, wygodzie i funkcjonalności. Produkt ten jest wytwarzany z zachowaniem najwyższych standardów jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne wymogi bezpieczeństwa.



Agrément

CYBEX PALLAS M

Réhausseur de siège avec dossier et appuie-tête sur un châssis réglable avec des boucliers d'impact réglables en hauteur.

Recommandé pour :

Âge : De 9 mois à 4 ans env.

Poids : 9-18 kg

Ne convient que pour les sièges de véhicules équipés de ceintures à trois points automatiques conformes au règlement CEE R16 ou une norme comparable CEE R-44/04,

CYBEX PALLAS M - groupe 1, de 9 à 18 kg

CYBEX SOLUTION M - groupe 2/3, de 15 à 36 kg

Goedkeuring

CYBEX PALLAS M

Verhoging met rug- en hoofdsteen op een verstelbaar frame met in hoogte verstelbaar veiligheidskussen.

Aanbevolen voor:

Leefijd: Ongeveer 9 maanden tot 4 jaar

Gewicht: 9-18 kg.

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform UN R16 of een vergelijkbare norm.

UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - groep 1, 9 – 18 kg

CYBEX SOLUTION M - groep 2/3, 15 – 36 kg

Aprobata

CYBEX PALLAS M

Siedzisko z podnoszonym oparciem i zagłówkiem na regulowanej bazie z poduszką bezpieczeństwa z regulacją wysokości.

Zalecany do:

Wiek: ok. 9 miesięcy do 4 lat

Waga: 9-18 kg

Przystosowany do aut z trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa, certyfikatem UN R16 lub porównywalnym standardem UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M grupa 1, 9 do 18 kg

CYBEX SOLUTION M - grupa 2/3, 15 do 36 kg

FR

Contenu

ATTENTION! Le siège CYBEX PALLAS M doit être utilisé conformément aux présentes instructions afin de garantir une protection optimale de votre enfant.

Remarque! Gardez toujours ces instructions à portée de main (p. ex. dans le compartiment prévu à cet effet à l'arrière du dossier du siège).

Remarque! Les règlements spécifiques à chaque pays (concernant notamment les codes de couleurs sur les sièges auto pour enfants) peuvent faire que l'apparence des produits varie. Cela dit, cela n'affecte en rien le bon fonctionnement du produit.

Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg).....	2
Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg).....	3
Agrément	32
Positionnement correct du siège dans le véhicule	34
Activation du L.S.P.	36
Positionnement du siège dans le véhicule	36
Adaptation à la taille corporelle	38
Retrait de l'insert pour siège supplémentaire	38
Réglage du bouclier d'impact – groupe CEE 1 (9-18 kg)	38
Position assise et allongée – groupe CEE 1 (9-18 kg)	40
Appuie-tête inclinable	40
Attache à l'aide du bouclier d'impact – groupe CEE 1 (9-18 kg).....	42
Passage du modèle PALLAS M à la SOLUTION M (groupe CEE 1 au groupe CEE 2/3).....	42
Attache sans le bouclier d'impact – groupe CEE 2/3 (15-36 kg).....	44
Votre enfant est-il attaché correctement ?	46
Entretien et maintenance	46
Retrait de la housse du siège.....	48
Retrait de la housse du rabat de l'appuie-tête.....	48
Retrait de la housse de l'appuie-tête	48
Retrait de la housse du support d'épaule	48
Retrait de la housse de la surface d'assise	50
Retrait de la housse du bouclier d'impact.....	50
Nettoyage.....	50
Recommandations suite à un accident.....	52
Durée de vie du produit	52
Traitement des déchets.....	52
Conditions de garantie	54

NL

BELANGRIJK! Voor optimale bescherming van uw kind moet u de CYBEX PALLAS M gebruiken volgens deze handleiding.

Let op! Houd deze handleiding altijd bij de hand (bijvoorbeeld in het daarvoor bestemde vakje aan de achterzijde van rugsteun).

Let op! Nationale regelgeving (bijvoorbeeld over de kleurcodering op kinderzitjes) kan ertoe leiden dat productkenmerken er anders uitzien. Dat heeft echter geen gevolgen voor het goed functioneren van het kinderzitje.

Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg)	2
Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg)	3
Goedkeuring	32
Het zitje goed in de auto plaatsen	35
Het L.S.P. activeren	37
Het zitje in de auto plaatsen	37
Aanpassing aan de lichaamslengte	39
Het inlegkussen verwijderen	39
Het veiligheidskussen aanpassen – UN-groep 1 (9-18 kg)	39
Zittende en liggende positie – UN-groep 1 (9-18 kg)	41
Kantelbare hoofdsteun	41
Vastmaken bij gebruik van het veiligheidskussen – UN-groep 1 (9-18 kg)	43
Van PALLAS M naar SOLUTION M (UN-groep 1 naar UN-groep 2/3)	43
Vastmaken zonder het veiligheidskussen – UN-groep 2/3 (15-36 kg)	45
Is uw kind goed vastgemaakt?	47
Reiniging & onderhoud	47
De bekledingshoes verwijderen	49
De bekleding van de inleg in de hoofdsteun verwijderen	49
De bekleding van de hoofdsteun verwijderen	49
De bekleding van het schouderdeel verwijderen	49
De bekleding van de zitting verwijderen	51
De bekleding van het veiligheidskussen verwijderen	51
Reiniging	51
Wat te doen na een ongeval	53
LEVENSDUUR	53
Verwijdering	53
Garantie	55

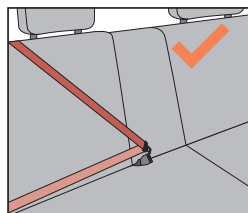
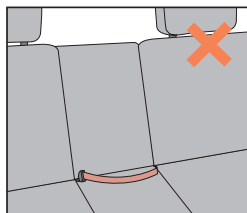
Inhoud PL

OSTRZEŻENIE! PALLAS M musi być używany zgodnie z instrukcją, aby w pełni chronił Twoje dziecko.

Uwaga! Przechowuj instrukcję z fotelikiem (np.w przeznaczonym do tego miejscu z tyłu fotelika).

Uwaga! Przepisy krajowe (na przykład w zakresie oznaczenia kolorów na fotelikach dziecięcych) mogą mieć wpływ, że cechy produktu mogą odbiegać wyglądem.. Niema to wpływu na prawidłowe funkcjonowanie produktu.

Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)	2
Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)	3
Aprobata	32
Prawidłowe umieszczenie fotelika	35
Ochrona boczna L.s.p.	37
Zabezpieczanie dziecka	37
Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka	39
Wyjmowanie wkładki z siedziska	39
Regulacja osłony tułowia - UN grupa 1 (9-18 kg)	39
Pozycja siedząca i odchylona – UN group 1 (9-18 kg)	41
Regulacja zagłówka	41
Zabezpieczanie dziecka z osłoną tułowia - UN grupa 1 (9-18 kg)	43
Zmiana fotelika zgodnego z UN grupa 1 (9-18 kg) w UN grupę 2/3 (15-36 kg)	43
Zabezpieczanie dziecka bez osłony tułowia - UN grupa 2/3 (15-36 kg)	45
Czy twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone?	47
Konserwacja	47
Zdejmowanie tapicerki	49
Zdejmowanie tapicerki z klapki zagłówka	49
Zdejmowanie tapicerki z zagłówka	49
Zdejmowanie tapicerki z osłon barkowych	49
Zdejmowanie tapicerki z siedziska	51
Zdejmowanie tapicerki z osłony tułowia	51
Czyszczenie	51
Postępowanie po wypadku drogowym	53
CYKL ŻYCIA PRODUKTU	53
Utylizacja	53
Warunki gwarancji	55



POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

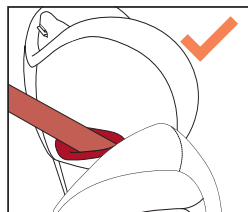
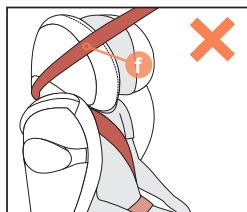
Le siège CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M, si son système ISOFIX Connect est rétracté, peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvées pour le transport de personnes adultes.

ATTENTION! Le siège ne convient pas pour une ceinture à deux points ou ceinture sous-abdominale. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

Dans des cas exceptionnels, le siège auto pour enfant peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes:

- dans les véhicules équipés d'air-bags, vous devez reculer le siège passager avant autant que faire se peut. Veuillez cependant vous assurer que le point de pivot supérieur de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.

ATTENTION! La ceinture diagonale (f) doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto pour enfant ne convient pas à votre véhicule.



Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

ATTENTION! Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Veuillez noter que l'appuie-tête ne doit pas être retiré, même sur un siège orienté dos à la route ! Le siège auto pour enfant doit toujours être attaché à la ceinture de sécurité, même s'il est vide. Ce principe s'applique même si le set pour enfant a déjà été fixé au véhicule en employant le système ISOFIX Connect. Un siège auto pour enfant non attaché peut blesser d'autres passagers et vous-même, rien qu'en freinant dans l'urgence ou en cas de collision minime.

Remarque! Ne laissez jamais votre enfant seul dans la voiture.



HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN

De CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M, met intreikbaar ISOFIX Connect-systeem is te gebruiken in alle autostoelen met automatische driepuntsgordels, goedgekeurd voor het vervoer van volwassenen.

BELANGRIJK! Het zitje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het zitje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval resulteren in ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.

In uitzonderlijke gevallen mag het kinderzitje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het hoogste punt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het kinderzitje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

BELANGRIJK! De borstriem (f) moet altijd schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het hoogste punt van de gordel in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het zitje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het zitje op een andere autostoel te gebruiken, is dit kinderzitje niet geschikt voor uw auto.

Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden opgeborgen. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

BELANGRIJK! Het kinderzitje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het kinderzitje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. De hoofdsteun van de autostoel mag niet verwijderd worden als het kinderzitje op een achterwaarts gerichte stoel wordt geplaatst! Ook als het kinderzitje niet wordt gebruikt, dient het altijd met de veiligheidsgordel te zijn vastgemaakt. Dat geldt ook als het kinderzitje met de auto is verbonden met behulp van het ISOFIX Connect-systeem. Een niet-vastgemaakt kinderzitje kan andere passagiers en uzelf verwonden, zelfs al voert u slechts een noodstop uit of tijdens een kleine aanrijding.

Let op! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.



PRAWIDŁOWE UMIESZCZENIE FOTELIKA

CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M, można używać bez zaczepów ISOFIX na dowolnym siedzeniu samochodu z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa oraz automatyczną blokadą, dopuszczonymi do użytku przez osoby dorosłe.

OSTRZEŻENIE! Fotelik nie jest kompatybilny z dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może skutkować poważne lub śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

W wyjątkowych wypadkach fotelik można zamontować na przednim siedzeniu pasażera. Należy wtedy przestrzegać poniższych wskazówek:

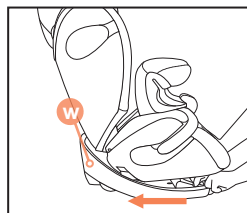
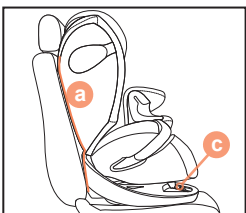
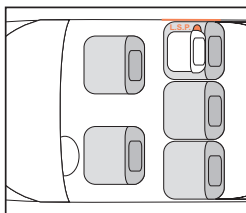
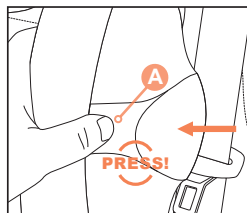
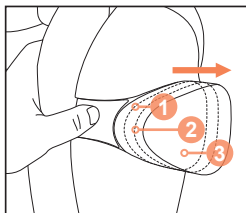
- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Ścisłe przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

OSTRZEŻENIE! Pas barkowy pojazdu (f) musi przebiegać skośnie od tyłu i nie może przebiegać do przodu do górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia. Jeżeli nie można zamontować fotelika w taki sposób na żadnym siedzeniu (np. przesuwając je do przodu), to fotelik nie jest kompatybilny z pojazdem.

Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku

OSTRZEŻENIE! Montowanie fotelika na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych tyłem do kierunku jazdy, np. w autach van, minibus, można montować fotelik, pod warunkiem że siedzenia są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy zagłówek nie może zdjęty! Fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Dotyczy to również sytuacji kiedy fotelik zabezpieczony jest przez system ISOFIX Connect. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku gwałtownego hamowania czy kolizji.

UWAGA! Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w samochodzie.



ACTIVATION DU L.S.P.

Le système de protection latérale linéaire, « Linear Side-impact Protection » (L.S.P.) peut être déployé en deux étapes, en appuyant sur le(s) bouton(s) L.S.P. Couplé à la position initiale, cela permet d'obtenir trois réglages L.S.P. différents.

Remarque! Activez toujours le L.S.P. sur le côté du siège face à la porte de la voiture.

Pour rentrer le L.S.P. dans le boîtier, appuyez sur le bouton L.S.P. et poussez le L.S.P. dans la position de démarrage.

POSITIONNEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Placez le siège auto pour enfant sur un siège du véhicule convenant à cet effet.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier (a) du siège CYBEX PALLAS M soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule. Le siège auto pour enfant ne doit jamais se trouver en position allongée.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règle figurent au chapitre «POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE»). Le dossier (a) s'adapte parfaitement à pratiquement toutes les inclinaisons de la banquette du véhicule.

ATTENTION! La surface entière du dossier du siège auto pour enfant CYBEX doit reposer sur le dossier du siège du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

Remarque! Certains sièges de véhicules recouverts de matériaux sensibles (p. ex. nubuck, cuir, etc.) risquent d'être endommagés par les traces ou les décolorations laissées par les sièges auto pour enfants. Afin d'éviter cela, vous pouvez placer une couverture ou une serviette en dessous, par exemple. Veuillez également combiner ces précautions à nos instructions de nettoyage ; ces dernières doivent être appliquées avant d'utiliser le siège pour la première fois.

HET L.S.P. ACTIVEREN

Het "Linear Side-impact Protection"-systeem (L.S.P.) kan in twee stappen worden uitgebreid door de L.S.P.-knoppen in te drukken. Samen met de uitgangspositie biedt dat in totaal drie verschillende L.S.P.-instellingen.

Let op! Activeer het L.S.P. altijd aan de portierzijde van het zitje.

Om de L.S.P. weer in de behuizing te duwen, drukt u weer op de L.S.P.-knop en duwt u de L.S.P. terug naar de uitgangspositie.

HET ZITJE IN DE AUTO PLAATSEN

Plaats het kinderzitje op de juiste stoel in de auto.

- Zorg altijd dat de hele rugleuning (a) van de CYBEX PALLAS M goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Het kinderzitje mag nooit in een liggende positie staan.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem geheel (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje "HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN"). De rugsteun (a) past zich volledig aan aan vrijwel elke hoek van de autostoel.

BELANGRIJK! De hele rugleuning (a) van het CYBEX-kinderzitje moet goed op de rugleuning van de autostoel aansluiten. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het zitje normaal rechtop staan!

Let op! Op sommige kwetsbare autostoelbekledingen (zoals suède of leer) kan het gebruik van kinderzitjes sporen achterlaten en/of tot verkleuring leiden. Om dit te voorkomen kunt u er bijvoorbeeld een deken of handdoek onder leggen. In verband hiermee verwijzen we u ook naar de reinigingsinstructies in deze handleiding; die reinigingsinstructies moeten in acht worden genomen alvorens het zitje voor het eerst te gebruiken.

OCHRONA BOCZNA L.S.P.

Systeem ochrony bocznej (L.S.P.) można dostosować w dwóch krokach poprzez naciśnięcie przycisków (jednego lub dwóch) L.S.P. L.S.P. może być użyte w trzech pozycjach

UWAGA! L.S.P. powinno być zawsze wysunięte od strony drzwi.

Aby schować L.S.P., naciśnij klawisz L.S.P. i wciśnij do środka do pozycji wyjściowej.

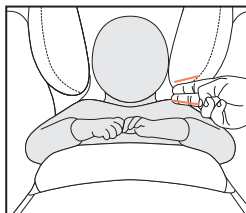
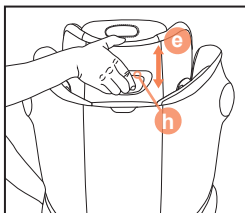
ZABEZPIECZANIE DZIECKA

Umieść fotelik na odpowiednim siedzeniu samochodu

- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) CYBEX PALLAS M ściśle przylegało do oparcia siedzenia samochodowego. Podczas montażu fotelik nie może być ustawiony w pozycji odchylonej.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodowego przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go ustawić w możliwie jak najwyższej pozycji lub zdemontować całkowicie (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE”). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.

OSTRZEŻENIE Oparcie fotelika powinno dokładnie przylegać do oparcia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

UWAGA! Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpieczenia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcją czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.



ADAPTATION À LA TAILLE CORPORELLE

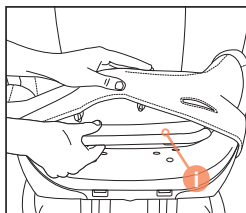
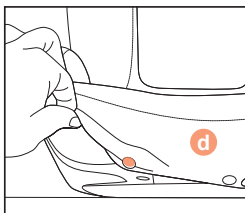
Afin d'adapter le siège CYBEX PALLAS M de manière optimale à la taille de votre enfant, un insert pour siège (i) est désormais fourni d'office et est déjà inséré sous la housse du siège.

- Nous recommandons d'utiliser cet insert pour siège supplémentaire (i) pour les enfants d'un âge compris entre 9 et 24 mois.
- À partir de l'âge de 2 ans, l'insert pour siège (i) n'est plus nécessaire.
- Le siège peut ensuite être adapté au corps de votre enfant en réglant tout simplement l'appuie-tête (e). Pour cela, tirez le levier de réglage (h) vers le haut pour déverrouiller l'appuie-tête (e).
- Réglez-le de manière à ce qu'il reste un espace équivalent à la largeur de deux doigts entre le rebord inférieur de l'appuie-tête (e) et l'épaule de l'enfant.

Remarque! Seul un appuie-tête bien réglé (e) permettant également à la ceinture diagonale de passer aisément (f) peut garantir à votre enfant une protection maximale. La hauteur du siège CYBEX PALLAS M peut être réglée sur l'une des douze positions disponibles.

RETRAIT DE L'INSERT POUR SIÈGE SUPPLÉMENTAIRE

1. Retirez les boutons avant situés sur la housse du coussin du siège (d).
2. Tirez sur la housse en tissu pour l'extraire de ses guides et vers l'avant jusqu'à ce que vous puissiez retirer l'insert de siège.
3. L'insert de siège doit être retiré conformément aux particularités des groupes d'âge indiqués précédemment.
4. Remettez la housse du coussin du siège dans sa position d'origine et fixez-le à nouveau.



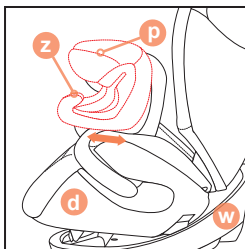
RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

Vous pouvez ajuster le bouclier d'impact à votre enfant en poussant le bouton de réglage central (z). Maintenez le bouton de réglage central (z) enfoncé pendant que vous ajustez le bouclier d'impact à votre enfant.

Les rabats latéraux du bouclier d'impact (p) ont une position parfaitement adaptée, entre les accoudoirs et la surface du siège (d) et servent à maintenir le bouclier d'impact (p) sur le siège.

Ajustez le bouclier d'impact (p) de manière à ce qu'il soit proche de l'enfant, sans toutefois le confiner.

ATTENTION! Le bouclier d'impact (p) ne peut être utilisé qu'en conjonction avec le châssis (w) pour un poids maximum de 18 kg.



AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE

Om de CYBEX PALLAS M optimaal aan te passen aan de lengte van uw kind wordt standaard een inlegkussen (i) bijgeleverd dat al onder de bekledingshoes is geplaatst.

- We adviseren dit extra inlegkussen (i) te gebruiken voor kinderen van 9 tot 24 maanden.
- Vanaf 2 jaar is het inlegkussen (i) niet langer nodig.
- Het zitje is eenvoudig aan het lichaam van uw kind aan te passen door de verstelbare hoofdsteun (e) te gebruiken. Trek de hendel (h) omhoog om de hoofdsteun (e) te ontgrendelen.
- Stel deze zo in dat er ruimte is voor twee vingers tussen de onderkant van de hoofdsteun (e) en de schouder van het kind.

Let op! Alleen een optimaal ingestelde hoofdsteun (e) kan uw kind maximaal bescherming en comfort bieden en tegelijkertijd zorgen dat de borstriem (f) goed kan worden versteld. De hoogte van de CYBEX PALLAS M kan in twaalf standen worden ingesteld.

HET INLEGGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Maak de drukknopen aan de voorkant van de bekledingshoes van het zitkussen (d) los.
2. Trek de bekleding naar voren en omhoog totdat u het inlegkussen eruit kunt trekken.
3. Het inlegkussen moet worden verwijderd volgens de hiervoor genoemde leeftijdscategorieën.
4. Trek de bekleding weer over de zitting en maak de drukknopen vast.

HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN – UN-GROEP 1 (9-18 KG)

Door op de centrale aanpassingsknop (z) te drukken, kunt u het veiligheidskussen aanpassen aan uw kind. Houd de centrale aanpassingsknop (z) ingedrukt terwijl u het veiligheidskussen aanpast aan uw kind.

De zijflappen van het veiligheidskussen (p) passen precies tussen de armléuning en de zitting (d) en worden gebruikt om het veiligheidskussen (p) met de zitting te verbinden.

Pas het veiligheidskussen (p) zo aan dat het kussen het kind raakt, maar niet tegen het lichaam van uw kind duwt.

BELANGRIJK! Het veiligheidskussen (p) mag alleen samen met het frame (w) worden gebruikt tot een maximum van 18 kg!

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

W momencie zakupu, w foteliku CYBEX PALLAS M pod tapicerką siedziska, znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokości

- Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 24 miesięcy.
- Dla dziecka w wieku powyżej 2 lat wkładkę można wyjąć.
- Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji Aby zwolnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
- Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka (e) mieściły się dwa palce.

UWAGA! Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zabezpieczenie barkowe można ustawić w 12 pozycjach.

WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziska (d).
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę (i) można łatwo wyjąć od przodu
3. Wyjmij wkładkę, stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski

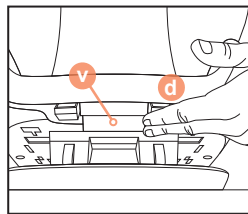
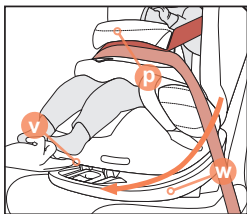
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - UN GRUPA 1 (9-18 KG)

Jeśli naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzśnie się w wybranej pozycji.

Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d).

Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.

OSTRZEŻENIE! Osłona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!



POSITION ASSISE ET ALLONGÉE – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

Pour régler le siège CYBEX PALLAS M en position allongée, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture du véhicule.

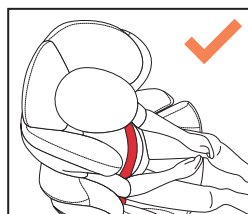
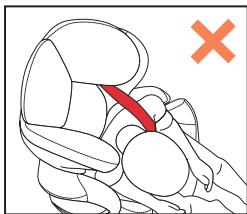
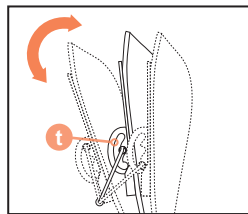
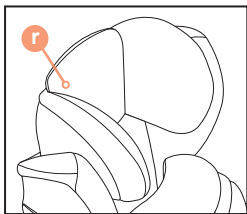
- Si votre enfant s'endort au cours du voyage, il vous suffit d'appuyer sur le bouton de réglage (v) situé sur le dessous du coussin du siège (d) et le siège CYBEX PALLAS M glissera vers le bas en se servant du poids de votre enfant.

ATTENTION! Tout réglage de la position allongée par le conducteur en route est strictement interdit.

- Pour rétablir la position droite du siège à partir de la position allongée une fois que l'enfant est sorti du siège, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de réglage (v) et appliquez une légère pression contre le coussin du siège (d) afin de relever le siège auto pour enfant.

ATTENTION! Assurez-vous toujours que le bouton de réglage (v) émette un clic audible au moment de s'enclencher en position allongée ou assise. La position allongée n'est disponible que pour le groupe 1 (9-18 kg) du modèle Pallas équipé du bouclier d'impact (p) et du châssis de base (w).

Remarque! Assurez-vous que la ceinture sous-abdominale (n) et la ceinture diagonale (f) soient toujours bien serrées.



APPUIE-TÊTE INCLINABLE

L'appuie-tête inclinable permet d'empêcher la tête de l'enfant de tomber dangereusement vers l'avant pendant son sommeil. En cas de collision, l'appuie-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière consécutif au choc de la tête de votre enfant.

Remarque! Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable (r), puisque c'est la seule manière de garantir une protection maximale des collisions latérales.

L'angle d'inclinaison de l'appuie-tête peut être réglé sur l'une de trois positions. Il peut être déplacé vers l'avant sans bouger le levier vers la deuxième ou la troisième position jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position d'origine, il faut actionner le levier pour faire reculer l'appuie-tête.

ATTENTION! N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage (t). En cas d'accident, le mécanisme de réglage de l'inclinaison doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

ZITTEDE EN LIGGENDE POSITIE – UN-GROEP 1 (9-18 KG)

Om de CYBEX PALLAS M in een liggende positie te brengen, hoeft het gordelsysteem van de auto niet te worden losgemaakt.

- Als uw kind tijdens de reis in slaap valt, kunt u eenvoudigweg op de aanpassingsknop (v) aan de onderkant van het zitkussen (d) drukken, waarna de CYBEX PALLAS M onder het gewicht van uw kind naar beneden glijdt.

BELANGRIJK! Aanpassing in de liggende positie door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

- Om de stoel weer rechtop te krijgen vanuit de liggende positie als het kind eenmaal uit het zitje is, drukt u weer op de aanpassingsknop (v) en duwt u rustig tegen de zitting (d) tot het kinderzitje rechtop staat.

BELANGRIJK! Controleer altijd of de aanpassingsknop (v) een duidelijke klik laat horen als het zitje in ligstand of rechtop wordt gezet. De liggende positie is alleen mogelijk voor groep 1 (9-18 kg) in de Pallas-configuratie met veiligheidskussens (p) en basisframe (w).

Let op! Zorg dat de buikriem (n) en borstriem (f) altijd strak zijn.

KANTELBARE HOOFDSTEUN

De kantelbare hoofdsteun helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteun de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op.

Let op! Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteun (r), omdat de hoofdsteun alleen zo optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

De kantelhoek van de hoofdsteun kan in drie standen worden ingesteld. Hij kan naar voren worden ingesteld zonder de hendel in de tweede of derde stand te zetten totdat de hoofdsteun vastklikt. Om deze in de uitgangspositie terug te brengen, dient u de hendel te gebruiken en de hoofdsteun naar achteren te trekken.

BELANGRIJK! Zorg dat het vergrendelingsmechanisme (t) nooit door iets wordt geblokkeerd! Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA – UN GROUP 1 (9-18 KG)

Odchylenie oparcia PALLAS M nie wymaga odpinania pasów bezpieczeństwa.

- Jeśli Twoje dziecko zaśnie podczas podróży, wciśnij klawisz regulacji (v) pod siedziskiem (d) a CYBEX PALLAS M osunie się lekko pod ciężarem dziecka.

OSTRZEŻENIE! Zabronione jest regulowanie oparcia przez kierowcę podczas prowadzenia auta!

- Przywrócenie pozycji siedzącej, kiedy dziecko jest poza fotelikiem, naciśnij przycisk regulacji (v) poniownie, popchnij siedzisko (d), aby powróciło do pozycji pionowej.

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że uchwyt (v) za pomocą którego odchyła się fotelik, zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Odchylenie dozwolone jest wyłącznie dla grupy 1 (9-18kg), zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p).

UWAGA! Zawsze sprawdzaj, czy pas biodrowy (n) i barkowy (f) są mocno napięte.

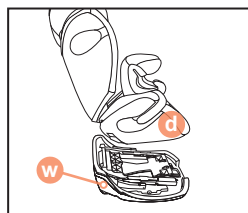
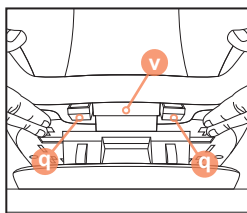
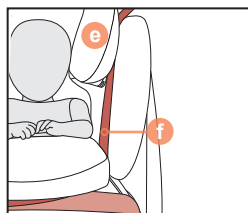
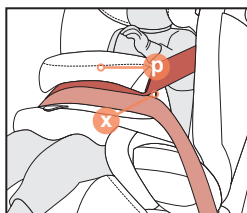
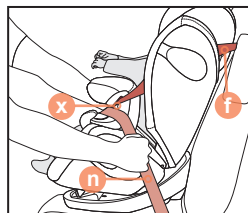
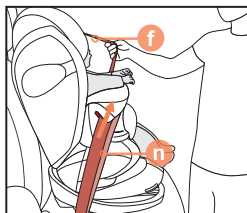
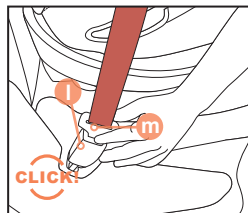
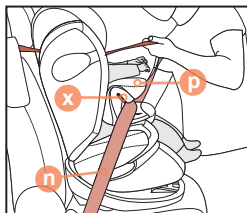
REGULACJA ZAGŁÓWKA

Fotelik CYBEX PALLAS M posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza głowę dziecka przed opadaniem do przodu, podczas snu. W przypadku kolizji, zagłówek będzie podążać za ruchem głowy Twojego dziecka do przodu, utrzymuje ją i absorbuje wsteczne uderzenie głowy.

UWAGA! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka (r). W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia

Zagłówek może być regulowany w trzech pozycjach. Unosząc lekko do góry zagłówek można go ustawić w żądanej pozycji Aby powrócić do poprzedniej poprzedniej należy ponownie pociągnąć zagłówek do góry i ustawić.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie blokuj mechanizmu zagłówka (t) żadnymi przedmiotami!(t) Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony podczas kolizji, w przeciwnym razie może to narazić dziecko na urazy.



ATTACHE À L'AIDE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

1. Insérez le bouclier d'impact ajusté (p) (consultez le chapitre « RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT »).
2. Sortez la ceinture à trois points du véhicule de toute sa longueur. Prenez la ceinture sous-abdominale (n) et insérez-la dans la glissière prévue à cet effet (x) du bouclier d'impact (p).

ATTENTION! N'entortillez jamais la ceinture.

ATTENTION! La ceinture à trois points ne peut être insérée que dans les glissières prévues à cet effet. Les glissières sont décrites précisément dans le présent manuel et présentent la couleur rouge sur le siège auto pour enfant.

3. Insérez la languette de la ceinture de sécurité (m) dans sa boucle (l). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.
4. Serrez la ceinture sous-abdominale en tirant sur la ceinture diagonale.
5. Faites repasser la ceinture diagonale (f) parallèlement à la ceinture sous-abdominale (n) dans la glissière (x).
6. Serrez la ceinture diagonale (f) et assurez-vous que les deux parties de la ceinture couvrent bien toute la largeur du bouclier d'impact (p) et qu'elles sont bien positionnées dans la glissière (x).
7. Vous pouvez maintenant placer la ceinture de sécurité (f) à travers le guide ceinture (x) du bouclier (p) jusqu'à ce qu'elle soit encastrée à l'intérieur du guide ceinture. Ensuite, vous pouvez placer la ceinture diagonale entre la tête et l'épaule. La ceinture diagonale n'a pas besoin d'être placée à travers du guide ceinture de la tête pour le groupe 2/3.

PASSAGE DU MODÈLE PALLAS M À LA SOLUTION M (GROUPE CEE 1 AU GROUPE CEE 2/3)

1. Retirez le bouclier d'impact (p).
2. Appuyez sur les deux boutons déclencheurs (q) situés sur le dessous du coussin du siège (d) et tirez-les en direction de l'extérieur du châssis jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.
3. Appuyez sur le bouton de réglage (v) et extrayez complètement le siège du châssis (w).

Remarque! Gardez les pièces que vous avez retirées dans un endroit sûr.

ATTENTION! Au moment de remonter le siège, procédez dans l'ordre inverse. Servez-vous des instructions pour vérifier au préalable que vous disposez bien de toutes les pièces.

VASTMAKEN BIJ GEBRUIK VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN – UN-GROEP 1 (9-18 KG)

1. Plaats het eerder aangepaste veiligheidskussen (p) (zie onder het kopje "HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN").
2. Trek de driepuntsgordel van uw auto helemaal uit. Neem de buikriem (n) en voer die door de daarvoor bedoelde geleiders (x) in het veiligheidskussen (p).

BELANGRIJK! Draai de gordel nooit!

BELANGRIJK! De driepuntsgordel mag alleen door de daarvoor bestemde geleiders worden gevoerd. De gordelgeleiders worden precies beschreven in deze handleiding en zijn met rood aangegeven op het kinderzitje.

3. Steek de tong van de gordel (m) in het gordelslot (l). Die moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.
4. Trek de buikriem strak door aan de borstriem te trekken.
5. Voer nu de borstriem (f) parallel met de buikriem (n) terug door de gordelgeleiders (x).
6. Trek de borstriem (f) strak en controleer of beide delen van de gordel over de hele breedte van het veiligheidskussen (p) door de gordelgeleiders (x) lopen.
7. Voer nu de diagonale gordel strak door de gordelgeleiders van het veiligheidskussen totdat de gordel zich vastklemt. Voer vervolgens de diagonale gordel tussen de hoofdsteun en de schoudersteun. Het is niet noodzakelijk om de diagonale gordel bij een groep 2/3 door de gordelgeleider van de hoofdsteun te voeren.

VAN PALLAS M NAAR SOLUTION M (UN-GROEP 1 NAAR UN-GROEP 2/3)

1. Haal het veiligheidskussen (p) weg.
2. Druk de twee ontgrendelingsknoppen (q) onder op de basis (d) in en trek het uit het frame totdat u enige weerstand voelt.
3. Druk de aanpassingsknop (v) in en trek de zitting helemaal los van het frame (w).

Let op! Bewaar verwijderde onderdelen bij elkaar op een veilige plek.

BELANGRIJK! Als u de stoel weer in elkaar zet, volg dan precies de omgekeerde volgorde. Gebruik de handleiding om vooraf te controleren of u alle onderdelen hebt.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - UN GRUPA 1 (9-18 KG)

1. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę (p) do fotelika. (Patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA”).
2. Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. rzelóż pas biodrowy (n) przezszczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia (p).

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skręcaj pasa!

OSTRZEŻENIE! Pas 3-punktowy musi przechodzić przez przeznaczone do tego prowadnice . Prowadnice są dokładnie oznaczone w tej instrukcji jak również wyszczególnione czerwonym kolorem na foteliku.

3. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośne kliknięcie.
4. Napręż pas biodrowy przez dociągnięcie pasem barkowym.
5. Przelóż pas barkowy (f) równoległe do pasa biodrowego przez te same szczeliny (x).
6. Napręż pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczelin (x)
7. Przeciągnij pas barkowy (f) ściśle przez prowadnicę pasa (x) w poduszce bezpieczeństwa (p), tak aby pas umieszczony dokładnie wewnątrz prowadnicy pasa. Następnie umieścić pas barkowy pomiędzy zagłówkiem (E) i osłoną barkową. Pas barkowy nie musi być przeciągany przez prowadnicę pasa w zagłówku w grupie 2/3.

ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z UN GRUPA 1 (9-18 KG) W UN GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

1. Zdejmij osłonę tułowia (p).
2. Naciśnij przyciski (q) na spodzie (d) i ściągnij siedzisko z podstawy (w), aż do blokady.
3. Pociągnij za uchwyt do odchylania fotelika (v) i ściągnij siedzisko z podstawy (w)

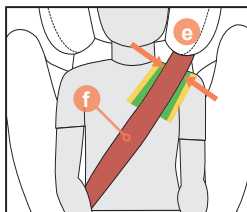
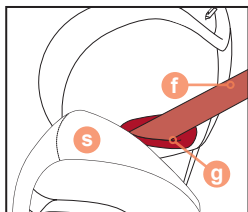
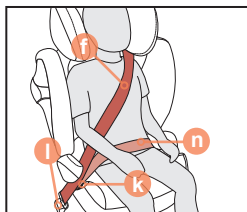
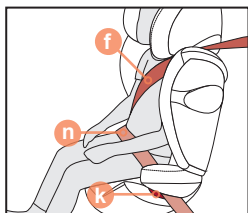
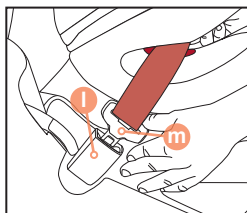
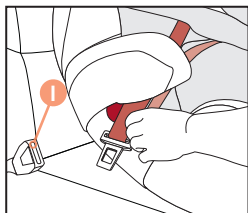
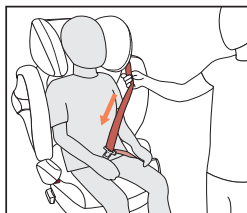
UWAGA! Przechowuj wszystkie części razem, w odpowiednich warunkach

OSTRZEŻENIE! Aby ponownie przekształcić fotelik wykonuj czynności w odwrotnej kolejności. prawdź wcześniej w instrukcji użytkowania, czy nie brakuje żadnej części.

FR

NL

PL



ATTACHE SANS LE BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 2/3 (15-36 KG)

1. Placez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture à trois points et passez-la le long de la boucle de ceinture (l) devant votre enfant.

ATTENTION! N'entortillez jamais la ceinture.

2. Insérez la languette de la ceinture de sécurité (m) dans sa boucle (l). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.

3. Ensuite, placez la ceinture sous-abdominale (n) dans les glissières inférieures (k) du siège auto pour enfant.

4. Tirez la ceinture diagonale (f) fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale (n). Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture (l), la ceinture diagonale (f) et la ceinture sous-abdominale (n) doivent être insérées ensemble dans la glissière inférieure (k).

ATTENTION! La boucle de la ceinture du véhicule (l) ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant de votre véhicule.

5. La ceinture sous-abdominale (n) doit passer par les deux glissières inférieures (k) situées des deux côtés du coussin du siège (d).

Remarque! Apprenez dès le début à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, le cas échéant, à s'attacher tout seul.

ATTENTION! La ceinture sous-abdominale (n) doit passer aussi bas que possible le long de l'aîne de votre enfant pour assurer un effet optimal en cas d'accident.

6. Ensuite, faites passer la ceinture diagonale (f) par la glissière supérieure (g) du repose-tête (e) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans la glissière.

Assurez-vous que la ceinture diagonale (f) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de l'appuie-tête pour modifier la position de la ceinture. La hauteur de l'appuie-tête (e) peut être ajustée dans la voiture.

VASTMAKEN ZONDER HET VEILIGHEIDSKUSSEN – UN-GROEP 2/3 (15-36 KG)

1. Zet uw kind in het zitje. Trek de driepuntsgordel uit en voer die langs het gordelslot (l), dat zich voor het kind bevindt.

BELANGRIJK! Draai de gordel nooit.

2. Steek de tong van de gordel (m) in het gordelslot (l). Die moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.
3. Voer vervolgens de buikriem (n) door de onderste gordelgeleiders (k) van het kinderzitje.
4. Trek nu stevig aan de borstriem (f) om de buikriem (n) strak te trekken. Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsel. Aan de kant van het gordelslot (l) moeten de borstriem (f) en de buikriem (n) samen door de onderste gordelgeleider (k) gevoerd worden.

BELANGRIJK! Het slot van de autogordel (l) mag nooit over de armléuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het kinderzitje ongeschikt voor gebruik in die positie in uw auto. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

5. De buikriem (n) dient aan beide zijden van het zitkussen (d) door de onderste gordelgeleiders te worden gevoerd.

Let op! Leer uw kind vanaf het begin dat het controleert of de gordel strak genoeg is en leer het, indien nodig, hoe het zelf de gordel strak moet trekken.

BELANGRIJK! De buikriem (n) moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

6. Voer nu de borstriem (f) door de bovenste gordelgeleider (g) in de hoofdsteun (e) totdat deze in de gordelgeleider valt.

Zorg dat de borstriem (f) tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun (e) kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - UN GRUPA 2/3 (15-36 KG)

1. Posadz dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej (l).

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skręcaj pasa!

2. Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze z głośnym „KLIKNIĘCIEM”.
3. Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska.
4. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). m ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Pasy: barkowy (l) i biodrowy (f) należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej (k).

OSTRZEŻENIE Zapięcie pasa samochodowego (l) nigdy nie może osiągnąć szczeliny szczeliny bocznej fotelika. Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem samochodu.

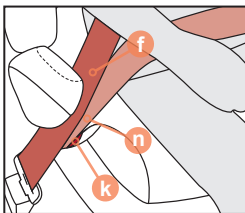
5. Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

OSTRZEŻENIE! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwiną.

6. Teraz przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zagłówkę (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry.

Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie



VOTRE ENFANT EST-IL ATTACHÉ CORRECTEMENT ?

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- la ceinture sous-abdominale (n) doit passer par les deux glissières inférieures (k) situées des deux côtés du coussin du siège (d).
- la ceinture diagonale (f) du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière inférieure (k) du siège.
- la ceinture diagonale (f) passe bien dans la glissière (g) présentant la couleur rouge sur le support d'épaule (e).
- la ceinture diagonale (f) est inclinée vers le bas.
- la ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Afin que le siège auto pour enfant offre tout son potentiel de protection, il est impératif que vous teniez compte des éléments suivants :

- Toutes les pièces principales du siège auto pour enfant doivent faire l'objet d'un contrôle régulier vérifiant qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques ne doivent pas présenter de défauts.
- Il est absolument nécessaire de vérifier que le siège auto pour enfant n'est pas coincé entre deux éléments rigides tels que la porte du véhicule et le rail pour siège, qui seraient susceptibles de l'endommager.
- En cas d'exposition à un choc extrême, p. ex. suite à une collision, le siège auto pour enfant doit être vérifié par le fabricant.

Veillez à utiliser uniquement une housse de siège CYBEX, celle-ci étant un élément-clé de la fonction du siège. Des housses de rechange sont disponibles auprès d'un revendeur spécialisé.

IS UW KIND GOED VASTGEMAAKT?

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de buikriem (n) aan beide zijden van het zitkussen (d) door de onderste gordelgeleiders (k) is gevoerd;
- de borstriem (f) aan de kant van het gordelslot ook door de onderste gordelgeleider (k) van het zitje is gevoerd;
- de borstriem (f) door de met rood gemarkeerde gordelgeleider (g) in de schoudersteun (e) is gevoerd;
- de borstriem (f) neerwaarts verloopt;
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.

REINIGING & ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw kinderzitje maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje dienen regelmatig op schade gecontroleerd te worden. De mechanische onderdelen mogen geen defecten vertonen.
- Het kinderzitje mag absoluut niet tegen iets hards worden gestoten, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Zodra het kinderzitje heeft blootgestaan aan een extreme schok, bijvoorbeeld een botsing, moet het worden gecontroleerd door de fabrikant.

Zorg dat alleen een originele CYBEX-bekledingshoes wordt gebruikt, omdat de bekleding een belangrijk element van de werking van de stoel is. Reserveonderdelen kunnen bij een gespecialiseerde detailhandelaar worden gekocht.

CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska. (d)
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (e) od strony klamry zamykającej (e)
- p-pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym. (e)
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

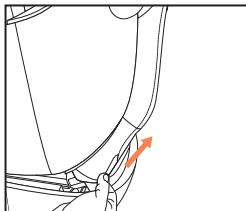
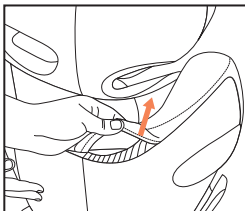
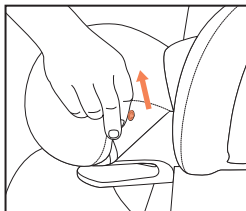
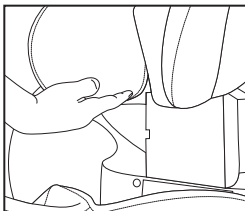
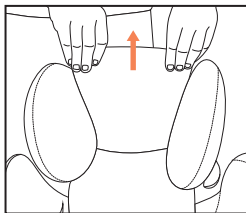
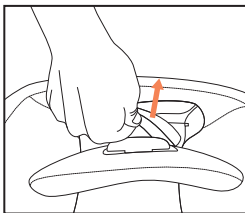
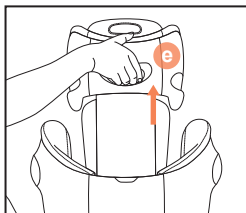
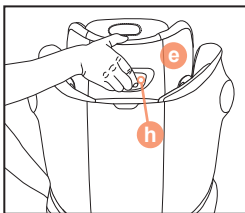
- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

Tylko oryginalna tapicerka CYBEX zapewni maksymalny komfort i bezpieczeństwo Twojemu dziecku. Tapicerki można nabyć u autoryzowanych partnerów.

FR

NL

PL



RETRAIT DE LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse du siège pour nourrisson consiste en quatre éléments (rabat d'appui-tête, appui-tête, housse pour épaule, housse pour renfort et/ou housse pour surface d'assise). La housse pour bouclier d'impact vient compléter le tout.

Les quatre housses du siège sont insérées dans les canaux d'attache situés sur les rebords du siège pour nourrisson et sont maintenues en place par des boutons-pressions (voir illustration).

Une fois les boutons-pressions détachés, les différentes pièces de la housse peuvent être extraites des canaux d'attache de la housse.

Pour remettre les housses sur le siège, procédez dans l'ordre inverse.

ATTENTION! Le siège auto pour enfant ne doit jamais être utilisé sans la housse.

RETRAIT DE LA HOUSSE DU RABAT DE L'APPUIE-TÊTE

Tirez l'orifice de la housse pour la rabattre par-dessus le levier de réglage de manière à ce que la housse ne s'entremêle pas dans le levier au moment de son retrait.

RETRAIT DE LA HOUSSE DE L'APPUIE-TÊTE

Détachez les deux boutons-pressions situés sur chaque côté de l'arrière du siège, au niveau des épaules. Extrayez la housse de son canal d'attache.

RETRAIT DE LA HOUSSE DU SUPPORT D'ÉPAULE

Extrayez la housse de son canal d'attache.

DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De bekleding van het kinderzitje bestaat uit vier delen (inleg in de hoofdsteun, hoofdsteun, schoudergedeelte, bekleding voor het inlegkussen en/of de zitting).

Voorts is er de bekleding voor het veiligheidskussen.

De vier hoezen van het zitje worden ingevoerd in de bekledinggeleiders aan de rand van het kinderzitje en worden op verschillende plaatsen op hun plek gehouden met drukknopen (zie afbeelding).

Als alle drukknopen zijn losgemaakt, kunnen de afzonderlijke delen van de bekleding uit de geleiders worden getrokken.

Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, volgt u de omgekeerde volgorde van de verwijdering.

BELANGRIJK! Het kinderzitje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

DE BEKLEDING VAN DE INLEG IN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Trek de opening van de bekleding over de aanpassingshendel, zodat de bekleding niet daarachter blijft haken als u eraan trekt om die te verwijderen.

DE BEKLEDING VAN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Maak de twee drukknopen op de achterzijde van beide schouderstukken los. Trek de bekleding uit de bekledinggeleiders.

DE BEKLEDING VAN HET SCHOUDERDEEL VERWIJDEREN

Trek de bekleding uit de bekledinggeleiders.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z czterech części plus tapicerka osłony tułowia. Każda część tapicerki jest zaczepiona do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików (patrz rysunek).

Po odpięciu wszystkich zapieć tapicerkę można zdjąć.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

OSTRZEŻENIE! Fotelik nie może być używany bez tapicerki

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z KLAPKI ZAGŁÓWKA

Przeciagnij otwór w tkaninie przez regulację, tak aby tkanina nie utkwiała w dźwigni podczas ściągania.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z ZAGŁÓWKA

Odepnij napy po obu stronach z tyłu przy zabezpieczeniach barkowych. Zdejmij pokrowiec z mocowań.

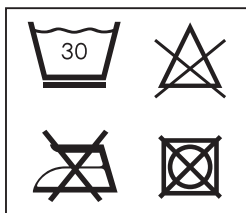
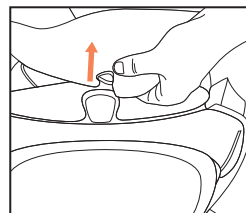
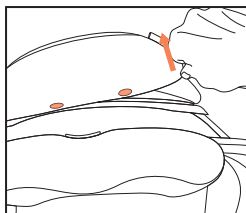
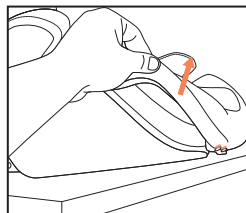
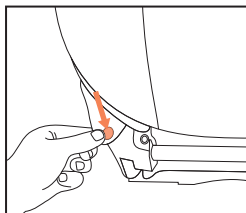
ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OSŁON BARKOWYCH

Wyciągnij tapicerkę ze szczelin mocujących

FR

NL

PL



RETRAIT DE LA HOUSSE DE LA SURFACE D'ASSISE

Détachez les quatre boutons-pressions de la housse situé à l'avant et à l'arrière du siège. Retirez la housse des accoudoirs et le long de la surface du siège.

RETRAIT DE LA HOUSSE DU BOUCLIER D'IMPACT

Tout d'abord, détachez les deux boutons-pressions de la housse du bouclier d'impact. Ensuite, retirez la housse autour du bouclier en tirant vers la troisième attache située autour du bouton de réglage central et détachez la housse au niveau de l'orifice en caoutchouc du bouton de réglage.

NETTOYAGE

Remarque! Merci de laver la housse avant la première utilisation. La housse ne peut être lavée qu'à 30 °C, en programme délicat. Tout lavage de la housse à une température supérieure à 30 °C peut provoquer une décoloration du tissu. Veuillez laver la housse séparément et ne la passez pas au sèche-linge. Ne faites jamais sécher la housse en l'exposant à la lumière directe du soleil. Vous pouvez nettoyer les éléments en plastique à l'aide d'un détergent doux et à l'eau tiède.

ATTENTION! N'utilisez jamais de détergents agressifs ou d'eau de javel.

DE BEKLEDING VAN DE ZITTING VERWIJDEREN

Maak de vier drukknopen van de zittingbekleding aan de voor- en achterkant los. Trek nu de bekleding over de armleuningen en het zitoppervlak.

DE BEKLEDING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN VERWIJDEREN

Maak eerst de twee drukknopen van de bekleding van het veiligheidskussen los. Trek de bekleding dan over het kussen naar het derde bevestigingspunt rond de centrale aanpassingsknop en maak de bekleding los van het rubberen oog van de aanpassingsknop.

REINIGING

Let op! Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekleding mag alleen op 30°C worden gewassen met een fijnwasprogramma. Wassen op hogere temperaturen dan 30°C kan verkleuring van de bekleding veroorzaken. Was de bekleding apart en droog deze niet in de droger! Droog de bekleding ook niet in de felle zon! De plastic onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een mild reinigingsmiddel en warm water.

BELANGRIJK! Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddel!

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z SIEDZISKA

Odepnij 4 napy siedziska znajdujące się z przodu i z tyłu siedziska. Następnie ściągnij tapicerkę podłokietników i dalej siedziska.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OSŁONY TUŁOWIA

Najpierw odepnij dwie napy z osłony tułowia. Następnie ściągnij pokrowiec dookoła poduszki w kierunku trzeciego zaczepu wokół przycisku regulacji.

CZYSZCZENIE

Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Tapicerka może być prana w 30°C, program do tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Uwaga! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!



RECOMMANDATIONS SUITE À UN ACCIDENT

ATTENTION! Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto pour enfant non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur ou le fabricant.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales en utilisation normale pour une durée de vie de 11 ans. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert avec un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces plastiques ou les parties en métal ne présentent aucun dommage ni de changement de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur de la housse, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule et n'en affectent pas l'efficacité.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

À la fin de la durée de vie du siège, veillez à le mettre au rebut correctement. Le tri des déchets peut fortement varier d'un endroit à un autre. Afin de veiller à respecter la législation en vigueur en matière de tri des déchets, veuillez contacter l'organisme ou le conseil local compétent. Veuillez toujours respecter la législation relative à l'élimination des déchets de votre pays.

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

BELANGRIJK! Een ongeval kan schade aan het kinderzitje veroorzaken die niet met het blote oog zichtbaar is. Vervang het zitje na een ongeval. Neem bij twijfel contact op met uw detailhandelaar of de fabrikant van uw auto.

LEVENSDUUR

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 11 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Veranderingen in de stof, vooral het flets worden daarvan, zijn normaal bij gebruik in een voertuig en schaden de functie van het stoeltje niet.

VERWIJDERING

Aan het eind van de levensduur van het kinderzitje moet u het correct verwijderen. Afvalscheiding kan van plaats tot plaats verschillen. Om te zorgen dat u het kinderzitje overeenkomstig de regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Houd u in ieder geval aan de afvalregelgeving van uw land.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

OSTRZEŻENIE! Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem

CYKL ŻYCIA PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany w sposób, który pozwala na bezpieczne korzystanie z niego przez 11 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeśli samochód będzie zaparkowany w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Regularnie sprawdzaj, czy plastikowe i metalowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, należy skonsultować się ze sprzedawcą. Może zająć potrzeba utylizacji lub zakupu nowego fotelika.
- miany w wyglądzie tapicerki, w szczególności blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju

FR

NL

PL

CONDITIONS DE GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent uniquement au pays dans lequel le présent produit a été vendu par des voies de distribution commerciale à un consommateur. La présente garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux existant au moment de l'achat ou se présentant dans les trois (3) années suivant la première vente de ce produit par des voies de distribution commerciale à un consommateur (garantie du fabricant). Si un défaut de fabrication ou de matériau se manifeste au cours de la période de garantie, le produit sera réparé sans frais ou pourra, à notre discrétion, être remplacé par un produit neuf. Afin de faire valoir une réclamation portant sur la présente garantie, le produit doit être renvoyé au détaillant qui a procédé à sa première vente, accompagné de la preuve d'achat originale présentant la date de l'achat, le nom et l'adresse du détaillant, ainsi que le nom du produit. Aucune réclamation ne peut être faite au titre de la présente garantie si le produit est renvoyé au fabricant par toute autre personne que le détaillant ayant vendu le produit en premier lieu, avec l'intention de faire une réclamation au titre de la garantie. La garantie ne s'applique que si le produit a fait l'objet d'un contrôle visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrication ou des défauts matériels constatés immédiatement lors de l'achat. Si le produit a été acheté par commande et livré par voie postale, il doit être soumis à un contrôle immédiat après réception visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrications ou défauts matériels. Si le produit présente des défauts, il faut cesser de l'utiliser et le renvoyer au détaillant ayant effectué la vente. Toute réclamation au titre de la garantie implique que le produit soit renvoyé propre et dans son intégralité. Veuillez lire attentivement les instructions d'emploi avant de contacter le détaillant. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une utilisation erronée, des influences extérieures (eau, feu, accidents de la route, etc.) ou usure normale. Les réclamations au titre de la présente garantie seront honorées uniquement si le produit a été traité et utilisé conformément aux instructions d'emploi, si les réparations et modifications ont été effectuées par des personnes autorisées et si les pièces et accessoires employés sont d'origine. En aucun cas la présente garantie ne saurait invalider ou limiter les droits du consommateur ou les droits de recours contre le revendeur sur la base d'une infraction au contrat d'achat tel qu'autorisé par la législation en vigueur.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

GARANTIE

De volgende garantievoorwaarden gelden alleen in het land waar het product voor het eerst via de detailhandel is verkocht aan een consument. Deze garantie dekt alle fabricagefouten en materiaaldefecten die bestaan op het moment van verkoop of die zich binnen drie (3) jaar na eerste verkoop van het product via de detailhandel hebben gemanifesteerd aan de consument (fabrieksgarantie). Als er zich een fabricagefout of materiaaldefect voordoet in de garantieperiode, wordt het product kosteloos gerepareerd of – naar ons goedgeunden – vervangen door een nieuw product. Om aanspraak te maken op deze garantie dient u het product te retourneren aan de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht en er dient een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te worden overgelegd met de aankoopdatum, de naam en het adres van de detailhandelaar en de naam van het product. Er kunnen geen aanspraken worden gedaan op deze garantie als het product aan de fabrikant wordt verstuurd of naar een andere persoon dan de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht ten behoeve van het doen van een aanspraak op de garantie. De garantie geldt alleen als het product direct na aankoop is gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als het product per postorder is gekocht, moet het direct na ontvangst worden gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als er schade ontstaat, mag het product niet langer worden gebruikt en moet het worden geretourneerd naar de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht. Als u aanspraak maakt op de garantie, moet het product in complete en schone staat worden geretourneerd. Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u contact opneemt met de detailhandelaar. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, aanrijdingen) of normale slijtage. Aanspraken op de garantie worden slechts gehonoreerd als het product wordt behandeld en gebruikt overeenkomstig de gebruikshandleiding, als reparaties en aanpassingen uitsluitend zijn uitgevoerd door daartoe bevoegde personen, en als alleen originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt. Deze garantie vernietigt of beperkt op geen enkele wijze de consumentenrechten of rechten jegens de verkoper vanwege schending van de koopovereenkomst die zijn toegekend krachtens toepasselijk recht.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

WARUNKI GWARANCJI

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta), jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. By skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888





Kedves Vásárló,

Köszönjük, hogy a CYBEX PALLAS M gyermekülést választotta. A CYBEX PALLAS M gyermekülés kifejlesztése során a biztonság, a kényelem és az egyszerű használhatóság voltak a legfontosabb szempontok. Ez a termék speciális minőségbiztosítási szabályok betartásával készült és megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek.

Vážený zákazník,

děkujeme, že jste si vybrali dětskou autosedačku CYBEX PALLAS M. Bezpečnost, pohodlí a snadné používání jsou hlavní zásady, použité při vývoji dětské autosedačky CYBEX PALLAS M. Tento produkt je vyrobený za přísného kvalitativního dohledu a splňuje nejprísnejší bezpečnostní požiadavky.

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste si vybrali detskú autosedačku CYBEX PALLAS M. Bezpečnosť, pohodlie a jednoduché používanie sú hlavné zásady, použité pri vývoji detskej autosedačky CYBEX PALLAS M. Tento produkt je vyrobený za prísneho kvalitatívneho dohľadu a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.



Jóváhagyás

CYBEX PALLAS M

Ülésmagasító háttámlával, állítható fejtámlával és biztonsági pajzsos.

Javasolt:

Kor: kb. 9 hónapos kortól 4 éves korig

Súly: 9-18 kg

Kizárólag olyan autóüléseken használható, amelyek

3 pontos automata biztonsági övvel vannak

felszerelve és megfelelnek az UN R16 vagy más ezzel egyenértékű szabványnak.

UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - 1 csoport, 9-18 kg

CYBEX SOLUTION M- 2/3 csoport, 15-36 kg

Schválení

CYBEX PALLAS M

Sedák s opěrkou zad a opěrkou hlavy na nastavitelné

základně s nastavitelným bezpečnostním pultem.

Doporučené pro:

Věk: Cca 9 měsíců až 4 roky

Váha: 9 - 18 kg

Vhodné pouze pro sedadla s automatickým

3-bodovým bezpečnostním pásem, splňujícím UN

předpis R16 nebo srovnatelný standard

UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - skupina 1, 9 až 18 kg

CYBEX SOLUTION M - skupina 2/3, 15 až 36 kg

Schválení

CYBEX PALLAS M

Sedák s opierkou chrbta a opierkou hlavy na

nastaviteľnej základni s nastaviteľným bezpečnostným

pultom.

Odporúčané pre:

Vek: Cca 9 mesiacov až 4 roky

Váha: 9 - 18 kg

Vhodné iba pre sedadlá s automatickým 3-bodovým

bezpečnostným pásmom, spĺňajúcim UN predpis R16

alebo porovnateľný štandard

UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M- skupina 1, 9 až 18 kg

CYBEX SOLUTION M - skupina 2/3, 15 až 36 kg

HU

Tartalom

FIGYELEM! Hogy gyermekének a legoptimálisabb védelmet biztosítsa, a CYBEX PALLAS M ülést az útmutatóban leírt módon használja.

Fontos! Mindig legyen kéznél ez az utasítás (pl. az erre a célra szolgáló tárolóban a háttámla hátoldalán).

Fontos! Az ország-specifikus (pl. a gyermekülések színekódjaira vonatkozó) szabályok miatt a termékek megjelenése változhat. Ez nem érinti a termékek megfelelő működését.

Rövid használati utasítás I csoport (9-18 kg)	2
Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg)	3
Jóváhagyás.....	58
Az ülés helyes beszerelése a járműbe	60
Az L.S.P. aktiválása	62
Az ülés behelyezése a gépjárműbe	62
Testmérethez igazítás	64
Az ülésbetét eltávolítása	64
A védópajzs beállítása - UN 1. korcsoport (9-18 kg).....	64
Ülő és döntött pozíció - UN 1. korcsoport (9-18 kg)	66
A dönthető fejtámla	66
A védópajzs rögzítése - UN 1. korcsoport (9-18 kg)	68
Átalakítás PALLAS M-ről SOLUTION M -re (UN 1. 9-18 kg korcsoportról UN 2/3. korcsoportra 15-36 kg)	68
Rögzítés védópajzs nélkül – UN group 2/3. (15-36 kg)	70
Megfelelően rögzítette gyermekét?	72
Tisztítás & karbantartás	72
Az üléshez eltávolítása	74
A huzat eltávolítása a fejtámlaszárnyról	74
A huzat eltávolítása a fejtámláról	74
A huzat eltávolítása a vállvédőkről	74
Vegye le a huzatot az ülőfelületről.	76
A huzat eltávolítása a védópajzsról	76
Tisztítás	76
Mi a teendő baleset után	78
A termék élettartama	78
Ártalmatlanítás	78
Garanciális feltételek	80

Obsah SK

Obsah

VAROVÁNÍ! Pro zajištění maximální ochrany vašeho dítěte, musí být autosedačka CYBEX PALLAS M používána podle těchto instrukcí.

Upozornění! Vždy mějte tyto instrukce po ruce (tj. v k tomu určené přihrádce na zadní straně opěrky zad).

Upozornění! Předpisy jednotlivých států (tj. ohledně barevného označení na dětských autosedačkách) mohou způsobit, že se prvky produktu budou vizuálně lišit. To však nemá žádný vliv na jeho správnou funkčnost.

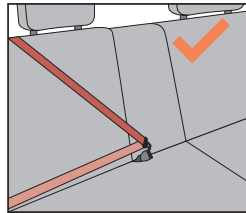
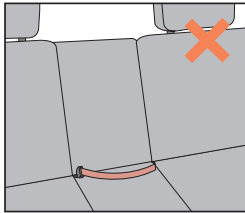
Stručné instrukce SK. 1 (9-18 kg).....	2
Stručné instrukce SK. 2/3 (15-36 kg)	3
Schválení	58
Správné umístění autosedačky ve vozidle	61
Používání L.S.P.	63
Umístění autosedačky ve vozidle	63
Přizpůsobení velikosti těla	65
Vyjmutí dodatečné vložky sedáku.....	65
Nastavení bezpečnostního pultu - UN sk. 1 (9-18 kg)	65
Poloha vsedě a vleže - UN sk. 1 (9-18 kg).....	67
Naklápěcí opěrka hlavy	67
Zajištění dítěte pomocí bezpečnostního pultu - UN sk. 1 (9-18 kg)	69
Přeměna z pallas na solution m (UN skupina 1 na UN skupinu 2/3)	69
Zajištění dítěte bez bezpečnostního pultu - UN sk. 2/3 (15-36 kg).....	71
Je vaše dítě správně zajištěno?.....	73
Péče & údržba	73
Sundání potahu	75
Sundání potahu z naklápěcí opěrky hlavy	75
Sundání potahu z opěrky hlavy.....	75
Sundání potahu z ramenní části	75
Sundání potahu ze sedáku	77
Sundání potahu z bezpečnostního pultu	77
Čištění	77
Co dělat po nehodě	79
Životnost produktu	79
Likvidace	79
Záruční podmínky.....	81

W Pre zabezpečenie maximálnej ochrany vášho dieťaťa, musí byť autosedačka CYBEX PALLAS M používaná podľa týchto inštrukcií.

Upozornenie! Vždy majte tieto inštrukcie po ruke (tj. v k tomu určenej priehradke na zadnej strane opierky chrbta).

Upozornenie! Predpisy jednotlivých štátov (tj. ohľadom farebného označenia na detských autosedačkách) môžu spôsobiť, že sa prvky produktu budú vizuálne líšiť. To však nemá žiadny vplyv na jeho správnou funkčnosť.

Stručné inštrukcie Skupina 1 (9-18 kg).....	2
Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg).....	3
Schválenie	58
Správne umiestnenie autosedačky vo vozidle	61
Používanie L.S.P.	63
Umiestnenie autosedačky vo vozidle	63
Prispôsobenie veľkosti tela	65
Vybratie dodatočné vložky sedáku	65
Nastavenie bezpečnostného pultu - UN sk. 1 (9-18 kg)	65
Poloha v sede a poležiačky - UN sk. 1 (9-18 kg)	67
Naklápacie opierka hlavy	67
Zaistenie dieťaťa pomocou bezpečnostného pultu - UN sk. 1 (9-18 kg).....	69
Premena z PALLAS M na SOLUTION M (UN skupina 1 na UN skupinu 2/3).....	69
Zaistenie dieťaťa bez bezpečnostného pultu - UN sk. 2/3 (15-36 kg).....	71
Je vaše dieťa správne zaistené?	73
Starostlivosť & Údržba.....	73
Odobratie potahu	75
Odobratie potahu z naklápacie opierky hlavy	75
Odobratie potahu z opierky hlavy	75
Odobratie potahu z ramennej časti	75
Odobratie potahu zo sedáku	77
Odobratie potahu z bezpečnostného pultu	77
Čistenie	77
Čo robiť po nehode.....	79
Životnosť produktu.....	79
Likvidácia	79
Záručné podmienky.....	81



AZ ÜLÉS HELYES BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

A visszahúzható ISOFIX CSATLAKOZÓVAL rendelkező CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M rendszer minden olyan felnőttek szállítására is alkalmas autóülésen használható, amely rendelkezik automata hárompontos biztonsági övvel.

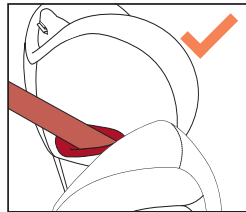
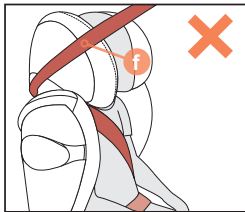
FIGYELEM! Az ülés nem használható kétpontos vagy medenceövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

Kivételes esetekben az ülés használható az első utasülésen is. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légszákkal rendelkező autókban tolja hátra az autó ülését amennyire csak lehet. Ebben az esetben ügyeljen arra, hogy biztonsági öv felső csatlakozási pontja mindig hátrébb legyen a gyermekülés övvezetőjénél.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.

FIGYELEM! A felső övszárnak (f) mindig ívesen kell futnia, soha nem futhat a öv rögzítési pontja mögött. Ha az ülést nem lehet így beállítani pl. az autóülést előrenyomva vagy a gyermekülést egy másik ülésen használva, akkor ez a gyermekülés nem használható az Ön autójában.

Az autóban lévő csomagokat vagy más tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek” és akár halálos sérülést okozhatnak.



FIGYELEM! A gyermekülés nem használható olyan üléseken, amelyek oldalra néznek. A menetiránynak háttal elhelyezkedő ülések esetébe, pl. furgonban vagy minibuszban a gyermekülés használata akkor megengedett, ha az ülés felnőttek szállítására is engedélyezett. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén nem szabad leszerelni a fejtámlát! A gyermekülést a biztonsági övvel rögzíteni kell még akkor is, amikor nincs használatban. Ez akkor is érvényes, ha a gyermekülést ISOFIX-szel már rögzítették a járműben. A rögzítetlen ülés már egy vészfékezés vagy egy kis ütközés során is az utasok vagy a vezető sérülését okozhatja.

Fontos! Soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.



SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Autosedačku CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M se zasouvacím ISOFIX Connect systémem lze ve vozidle použít na všech sedadlech schválených pro transport dospělých osob a s automatickým 3-bodovým bezpečným pásem.

VAROVÁNÍ! Sedačka není vhodná pro použití s 2-bodovým nebo pouze břišním pásem. Pokud je autosedačka zajištěna 2-bodovým pásem, může dítě při nehodě utrpět vážná nebo dokonce smrtelná zranění.

Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat na předním sedadle spolujezdce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy byste měli sedadlo spolujezdce zasunout co nejvíce dozadu. Ujistěte se však, že je horní otočný bod bezpečnostního pásu za vedením pásu dětské autosedačky.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.

VAROVÁNÍ! Diagonální pás (f) musí vést směrem dozadu v náklonu a nikdy nesmí směřovat dopředu k hornímu uchycení pásu ve vašem vozidle. Pokud toho nelze dosáhnout, např. zatlačením sedačky dopředu nebo využitím jiného sedadla, není autosedačka vhodná pro vaše vozidlo.

Zavazadla a ostatní objekty ve vozidle, které mohou při nehodě způsobit zranění, musí být pevně zajištěny. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech vozidla, otočených bokem ke směru jízdy. Použití dětské autosedačky na sedadlech v pozici proti směru jízdy, tj. v dodávce nebo minibusu, je povoleno pouze pokud je sedadlo schváleno pro transport dospělé osoby. Při montáži autosedačky na sedadlo v pozici proti směru jízdy nesmí být sundaná opěrka hlavy sedadla vozidla. Autosedačka musí být vždy zajištěna bezpečnostním pásem. To platí i v případě, že je již autosedačka ve vozidle zajištěna pomocí systému ISOFIX Connect. Nezařízená autosedačka může vám a ostatním pasažérům způsobit zranění i v případě nouzového zabrzdění nebo slabého nárazu.

Upozornění! Nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.



SPRÁVNÉ UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

CYBEX PALLAS M-FIX/ PALLAS M so zasúvacím ISOFIX Connect systémom možno vo vozidle použiť na všetkých sedadlách schválených pre transport dospelých osôb a s automatickým 3-bodovým bezpečným pásom.

VAROVANIE! Sedačka nie je vhodná pre použitie s 2-bodovým alebo len brušným pásom. Ak je autosedačka zabezpečená 2-bodovým pásom, môže dieťa pri nehode utrpieť vážne alebo dokonca smrteľné zranenia.

Vo výnimočných prípadoch možno detskú autosedačku používať na prednom sedadle spolujezdca. V takom prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

- Vo vozidlách s airbagmi by ste mali sedadlo spolujezdca zasunúť čo najviac dozadu. Uistite sa však, že je horný otočný bod bezpečnostného pásu za vedením pásu detskej autosedačky.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu vozidla.

VAROVANIE! Diagonálny pás (f) musí viesť smerom dozadu v náklone a nikdy nesmie smerovať dopredu k hornému uchyceniu pásu vo vašom vozidle. Ak sa to nedá dosiahnuť, napr. zatlačením sedačky dopredu alebo využitím iného sedadla, nie je autosedačka vhodná pre vaše vozidlo.

Batožinu a ostatné objekty vo vozidle, ktoré môžu pri nehode spôsobiť zranenie, musí byť pevne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrtelné zranenie.

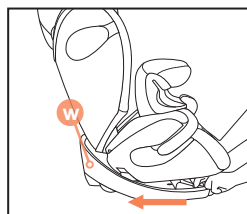
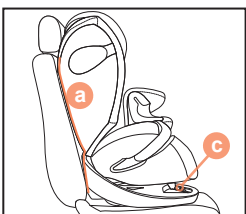
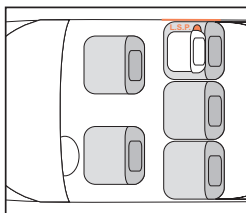
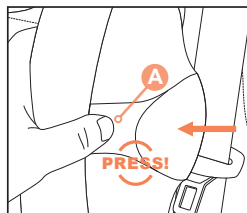
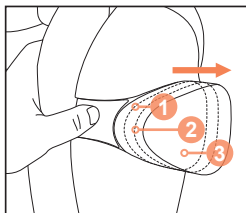
VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách vozidla, otočených bokom k smeru jazdy. Použitie detskej autosedačky na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy, tj. v dodávke alebo minibusu, je povolené len ak je sedadlo schválené pre transport dospelé osoby. Pri montáži autosedačky na sedadlo v pozícii proti smeru jazdy nesmie byť vybratá opierka hlavy sedadla vozidla! Autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom. To platí aj v prípade, že je už autosedačka vo vozidle zaistená pomocou systému ISOFIX Connect. Nezaistená autosedačka môže vám a ostatným pasažierom spôsobiť zranenie aj v prípade núdzového zabrzdzenia alebo slabého nárazu.

Upozornenie! Nikdy nenechávejte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

HU

CZ

SK



AZ L.S.P. AKTIVÁLÁSA

A "Linear Side-impact Protection" rendszer (L.S.P.) - Lineáris Oldalvédelem - az L.S.P. gomb(ok) megnyomásával két lépésben állítható. Az alap pozícióval együtt ez három különböző L.S.P. beállítási lehetőséget jelent.

FIGYELEM! Az ajtó felőli oldalon mindig aktiválja az L.S.P.-t.

Hogy az L.S.P.-t visszanyomja a foglalatba, nyomja meg újra az L.S.P. állító gombot és nyomja vissza az L.S.P. alaphelyzetbe.

AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPJÁRMŰBE

Helyezze az ülést alkalmas helyre a gépjárműben.

- Kérjük bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS M (a) háttámlája megfelelően illeszkedik az autóülés háttámlájához. A gyermekülés semmi esetre sem lehet fekvő pozícióban.
- Ha a jármű fejtámlája útban van, húzza teljesen ki és távolítsa el (ez alól kivételeket „AZ ÜLÉS HELYES POZÍCIONÁLÁSA A JÁRMŰBEN” című fejezetben talál). A háttámla (a) tökéletesen illeszkedik bármilyen dőlésszögű járműüléshez.

FIGYELEM! Az autó háttámlájának teljesen illeszkednie kell a CYBEX autós ülés háttámlájához. Gyermek maximalis védelme érdekében a legjobb, ha a gyermekülés normál függőleges pozícióban van!

Fontos! Néhány speciális, érzékenyebb anyagú autós ülésnél (velúr, bőr, stb.) a biztonsági gyermekülés használata kopást/elszíneződést eredményezhet. Ezt elkerülendő, helyezzen például takarót vagy törölközőt a gyermekülés alá. Kérjük, ezzel kapcsolatban olvassa el a további tisztítási javaslatokat is, melyek ebben a használati utasításban találhatók; ezeket a tisztítási utasításokat is figyelembe kell venni, mielőtt az ülést első alkalommal használná.

POUŽÍVÁNÍ L.S.P.

Systém „Lineární ochrany při bočním nárazu“ (L.S.P.) lze stisknutím L.S.P. tlačítka (tlačítek) vytáhnout do dvou pozic. Společně s počáteční pozicí, nabízí L.S.P. celkem tři různá nastavení.

Upozornění! Vždy vysuňte L.S.P. na straně směřující k bližším dveřím vozidla.

Pro zasunutí L.S.P. zpět do krytu, prosíme opět stiskněte L.S.P. tlačítko a zatlačte L.S.P. do počáteční pozice.

UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné sedadlo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá zadní plocha opěrky zad (a) autosedačky CYBEX PALLAS M opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle. Dítě nikdy nesmí být v pozici vleže.
- Pokud při instalaci překáží hlavová opěrka sedadla ve vozidle, prosíme, co nejvíce ji vytáhněte nebo ji sundejte (výjimky viz kapitola „SPRÁVNÁ POZICE AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“). Opěrka zad (a) se dokonale přizpůsobí prakticky jakémukoliv náklonu sedadla ve vozidle.

VAROVÁNÍ! Celá zadní plocha opěrky zad autosedačky CYBEX musí být v kontaktu s opěrkou zad sedadla ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany vašemu dítěti musí být sedadlo v běžné vzpřímené pozici!

Upozornění! Na sedadlech, vyrobených z choulostivých materiálů (např. velur, kůže, atd.), může používání dětských autosedaček zanechat viditelné stopy opotřebení a/ nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto problému doporučujeme pod autosedačku vložit deku nebo ručník. Také bychom vás rádi upozornili na pokyny pro čištění, které jsou součástí tohoto návodu a které by měly být přečteny před prvním použitím autosedačky.

POUŽÍVANIE L.S.P.

Systém „Lineárne ochrany pri bočnom náraze“ (LSP) možno stlačením LSP tlačidla (tlačidiel) vytiahnuť do dvoch pozícií. Spoločne s počiatkovou pozíciou, ponúka L.S.P. celkom tri rôzne nastavenia.

Upozornenie! Vždy vysuňte L.S.P. na strane smerujúcej k bližším dverám vozidla.

Pre zasunutie L.S.P. späť do krytu, prosíme opäť stlačte L.S.P. tlačidlo a zatlačte L.S.P. do počiatkovej pozície.

UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

Umiestnite detskú autosedačku na vhodné sedadlo vo vozidle.

- Vždy sa uistite, že sa celá zadná plocha opierky chrbta (a) autosedačky CYBEX PALLAS M opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Dieťa nikdy nesmie byť v pozícii ľahu.
- Ak pri inštalácii prekáža hlavová opierka sedadla vo vozidle, prosíme, čo najviac ju vytiahnite alebo ju zložte (výnimky viď kapitola „SPRÁVNÁ POZÍCIA AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE“). Opierka chrbta (a) sa dokonale prispôsobí prakticky akémukoľvek náklonu sedadla vo vozidle.

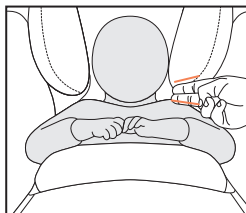
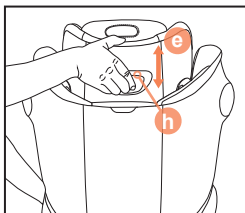
VAROVANIE! Celá zadná plocha opierky chrbta autosedačky CYBEX musí byť v kontakte s opierkou chrbta sedadla vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany vášmu dieťaťu musí byť sedadlo v bežnej vzpriamenej pozícii!

Upozornenie! Na sedadlách, vyrobených z choulostivých materiálov (napr. velúr, koža, atď.), Môže používanie detských autosedačiek zanechať viditeľné stopy opotrebovania a / alebo straty farby. K vyvarovaniu sa tomuto problému, odporúčame pod autosedačku vložiť deku alebo uterák. Tiež by sme vás radi upozornili na pokyny pre čistenie, ktoré sú súčasťou tohto návodu a ktoré by mali byť prečítané pred prvým použitím autosedačky.

HU

CZ

SK

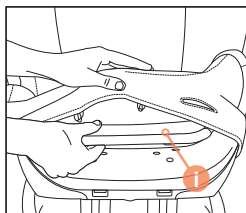
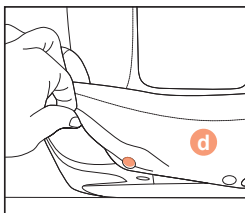


TESTMÉRETHEZ IGAZÍTÁS

A megfelelő magassághoz történő beállításhoz rendelkezésre áll egy ülésbetét (i), amely az üléshez alá van behelyezve.

- Az ülésbetét használata (i) 9 és 24 hónapos kor között ajánlott.
- 2 éves kor felett az ülésbetét (i) használata már nem szükséges.
- A megfelelő magasság a fejtámla (e) megfelelő pozícióba történő mozgásával állítható be. Húzza meg az állító fogantyút (h), hogy kioldja a fejtámlát (e).
- A beállítás akkor megfelelő, ha 2 ujjunk befér a fejtámla alsó pereme (e) és a gyermek válla közé.

Fontos! Csak az optimálisan beállított fejtámla (e) nyújt maximális védelmet és kényelmet gyermekének, valamint biztosítja az átlós öv (f) optimális pozícióját. A CYBEX PALLAS M magassága 12 pozícióba állítható.



AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

1. Nyissa ki a patentokat a huzat elején (d).
2. Emelje fel a huzatot mindaddig, amíg az ülésbetétet el nem tudja távolítani.
3. Az ülésbetétet a fent meghatározottak szerint alkalmazza.
4. Tegye vissza a huzat az eredeti pozíciójába, és rögzítse a helyére.

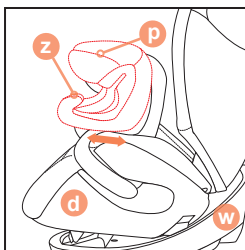
A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA - UN 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

A központi állító gomb (z) megnyomásával a védőpajzs gyermekéhez állítható. Tartsa lenyomva a központi állító gombot (z) miközben a védőpajzsot a gyermekhez igazítja.

A védőpajzs (p) oldalsó részei pontosan illeszkedjenek a karfa és az ülőrész közé (d), a pajzs (p) ezekkel támaszkodik az ülésre.

A védőpajzsot (p) megfelelően be kell állítani, úgy, hogy a gyermek előtt legyen, de anélkül hogy a gyermeket nyomná, szorítaná.

FIGYELEM! A védőpajzsot (p) a vázzal (w) együtt szabad csak használni, és maximum 18 kg-ig!



PŘÍZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

Pro optimální přizpůsobení autosedačky CYBEX PALLAS M velikosti těla vašeho dítěte je k dispozici vložka sedáku (i), která je již umístěná pod potahem sedáku autosedačky.

- Tuto dodatečnou vložku sedáku (i) doporučujeme používat pro děti ve věku 9 až 24 měsíců.
- Od dvou let věku dítěte již není vložka sedáku (i) nadále nezbytná.
- Autosedačku lze poté jednoduše přizpůsobit velikosti těla vašeho dítěte pomocí polohovací opěrky hlavy (e). Pro její nastavení zatáhněte směrem nahoru za nastavovací páčku (h) a odjistěte tak opěrku hlavy (e).
- Nastavte ji tak, aby byl prostor mezi spodní hranou opěrky hlavy (e) a rameny dítěte o šířce dvou prstů.

Upozornění! Pouze optimálně nastavená opěrka hlavy (e) může vašemu dítěti zajistit maximální ochranu a pohodlí a zároveň zaručuje, že lze správně použít diagonální pás (f). Výšku autosedačky CYBEX PALLAS M lze nastavit do 12 pozic.

VYJMUTÍ DODATEČNÉ VLOŽKY SEDÁKU

1. Uvolněte přední patentky na potahu autosedačky od sedáku (d).
2. Vytáhněte potah z krycího vedení směrem nahoru a dopředu tak, aby bylo možné vytáhnout vložku sedáku.
3. Vložka sedáku musí být vyjmuta podle věkového rozhraní, uvedeného výše.
4. Vraťte potah sedáku do původního stavu a opět jej zajistěte.

NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - UN SK. 1 (9-18 KG)

Stisknutím středového nastavovacího tlačítka (z), můžete přizpůsobit bezpečnostní pult vašemu dítěti. Při nastavování bezpečnostního pultu podle vašeho dítěte držte středové nastavovací tlačítko (z) stisknuté.

Boční křídla bezpečnostního pultu (p) přesně pasují mezi opěrky rukou a sedák (d) a slouží jako podpěra bezpečnostního pultu (p) na autosedačce.

Bezpečnostní pult (p) nastavte tak, aby těsně přiléhal k vašemu dítěti, ale netlačil příliš na jeho tělo.

VAROVÁNÍ! Bezpečnostní pult (p) lze používat pouze společně se základnou (w), do max. 18 kg váhy dítěte!

PRISPŮSOBENIE VEĽKOSTI TELA

Pre optimálne prispôsobenie autosedačky CYBEX PALLAS M veľkosti tela vášho dieťaťa je k dispozícii vložka sedadla (i), ktorá je už umiestnená pod poťahom sedáka autosedačky.

- Túto dodatočnú vložku sedadla (i) odporúčame používať pre deti vo veku 9 až 24 mesiacov.
- Od dvoch rokov veku dieťaťa už nie je vložka sedadla (i) naďalej nevyhnutná.
- Autosedačku možno potom jednoducho prispôbiť veľkosti tela vášho dieťaťa pomocou polohovacie opierky hlavy (e). Pre jej nastavenie zatiahnite smerom nahor za nastavovaciu páčku (h) a odistite tak opierku hlavy (e).
- Nastavte ju tak, aby bol priestor medzi spodnou hranou opierky hlavy (e) a ramenami dieťaťa o šírke dvoch prstov.

Upozornenie! Iba optimálne nastavená opierka hlavy (e) môže vášmu dieťaťu zabezpečiť maximálnu ochranu a pohodlie a zároveň zaručuje, že možno správne použiť diagonálny pás (f). Výšku autosedačky CYBEX PALLAS M možno nastaviť do 12 pozícií.

VYBRATIE DODATOČNÉ VLOŽKY SEDÁKU

1. Uvoľnite predné patentky na poťahu autosedačky od sedadla (d).
2. Vytiahnite poťah z krycieho vedenia smerom hore a dopredu tak, aby bolo možné vytiahnuť vložku sedadla.
3. Vložka sedadla musí byť vybratá podľa vekového rozhrania, uvedeného vyššie.
4. Vraťte potah sedadla do pôvodného stavu a opäť ju zaistite.

NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - UN SK. 1 (9-18 KG)

Stlačením stredového nastavovacieho tlačidla (z), môžete prispôbiť bezpečnostný pult vášmu dieťaťu. Pri nastavovaní bezpečnostného pultu podľa vášho dieťaťa držte stredové nastavovacie tlačidlo (z) stlačené.

Bočné křídla bezpečnostního pultu (p) presne pasují mezi opierky rúk a sedák (d) a slúži ako podpera bezpečnostného pultu (p) na autosedačke.

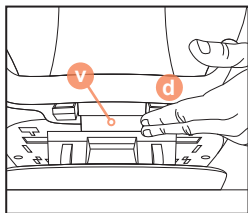
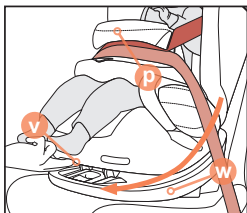
Bezpečnostný pult (p) nastavte tak, aby tesne priliehal k vášmu dieťaťu, ale netlačil príliš na jeho telo.

VAROVANIE! Bezpečnostný pult (p) možno používať len spoločne so základňou (w), do max. 18 kg váhy dieťaťa!

HU

CZ

SK



ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - UN 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

Nem szükséges a biztonsági öv kicsatolása ahhoz, hogy a CYBEX PALLAS M-et döntött pozícióba állítsuk.

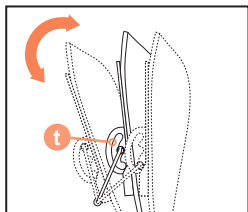
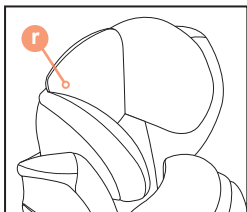
- Amikor a gyermek utazás közben elalszik, nyomja meg a gombot (v) az ülőrész aljánál (d) és a CYBEX PALLAS M a gyermek súlyát kihasználva lejjebb csúszik.

FIGYELEM! Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján!

- Amikor a gyermeket már kivettük az ülésből, a gyermekülést fekvő pozícióból függőleges pozícióba állíthatjuk úgy, hogy újra megnyomjuk az állító gombot (v) és addig nyomjuk a ülőrészt (d) amíg ismét függőleges pozícióba kerül.

FIGYELEM! Minden esetben bizonyosodjon meg arról, hogy az állító gomb (v) jól hallhatóan rögzül az ülő vagy fekvő pozícióban. A döntött pozíció csak az 1. korcsoportban (9-18 kg) alkalmazható, a védőpajzzsal (p) és a vázzal (w) együtt.

Fontos! Bizonyosodjon meg arról, hogy a derék öv (n) és az átlós öv (f) mindig szorosra meg van húzva.

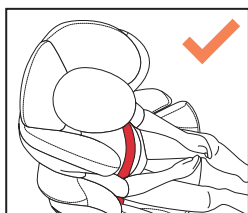
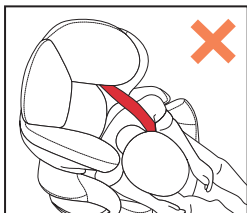


A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA

A dönthető fejtámla segít megvédeni a gyermeket attól, hogy a feje veszélyesen előrebillenjen alvás közben. Ütközés esetén a fejtámla követi a gyermek fejének mozgását, megtartja azt, és elnyeli a gyermek fejének későbbi visszafele csapódásának erejét.

Fontos! Figyeljen arra, hogy a gyermek feje folyamatosan érintkezzen a dönthető fejtámlával (r), máskülönben a fejtámla nem tudja teljes mértékben betölteni az oldal ütközés elleni védelmi funkcióját.

A fejtámla 3 különböző pozícióba dönthető. A kar mozgatása nélkül előre lehet hajtani a második vagy a harmadik pozícióba, amíg a helyére kattán. Az eredeti pozíció visszaállításához húzza meg a kart és húzza vissza a fejtámlát .



FIGYELEM! A záró szerkezetet (t) sosem szabad akadályoztatni semmilyen tárggyal sem! Baleset esetén az állító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, máskülönben a gyermek megsérülhet.

POLOHA VSEDĚ A VLEŽE - UN SK. 1 (9-18 KG)

Pro uvedení autosedačky CYBEX PALLAS M do pozice vleže není potřeba rozepnout bezpečnostní pás vozidla.

- Pokud vaše dítě během cesty usne, jednoduše stiskněte nastavovací tlačítko (v) vespod sedáku (d) a autosedačka CYBEX PALLAS M se pomocí váhy vašeho dítěte posune níže.

VAROVÁNÍ! Nastavování pozice vleže řidičem vozidla je za jízdy zakázáno!

- Jakmile není dítě v autosedačce, lze autosedačku navrátit z pozice vleže do vzpřímené pozice stisknutím nastavovacího tlačítka (v) a mírným zatlačením proti sedáku (d) autosedačky.

VAROVÁNÍ! Vždy se ujistěte, že při uzamčení autosedačky v pozici vleže či vsedě slyšitelně cvakne nastavovací tlačítko (v). Pozici vleže je možné použít pouze ve skupině 1 (9-18 kg) v Pallas sestavě s bezpečnostním pultem (p) a základnou (w).

Upozornění! Vždy se ujistěte, že jsou břišní (n) a diagonální (f) pás utaženy.

NAKLÁPĚCÍ OPĚRKA HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy napomáhá zabraňovat nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte během spánku. V případě kolize následuje opěrka hlavy pohyb hlavy vašeho dítěte, uzamkne se a absorbuje následný zpětný pohyb hlavy dítěte.

Upozornění! Ujistěte se, že je hlava vašeho dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy (r), jelikož pouze v takovém případě může opěrka hlavy poskytnout optimální ochranu při bočních nárazech.

Opěrku hlavy lze nastavit do tří pozic. Dopředu do druhé a třetí pozice lze opěrku hlavy nastavit bez použití páčky. Pro navrácení opěrky hlavy do původní pozice je potřeba použít páčku a zatlačit opěrku dozadu.

VAROVÁNÍ! Žádnými předměty nikdy neblokuje zamykací mechanismus (t). V případě kolize se musí naklápěcí mechanismus hladce pohybovat, jinak se může vaše dítě zranit.

POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY - UN SK. 1 (9-18 KG)

Pre uvedenie autosedačky CYBEX PALLAS M do pozície ľahu nie je potreba rozopnúť bezpečnostný pás vozidla.

- Ak vaše dieťa počas cesty zaspí, jednoducho stlačte nastavovacie tlačidlo (v) naspodu sedadla (d) a autosedačka CYBEX PALLAS M sa pomocou váhy vášho dieťaťa posunie nižšie.

VAROVANIE! Nastavovanie pozície ľahu vodičom vozidla je za jazdy zakázané!

- Akonáhle nie je dieťa v autosedačke, možno autosedačku navrátiť z pozície ľahu do vzpriamenej pozície stlačením nastavovacieho tlačidla (v) a miernym zatlačením proti sedáku (d) autosedačky.

VAROVANIE! Vždy sa uistite, že pri uzamknutí autosedačky v pozícii v ľahu alebo v sede počuteľne cvakne nastavovacie tlačidlo (v). Pozíciu v ľahu je možné použiť iba v skupine 1 (9-18 kg) v Pallas zostave s bezpečnostným pultom (p) a základným rámom (w).

Upozornenie! Vždy sa uistite, že sú brušný (n) a diagonálny (f) pás utiahnuté.

NAKLÁPACIE OPIERKA HLAVY

Naklápacie opierka hlavy napomáha zabraňovať nebezpečnému prepadávanie hlavy dieťaťa počas spánku. V prípade kolízie nasleduje opierka hlavy pohyb hlavy vášho dieťaťa, uzamkne sa a absorbuje následný spätný pohyb hlavy dieťaťa.

Upozornenie! Uistite sa, že je hlava vášho dieťaťa vždy v kontakte s naklápacie opierkou hlavy (r), pretože len v takom prípade môže opierka hlavy poskytnúť optimálnu ochranu pri bočných nárazoch.

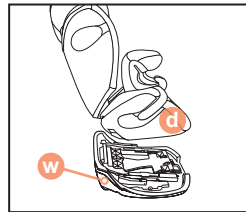
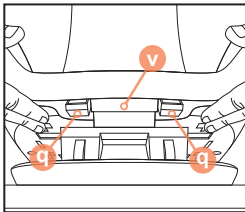
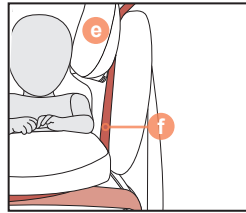
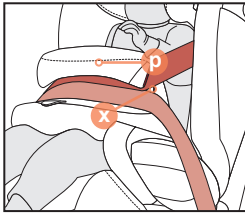
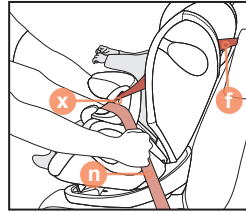
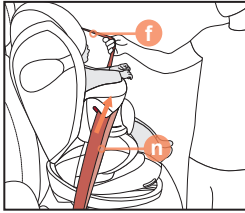
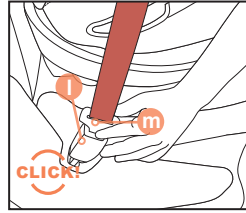
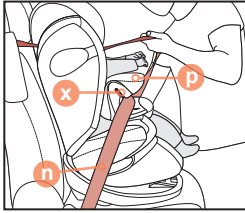
Opierku hlavy možno nastaviť do troch pozícií. Dopredu do druhej a tretej pozície možno opierku hlavy nastaviť bez použitia páčky. Pre navrátie opierky hlavy do pôvodnej pozície je potreba použiť páčku a zatlačiť opierku dozadu.

VAROVANIE! Žiadnymi predmetmi nikdy neblokuje blokovací mechanismus (t). V prípade kolízie sa musí naklápací mechanismus hladko pohybovať, inak sa môže vaše dieťa zranit!

HU

CZ

SK



A VÉDŐPAJZS RÖGZÍTÉSE - UN 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

1. Csatlakoztassa a megfelelően beállított védőpajzsot (p). (Lásd „A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA” fejezet.)
2. Húzza ki a gépjármű 3 pontos biztonsági övét teljes hosszúságában. Fogja az alsó övszárat (n) és csúsztassa be a kijelölt övvezetőn keresztül (x) a védőpajzsba (p).

FIGYELEM! Az öv soha ne legyen megcsavarodva!

FIGYELEM! A hárompontos biztonsági övet csak az erre a célra szolgáló övvezetőbe szabad beilleszteni. Az övekre vonatkozó utasítások pontosan leírásra kerültek ebben a kézikönyvben, ezenkívül az ülésen piros színnel is jelölve vannak.

3. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Figyelje, hogy a jól hallható KLIKK-kel záródjon.
4. Most fogja meg az övet átlós részét és húzza feszesre.
5. Vezesse az átlós övet (f) is párhuzamosan az alsó övszárral (n) ugyanabba az öv vezetőbe (x).
6. Húzza szorosra az átlós övet (f) és bizonyosodjon meg, hogy az öv mindkét része lefedi a biztonsági pajzs teljes szélességét (p) az övvezetőben (x).
7. Húzza jelenleg az átlós (f) állandó felfelé az öv bekötése (x) a Biztonsági párna (p) úgy, hogy saját maga bilincsek. Tedd után a Átlós a fejtámla (ek) és válltámasz. Az átlós must nem illeszthető be a szalag útmutató a csoport 2/3 a fejtámla.

ÁTALAKÍTÁS PALLAS M-RŐL SOLUTION M -RE (UN 1. 9-18 KG KORCSOPORTRÓL UN 2/3. KORCSOPORTRA 15-36 KG)

1. Távolítsa el a védőpajzsot (p).
2. Nyomja meg a két kioldó gombot (q) az ülőrész (d) alulso részén és ezzel egyidejűleg húzza le a vázról mindaddig, amíg érzi az ellenállást.
3. Nyomja meg az állító gombot (v), és húzza le teljesen a gyermekülést a vázról (w).

Fontos! Az eltávolított alkatrészeket biztonságos helyen együtt tárolja.

FIGYELEM! Amikor az ülést újra összeszereli, végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrendben. Olvassa el a használati utasítást és győződjön meg arról, hogy nincs hiányzó alkatrész.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - UN SK. 1 (9-18 KG)

1. Vložte předem nastavený bezpečnostní pult (p) (viz sekce „NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU“).
2. Co nejvíce vytáhněte 3-bodový bezpečnostní pás vozidla. Vezměte břišní pás (n) a umístěte jej do určeného vedení (x) v bezpečnostním pultu (p).

VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte!

VAROVÁNÍ! 3-bodový pás musí vést pouze skrze vedení, určené k tomuto účelu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto návodu a také jsou červeně označena na autosedačce.

3. Zasuňte jazyk pásu (m) do spony pásu (l). Pás se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.
4. Zatažením za diagonální pás utáhněte břišní pás.
5. Nyní zasuňte diagonální pás (f) souběžně s břišním pásem (n) do vedení pásu (x).
6. Utáhněte diagonální pás (f) a ujistěte se, že obě části pásu kryjí celou šířku bezpečnostního pultu (p) uvnitř vedení pásu (x).
7. Nyní vložte diagonální (F) pás do vedení pásu(x) na polštáři (p) tak, aby byl těsně umístěn do úzké drážky. Poté věďte diagonální pás mezi ramenní opěrkou a opěrkou hlavy (y). Diagonální pás nemusí být umístěn ve vedení pásu u opěrky hlavy pro skupinu 2/3

PŘEMĚNA Z PALLAS NA SOLUTION M (UN SKUPINA 1 NA UN SKUPINU 2/3)

1. Sundejte bezpečnostní pult (p).
2. Stiskněte dvě uvolňovací tlačítka (q) na spodní straně sedáku (d) a vytahujte jej pryč ze základny, dokud neucítíte odpor.
3. Stiskněte nastavovací tlačítko (v) a zcela vytáhněte sedák pryč ze základny (w).

Upozornění! Sundané části uchovávejte pohromadě na zabezpečeném místě.

VAROVÁNÍ! Pro opětovnou montáž autosedačky postupujte přesně podle návodu v opačném pořadí. Předem si podle návodu zkontrolujte, zda máte všechny součásti.

ZAIŠTENIE DIEŤAŤA POMOCOU BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - UN SK. 1 (9-18 KG)

1. Vložte vopred nastavený bezpečnostný pult (p) (viď sekcia „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU“).
2. Čo najviac vyťahnite 3-bodový bezpečnostný pás vozidla. Vezmite brušný pás (n) a umiestnite ho do určeného vedenia (x) v bezpečnostnom pulte (p).

VAROVANIE! Nikdy pás neprekrúcajte!

VAROVANIE! 3-bodový pás musí viesť iba skrze vedenie, určené na tento účel. Vedenie pásu sú podrobne uvedené v tomto návode a tiež sú červenou označená na autosedačke.

3. Zasuňte jazyk pásu (m) do spony pásu (l). Pás sa musí zabezpečiť s počutelným cvaknutím.
4. Zatiahnutím za diagonálny pás utiahnite brušný pás.
5. Teraz zasuňte diagonálny pás (f) súbežne s brušným pásom (n) do vedenia pásu (x).
6. Utiahnite diagonálny pás (f) a uistite sa, že obe časti pásu kryjú celú šírku bezpečnostného pultu (p) vnútri vedenie pásu (x).
7. Teraz krmivá diagonálny pás (f) tesne cez vedenie pásu (x) bezpečnosti vankúš (p), kým je upnutá do vodidla pásu. Potom dal diagonálny pás medzi opierkou hlavy (e) a ramenné opierkou. Uhlöpriečka nesmie byť vkladany do vedenia pásu pre skupinu 2/3 na opierky hlavy.

PREMENA Z PALLAS M NA SOLUTION M (UN SKUPINA 1 NA UN SKUPINU 2/3)

1. Zložte bezpečnostný pult (p).
2. Stlačte dve uvoľňovacie tlačidlá (q) na spodnej strane sedáku (d) a vyťahujte ho preč zo základne, kým nepocítite odpor.
3. Stlačte nastavovacie tlačidlo (v) a úplne vyťahnite sedák preč zo základne (w).

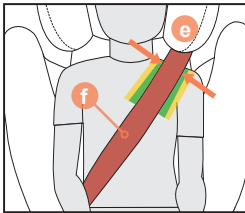
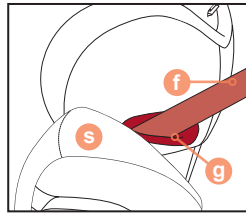
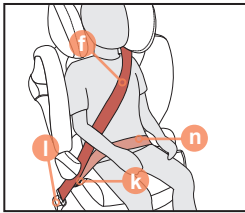
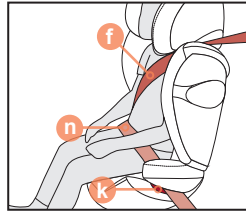
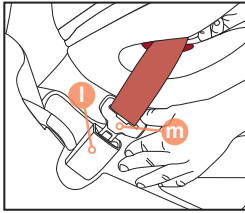
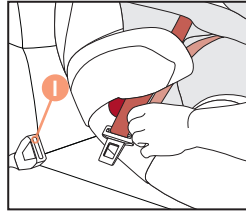
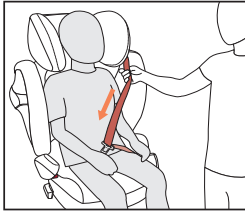
Upozornenie! Odobraté časti uchováajte pohromade na zabezpečenom mieste.

VAROVANIE! Pre opätovnú montáž autosedačky postupujte presne podľa návodu v opačnom poradí. Vopred si podľa návodu skontrolujte, či máte všetky súčasti.

HU

CZ

SK



RÖGZÍTÉS VÉDŐPAJZS NÉLKÜL – UN GROUP 2/3. (15-36 KG)

1. Tegye gyermekét a biztonsági gyermekülésbe. Húzza ki a 3-pontos biztonsági övet és csatolja be a gyermek mellett lévő csatba (l).

FIGYELEM! Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

2. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Ha hallja a KLIKK-et, akkor ez megfelelően rögzült.

3. Ezután az alsó övszárat (n) vezesse át az ülés alsó övvezetőin (k).

4. Most húzza meg erősen az átlós övet (f), hogy megfeszítse az alsó övszárat (n). Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat felőli oldalán (l) az átlós övet (f) és az alsó övszárat (n) együtt kell az alsó övvezetőbe (k) vezetni.

FIGYELEM! A jármű övcsatja (l) soha nem mehet keresztül a karfán. Ha az öv túl hosszú, a biztonsági gyermekülés nem alkalmas ehhez a gépjárműhöz. Kétség esetén forduljon a jármű gyártójához.

5. Az alsó övszárat (n)át kell vezetni az alsó övvezetőn (k) az ülés mindkét oldalán (d).

Fontos! Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig feszes legyen és ha szükséges, arra is, hogy ő maga megfeszítse az övet.

FIGYELEM! Az alsó övszárnak (n) a lehető legalacsonyabban kell futnia mindkét oldalon a gyermek csípőjénél, csak így tud optimális védelmet biztosítani egy esetleges baleset esetén.

6. Most vezesse át az átlós övet (f) a fejtámla (e) nél lévő felső övvezetőn (g).

Bizonyosodjon meg arról, hogy az átlós öv (f) a vállrészs külső pereme és a gyermek nyaka között fut. Ha szükséges, igazítsa az öv futását úgy, hogy a fejtámla magasságát állítja. A fejtámla (e) magassága állítható az autóban.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE BEZ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - UN SK. 2/3 (15-36 KG)

1. Posadte dítě do autosedačky. Vytáhněte 3-bodový bezpečnostní pás, vedte jej před vaším dítětem směrem ke sponě (l).

VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte.

2. Zasuňte jazyk pásu (m) do pásové spony (l). Ten se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.
3. Poté umístěte břišní pás (n) do spodních vedení pásu (k) dětské autosedačky.
4. Nyní zatáhněte za diagonální pás (f) a utáhněte tak pás břišní (n). Čím pevněji je pás utažený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně pásové spony (l) musí být diagonální (f) i břišní pás (n) společně vloženy do spodního vedení pásu (k).

VAROVÁNÍ! Pásová spona (l) nesmí nikdy křížit opěrku ruky. Pokud je pás příliš dlouhý, není autosedačka vhodná pro použití na této pozici ve vozidle. V případě pochybností, se prosíme poraďte s výrobcem vašeho vozidla.

5. Břišní pás (n) by měl být veden skrze spodní vedení pásu (k) na obou stranách sedáku (d) autosedačky.

Upozornění! Již od začátku naučte vaše dítě, aby se samo ujistilo, že je pás dostatečně utažený a v případě nutnosti jej utáhlo.

VAROVÁNÍ! Pro optimální účinek v případě nehody musí břišní pás (n) vést na obou stranách co nejnižše přes rozkrok dítěte.

6. Nyní protáhněte diagonální pás (f) skrze horní vedení pásu (g) v opěrka hlavy (e).

Ujistěte se, že diagonální pás (f) vede mezi ramenem a krkem vašeho dítěte. V případě potřeby změňte pozici pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výšku opěrky hlavy (e) lze nastavit i ve vozidle.

ZAIŠTENIE DIEŤAŤA BEZ BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - UN SK. 2/3 (15-36 KG)

1. Posadte dieťa do autosedačky. Vytiahnite 3-bodový bezpečnostný pás, vedte ho pred vaším dieťaťom smerom k sponě (l).

VAROVANIE! Nikdy pás neprekrúcajte.

2. Zasuňte jazyk pásu (m) do pásovej spony (l). Ten sa musí zabezpečiť s počuteľným cvaknutím.
3. Potom umiestnite brušný pás (n) do spodných vedenia pásu (k) autosedačky.
4. Teraz zatahnite za diagonálny pás (f) a utiahnite tak pás brušný (n). Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšie poskytuje ochranu pred zranením. Na strane pásovej spony (l) musí byť diagonálny (f) aj brušný pás (n) spoločne vložené do spodného vedenia pásu (k).

VAROVANIE! Pásová spona (l) nesmie nikdy křížit opierku ruky. Ak je pás príliš dlhý, nie je autosedačka vhodná pre použitie na tejto pozícii vo vozidle. V prípade pochybností, sa prosíme poraďte s výrobcem vášho vozidla.

5. Brušný pás (n) by mal byť vedený skrz spodné vedenie pásu (k) na oboch stranách sedáku (d) autosedačky.

Upozornenie! Už od začiatku naučte vaše dieťa, aby sa samo ubezpečilo, že je pás dostatočne utiahnutý a v prípade nutnosti ho utiahlo.

VAROVANIE! Pre optimálny účinok v prípade nehody musí brušný pás (n) viesť na oboch stranách čo najnižšie cez rozkrok dieťaťa.

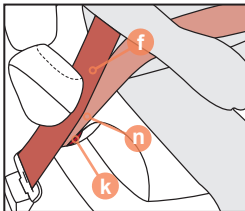
6. Teraz pretiahnite diagonálny pás (f) skrz horné vedenie pásu (g) v opierka hlavy (e).

Uistite sa, že diagonálny pás (f) vedie medzi ramenom a krkom vášho dieťaťa. V prípade potreby zmeňte pozíciu pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výšku opierky hlavy (e) možno nastaviť aj vo vozidle.

HU

CZ

SK



MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE GYERMEKÉT?

Hogy gyermeke számára az optimális biztonságot garantálja, még az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy...

- az alsó övszár (n) átfut-e az alsó övvezetőkön (k), az ülőrész (d) mindkét oldalán.
- a csat felőli oldalon az átlós öv (f) szintén átfut-e az alsó övvezetőkön (k).
- az átlós öv (f) átfut-e a vállvédő (e) övvezetőjén, pirossal jelölve.
- az átlós öv (f) ívesen fut-e lefelé.
- az egész öv megfelelően feszes-e, és nincs-e megtekeredve.

TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy a legjobb védelmet garantálhassuk a gyermekülésnek, fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- A biztonsági gyermekülés minden fontos részét rendszeresen ellenőrizni kell. A mechanikus részeknek hibátlanul működniük kell.
- Alapvető, hogy a gyermekülés ne szoruljon be nehéz tárgyak közé, mint pl. a kocsijátaja, ülésín stb, mert ez komoly sérülést okozhat az ülésben.
- Ha bármilyen extrém hatás éri az ülést pl. baleset, az ülést meg kell vizsgáltatni a gyártóval.

Fontos, hogy mindig eredeti CYBEX huzatot használjon, mivel a huzat is fontos része a funkciónak. Tartalék huzatot a kereskedőjétől igényelhet.

JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zajištění optimální ochrany vašeho dítěte se před jízdou ujistěte, že:

- břišní pás (n) je veden skrze spodní vedení pásu (k) na obou stranách sedáku (d) autosedačky.
- diagonální pás (f) je na straně pásové spony také veden skrze spodní vedení pásu (k) autosedačky.
- diagonální pás (f) vede skrze červeně označené vedení pásu (g) v opěrce ramen (e).
- diagonální pás (f) je nakloněný směrem dolů.
- celý pás je pevně utažený k tělu dítěte a není překroucený.

PÉČE & ÚDRŽBA

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je důležité brát v potaz následující:

- Všechny hlavní části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí být bez vad.
- Je velice nezbytné ujistit se, že dětská autosedačka není zaseknutá mezi tvrdými objekty, jako např. dveře vozidla nebo kolejnice sedadla, které ji mohou poškodit.
- Při vystavení velkému nárazu, tj. po nehodě, musí být autosedačka zkontrolována jejím výrobcem.

Ujistěte se, že je používán pouze originální CYBEX potah, jelikož potah je klíčovým prvkem funkce autosedačky. Náhradní potahy lze zakoupit u specializovaného prodejce.

JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ ZAISTENÉ?

Pre zaistenie optimálnej ochrany vášho dieťaťa sa pred jazdou uistite, že:

- brušný pás (n) je vedený skrz spodné vedenie pásu (k) na oboch stranách sedáku (d) autosedačky.
- diagonálny pás (f) je na strane pásovej spony tiež vedený skrz spodné vedenie pásu (k) autosedačky.
- diagonálny pás (f) vedie skrz červeno označené vedenie pásu (g) v opierke ramien (e).
- diagonálny pás (f) je naklonený smerom nadol.
- celý pás je pevne utiahnutý k telu dieťaťa a nie je prekrútený.

STAROSTLIVOSŤ & ÚDRŽBA

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašej autosedačkou, je dôležité brať do úvahy nasledovné:

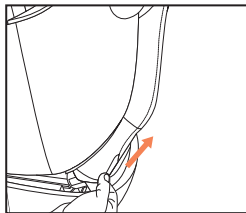
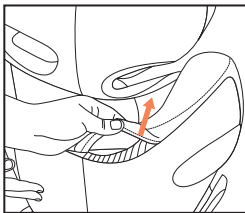
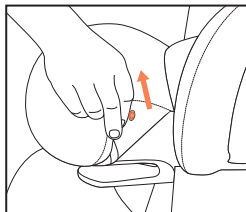
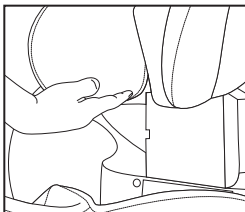
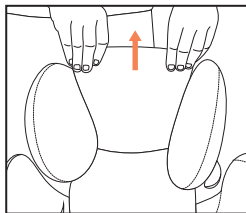
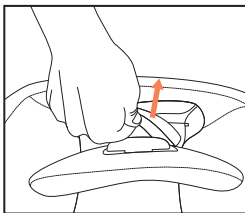
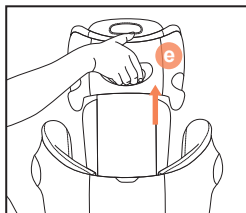
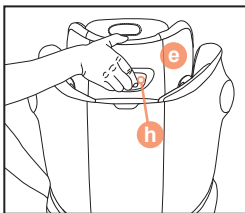
- Všetky hlavné časti detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia byť bez väd.
- Je veľmi dôležité uistiť sa, že detská autosedačka nie je zaseknutá medzi tvrdými objektmi, ako napr. dvere vozidla alebo koľajnice sedadlá, ktoré ju môžu poškodiť.
- Pri vystavení veľkému nárazu, tj. po nehodě, musí byť autosedačka zkontrolována jejím výrobcem.

Uistite sa, že je používaný iba originálny CYBEX potah, pretože potah je klíčovým prvkem funkcie autosedačky. Náhradné potahy možno zakúpiť u špecializovaného predajca.

HU

CZ

SK



AZ ÜLÉLSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A gyermekülés huzata négy részből áll (fejtámlaszárny, fejtámla, vállrész huzata, ülőrész huzat). Ezt kiegészíti a védőpajzs huzata.

Az a huzatrész a gyermekülés oldalánál csatlakozó csatornában vannak rögzítve és több helyen patenttal rögzülnek (ld az ábrán).

Ha minden patentet kioldottunk, akkor a részek egyenként eltávolíthatóak.

Ha a huzatot vissza szeretnénk tenni, fordított sorrendben végezzük el a műveletet.

FIGYELEM! Az ülést tilos huzat nélkül használni.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLASZÁRNYRÓL

A huzat nyitott részét húzza át az állítókaron úgy, hogy ne akadjon bele.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLÁRÓL

Oldja ki a két patentet a vállrész hátsó oldalán mindkét oldalon. Húzza ki a huzatot a csatlakozó csatornából.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A VÁLLVÉDŐKRŐL

Húzza ki a huzatot a csatlakozó csatornából.

SUNDÁNÍ POTAHU

Potah autosedačky se skládá ze čtyř částí (naklápěcí opěrka hlavy, opěrka hlavy, ramenní část, sedák). Ty jsou doplněny potahem bezpečnostního pultu. Čtyři části potahu jsou vloženy do krycích vedení potahu na okraji dětské autosedačky a na několika místech jsou upevněny pomocí patentek (viz obrázek). Jakmile jsou rozepnuté všechny patentky, lze jednotlivé části potahu vyjmout z krycích vedení potahu.

Pro navrácení potahů zpět na sedačku, proveďte postup sundávání v obráceném pořadí.

VAROVÁNÍ! Dětskou autosedačku nikdy nepoužívejte bez potahu.

SUNDÁNÍ POTAHU Z NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY

Přetáhněte otvor potahu přes nastavovací páčku tak, aby se za ní při sundávání nezachytil.

SUNDÁNÍ POTAHU Z OPĚRKY HLAVY

Rozepněte dvě patentky umístěné na každé straně zadní části oblasti ramen. Vytáhněte potah z krycího vedení potahu.

SUNDÁNÍ POTAHU Z RAMENNÍ ČÁSTI

Vytáhněte potah z krycího vedení potahu.

ODOBRATIE POŤAHU

Poťah autosedačky sa skladá zo štyroch častí (naklápacie opierka hlavy, opierka hlavy, ramenná časť, sedadlo). Tie sú doplnené poťahom bezpečnostného pultu. Štyri časti poťahu sú vložené do krycích vedenia poťahu na okraji detskej autosedačky a na niekoľkých miestach sú upevnené pomocou patentiek (pozri obrázok).

Akonáhle sú rozopnuté všetky patentky, možno jednotlivé časti poťahu vyňať z krycích vedenia poťahu.

Pre navrátenie poťahov späť na sedačku, vykonajte postup odnímanie v obrátenom poradí.

VAROVANIE! Detskú autosedačku nikdy nepoužívajte bez poťahu.

ODOBRATIE POŤAHU Z NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY

Pretiahnite otvor poťahu cez nastavovaciu páčku tak, aby sa za ňou pri odnímaní nezachytil.

ODOBRATIE POŤAHU Z OPIERKY HLAVY

Rozopnite dve patentky umiestnené na každej strane zadnej časti oblasti ramien. Vytiahnite poťah z krycieho vedenia poťahu.

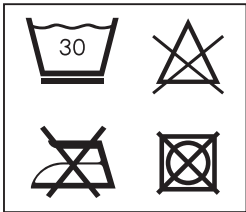
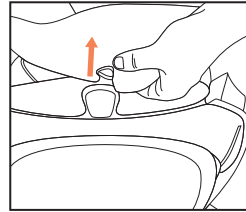
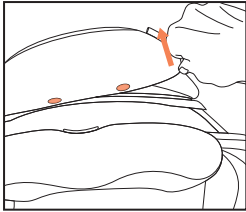
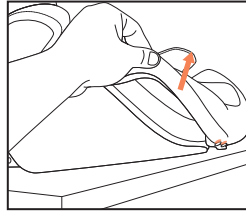
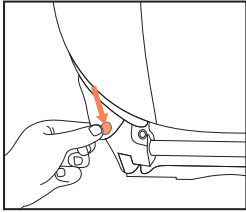
ODOBRATIE POŤAHU Z RAMENNEJ ČÁSTI

Vytiahnite poťah z krycieho vedenia poťahu.

HU

CZ

SK



VEGYE LE A HUZATOT AZ ÜLŐFELÜLETRŐL.

Oldja ki a négy patentet az ülés elején és hátulján. Most húzza le a huzatot a karfáról és az ülőrésről.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A VÉDŐPAJZSRÓL

Először nyissa ki a pajzson lévő patenteket. Körben vegye le a huzatot a pajzsról és húzza a harmadik csatlakozási pont felé, ami a központi állító gombnál található, majd húzza ki a huzatot az állító gomb pereme alól is.

TISZTÍTÁS

Fontos! Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat max. 30°C fokon finom gépi mosással mosható. Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag elvesztheti a színét. Kérjük, a huzatot külön mossa, és soha ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa közvetlen napsütésben! Enyhén mosószerrel benedvesített ruhával és langyos vízzel törölje át a műanyag részeket.

FIGYELEM! Soha ne használjon durva tisztítószerrel vagy fehérítőt!

SUNDÁNÍ POTAHU ZE SEDÁKU

Rozeptejte čtyři patentky na potahu sedáku na jeho přední a zadní straně. Nyní potah přetáhněte přes opěrky rukou a podél povrchu sedáku.

SUNDÁNÍ POTAHU Z BEZPEČNOSTNÍHO PULTU

Nejdříve na potahu bezpečnostního pultu rozeptejte dvě patentky. Poté potah stáhněte kolem pultu směrem ke třetímu upevnění kolem středového nastavovacího tlačítka a uvolněte potah pomocí gumového poutka nastavovacího tlačítka.

ČIŠTĚNÍ

Upozornění! Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potah lze prát pouze při 30°C na mírný prací program. Praní při teplotě vyšší než 30°C může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme perte potah odděleně a nesušte jej v sušičce! Nikdy potah nesušte na přímém slunečním světle! Plastové části lze čistit pomocí teplé vody a mírného čistícího prostředku.

VAROVÁNÍ! Nikdy nepoužívejte silné čistící prostředky nebo bělidla!

ODOBRATIE POŤAHU ZO SEDÁKU

Rozopnite štyri patentky na poťahu sedáku na jeho prednej a zadnej strane. Teraz poťah pretiahnite cez opierky rúk a pozdĺž povrchu sedáku.

ODOBRATIE POŤAHU Z BEZPEČNOSTNÉHO PULTU

Najskôr na poťahu bezpečnostného pultu rozopnite dve patentky. Potom poťah stiahnite okolo pultu smerom k tretiemu upevneniu okolo stredového nastavovacieho tlačidla a uvoľnite poťah pomocou gumového pútka nastavovacieho tlačidla.

ČISTENIE

Upozornenie! Pred prvým použitím poťah prosíme vyperte. Poťah možno prát iba pri 30°C na mierny prací program. Pranie pri teplote vyššej ako 30°C môže viesť k strate farby látky. Prosíme perte poťah oddelene a nesušte ho v sušičke! Nikdy poťah nesušte na priamom slnečnom svetle! Plastové časti možno čistiť pomocou teplej vody a mierneho čistiaceho prostriedku.

VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte silné čistiace prostriedky alebo bielidlá!

HU

CZ

SK

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

FIGYELEM! Baleset esetén az ülésen szabad szemmel nem látható sérülések is keletkezhetnek. Ezért ilyen esetben az ülést le kell cserélni. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A termék úgy lett kialakítva, hogy a mindennapi használat mellett a teljes élettartam (kb. 11 év) alatt megfelelően működjön. A termék fokozatos elhasználódása során, pl. erős napfény hatására (UV) a hordozó részei enyhén elszíneződhetnek. Mivel a nagy hőmérséklet-ingadozás és egyéb előre nem látható hatások gyakoriak a járművekben, szükséges az alábbiakra figyelni:

- Ha a jármű hosszáig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Ellenőrizzen rendszeresen minden fém és műanyag alkatrészt az esetleges sérülésre, vagy színváltozásra vonatkozóan. Amennyiben bármilyen változást észlel a terméken, véleményeztesse és ha szükséges, cseréltesse az érintett alkatrészt a gyártóval. Autóban történő használat során az elváltozások a szövetben, különösen annak gyengülése normális, és nem veszélyezteteti a termék megfelelő működését.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A termék élettartamának lejártával a terméket megfelelően ártalmatlanítani kell. Régióként különböző lehet a hulladék kezelési szabályzat. A megfelelő eljárás érdekében érdeklődjön a helyi hatóságoknál. Minden esetben tartsa be országa hulladékkezelési szabályzatát.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

VAROVÁNÍ! Při nehodě může autosedačka utrpět poškození, která nejsou pouhým okem vidět. Po nehodě, prosíme, autosedačku vyměňte. Při pochybnostech, se prosíme, poraďte s vaším prodejcem nebo výrobcem produktu.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka byla navržena tak, aby při běžném používání plnila svoji funkci po dobu přibližně 11 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené např. přímým slunečním zářením (UV), může mírně zhoršit vlastnosti produktu. Z důvodu vysokých změn teplot a jiných nepředvídatelných zatížení produktu ve vozidle je nezbytné pozorovat následující:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte, zda kovové a plastové části autosedačky nezměnily tvar či barvu. V případě zaznamenání takové změny musí být autosedačka zkontrolována a případně vyměněna výrobcem nebo zcela zlikvidována.
- Změny na látkách, především vyblednutí barev, jsou při běžném používání ve vozidle zcela normální a nijak neovlivňují funkci autosedačky.

LIKVIDACE

Na konci její životnosti musí být dětská autosedačka řádně zlikvidována. Dělení odpadu se může lišit podle oblastí. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky podle předpisů, prosíme, kontaktujte vaši místní správu odpadu nebo místní úřad. Vždy dodržujte předpisy o likvidaci odpadu ve vaší zemi.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

VAROVANIE! Pri nehode môže autosedačka utrpieť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom vidieť. Po nehode, prosíme, autosedačku vymeňte. Pri pochybnostiach, sa prosíme, poraďte s vaším predajcom alebo výrobcem produktu.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka bola navrhnutá tak, aby pri bežnom používaní plnila svoju funkciu po dobu približne 11 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napr. priamym slnečným žiarením (UV), môže mierne zhoršiť vlastnosti produktu. Z dôvodu vysokých zmien teplôt a iných nepredvídateľných zaťaženie produktu vo vozidle je nevyhnutné pozorovať nasledujúce:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vyťahnutá alebo prikrytá svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte, či kovové a plastové časti autosedačky nezmenili tvar či farbu. V prípade zaznamenania takej zmeny musia byť autosedačka skontrolovaná a prípadne vymenená výrobcem alebo úplne zlikvidovaná.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie farieb, sú pri bežnom používaní vo vozidle úplne normálne a nijako neovplyvňujú funkciu autosedačky.

LIKVIDÁCIA

Na konci jej životnosti musí byť detská autosedačka náležite zlikvidovaná. Delenie odpadu sa môže líšiť podľa oblasti. Pre zaistenie riadnej likvidácie detskej autosedačky podľa predpisov, prosíme, kontaktujte vašej miestnu správu odpadu alebo miestny úrad. Vždy dodržiavajte predpisy o likvidácii odpadu vo vašej krajine.

HU

CZ

SK

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban először megvásárolta. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, amelyek a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a fogyasztó első kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból jótállási időn belül meghibásodik, a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta, mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. A jótállási igény csak akkor érvényesíthető, ha már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizte a termék alkatrészeit és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket házhozszállítással rendelte, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az első értékesítés helyére. A jótállási igény érvényesítéséhez a terméket tiszta állapotban, annak minden alkatrészével együtt kell visszajuttatni a kiskereskedőhöz. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdené, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatások miatt (víz, tűz, közlekedési baleset stb.) bekövetkező illetve a rendes felhasználás okán bekövetkező hibákra. A gyártói jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használat időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento výrobek původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiálové chyby, výrobek - dle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Záruka platí pouze pokud byl výrobek ihned po nákupu zkontrolován na případné materiálové vady, výrobní defekty a úplnost. V případě nákupu na dálku, prosíme ihned po obdržení zkontrolovat, zda je daný výrobek kompletní a zda na něm nejsou přítomné žádné výrobní nebo materiálové vady. V případě poruchy přestaňte produkt používat a přineste nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pozorně návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí jen v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodu na obsluhu, všechny úpravy a opravy byly vykonávány oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Následující záruka platí len v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vztahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajca a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Záruka platí iba pokiaľ bol výrobok ihneď po nákupe zkontrolovaný na prípadné materiálové chyby, výrobné defekty a úplnosť. V prípade nákupu na diaľku, prosíme ihneď po obdržaní zkontrolovať, či je daný výrobok kompletný a ak nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné alebo materiálne vady. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajca, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevztahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod.) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, všetky úpravy a opravy boli vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovi výrobku.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

HU

CZ

SK



Estimado cliente,

muchas gracias por comprar la CYBEX PALLAS M. Le aseguramos que en el desarrollo de la CYBEX PALLAS M se han tenido en cuenta la seguridad, el confort y la practicidad. El producto se ha desarrollado bajo un estricto control de calidad y teniendo en cuenta todos los estándares de seguridad.

Caro cliente,

agradeçemos-lhe a sua escolha em adquirir a cadeira auto CYBEX Pallas M. Segurança, conforto e facilidade de uso foram os princípios fundamentais na criação e elaboração da CYBEX Pallas M. Este produto passou por inúmeros testes de qualidade e segurança, oferecendo o máximo conforto, segurança e proveito.



Homologación

CYBEX PALLAS M

Elevador de asiento con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable con cojines de seguridad regulables en altura..

Recomendado para:

Edad: De 9 meses a 4 años aproximadamente

Peso: De 9 a 18 kg

Indicado únicamente para vehículos con asientos dotados de cinturones de seguridad automáticos de tres puntos de anclaje, homologados de conformidad con el reglamento UN R16 u otra normativa similar.UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - Grupo 1, 9 -18 kg

CYBEX SOLUTION M - Grupo 2/3, 15 - 36 kg



Homologação

CYBEX PALLAS M

Cadeira auto com costas e encosto de cabeça, com base de reclinación e almofada regulável.

Uso recomendado:

Idade: Dos 9 meses até aos 4 anos aproximadamente

Peso: 9-18 kg

Só é compatível com automóveis equipados com cintos de segurança de três pontos homologados de acordo com a norma UN R16 ou equivalente.

UN R-44/04,

CYBEX PALLAS M - Grupo 1, 9 -18 kg

CYBEX SOLUTION M - Grupo 2/3, 15 - 36 kg

ES

Índice

¡ATENCIÓN! To ensure optimum protection for your child, the CYBEX PALLAS M must be used as described in these instructions.

Nota: Guarde siempre el manual de instrucciones a mano (p.ej. en el compartimento designado detrás del respaldo)

Nota: De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar. Esto sin embargo, no afectará al correcto funcionamiento del producto.

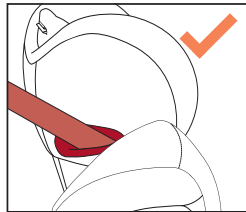
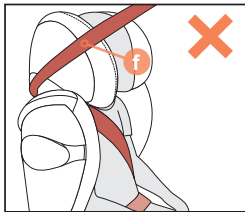
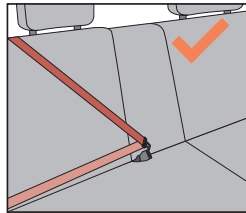
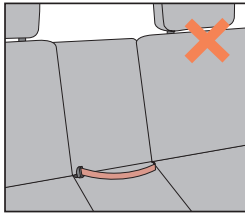
Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg)	2
Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg)	3
Homologación	84
Posición correcta de la silla en el vehículo	86
Activación del sistema L.S.P.	88
Colocación de la silla en el vehículo	88
Adaptación al tamaño del cuerpo	90
Desmontaje del alzador.....	90
Ajuste del cojín de seguridad – UN Grupo 1 (9-18 kg)	90
Posición sentada y recostada – UN Grupo 1 (9-18 kg)	92
Ajuste del reposacabezas	92
Asegurar al niño con el cojín de seguridad – UN grupo 1 (9-18 kg)	94
Cambio de PALLAS M a SOLUTION M (UN grupo 1 a UN grupo 2/3)	94
Asegurar al niño sin el cojín de seguridad - UN grupo 2/3 (15-36 kg)	96
¿Está bien sujeto su hijo?	98
Conservación y mantenimiento	98
Retirar la vestidura.....	100
Extracción de la funda del protector de reposacabezas	100
Extracción de la funda del reposacabezas.....	100
Extracción de la funda del protector de hombros.....	100
Extraer la funda del asiento.....	102
Extracción de la funda del cojín de seguridad.....	102
Limpieza.....	102
Comportamiento tras un accidente.....	104
Durabilidad del producto	104
Eliminación.....	104
Garantía	106

ATENÇÃO! Para assegurar a máxima proteção, a CYBEX Pallas M deverá ser usada de acordo com as instruções deste manual.

Aviso Tenha sempre o manual de instruções à mão (ex: no compartimento devidamente designado nas costas da cadeira)

Aviso! Regulações específicas de cada país(ex. código de cores) poderão modificar alguma funcionalidade e/ou aparência do produto. Isto, no entanto, não afecta o seu correto funcionamento.

Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)	2
Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)	3
Homologação	84
Colocar corretamente a cadeira no automóvel	87
Activação do sistema I.S.P.....	89
Instalação da cadeira ao automóvel	89
Adaptar ao tamanho da criança	91
Remover o reforço de altura	91
Regular almofada de segurança- UN grupo 1 (9-18 kg).....	91
Posição sentada e reclinada – UN group 1 (9-18 kg).....	93
Encosto de cabeça reclinável	93
Instalação da almofada de segurança – UN grupo 1 (9-18 kg).....	95
Mudança de grupo: PALLAS M a SOLUTION M (UN grupo 1 para UN grupo 2/3) ...	95
Instalação sem a almofada de segurança – UN grupo 2/3 (15-36 kg)	97
Viaja a criança em segurança?.....	99
Cuidados & manutenção.....	99
Remover a forra.....	101
Remover a forra das abas do encosto de cabeça	101
Remover a forra do suporte de cabeça.....	101
Remover a forra da parte dos ombros.....	101
Remover a forra do assento	103
Remover a forra da almofada de segurança.....	103
Limpeza	103
Como actuar após um acidente.....	105
Tempo de vida do produto.....	105
Eliminação	105
Garantia	107



POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

La CYBEX PALLAS M puede usarse sin los conectores ISOFIX en todos los asientos del coche que tengan un cinturón de seguridad de 3 puntos, siempre y cuando el asiento esté homologado para una persona adulta.

¡ATENCIÓN! No utilice la silla con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje o cinturón abdominal. Si se utilizara un cinturón de dos puntos para sujetar la silla, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso mortales en caso de accidente.

En algún caso excepcional, la silla podrá usarse en el asiento del copiloto. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible, Pero teniendo en cuenta que el punto de anclaje superior del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la entrada del cinturón en la silla.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.

¡ATENCIÓN! El cinturón de seguridad (f) debe llegar en diagonal desde la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto del cinturón de seguridad por la parte frontal. Si no pudiese realizar este ajuste, por ejemplo moviendo el asiento hacia adelante o instalando la silla en otro asiento del vehículo, la silla no es apta para este coche.

Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

¡ATENCIÓN! Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. Por favor, asegúrese de que el reposacabezas está colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que esté situado en contra del sentido de la marcha! La silla infantil debe asegurarse con el cinturón de seguridad, incluso cuando el niño no está en ella. Esto se aplica incluso si el niño ha sido asegurado al vehículo con el Sistema de conectores ISOFIX. Esto es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de tener que frenar bruscamente o en caso de colisión.

Nota: Por favor nunca deje sin la vigilancia de un adulto a su hijo en el vehículo.



COLOCAR CORRETAMENTE A CADEIRA NO AUTOMÓVEL

A CYBEX PALLAS M com os fixadores ISOFIX guardados pode ser utilizados em todos os veículos com cinto automático de três pontos aprovado no transporte de adultos.

ATENÇÃO! Não se pode utilizar um cinto de dois pontos na instalação desta cadeira. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

Em casos excepcionais, a cadeira pode ser usada no assento dianteiro. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

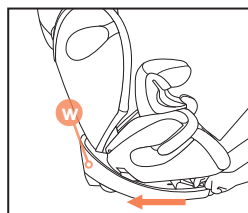
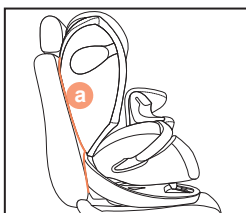
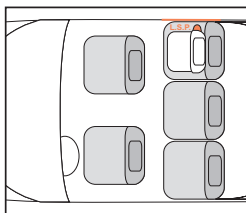
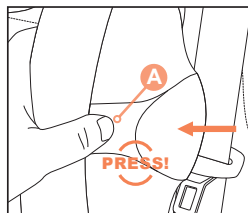
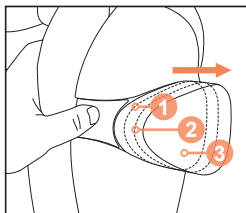
- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possível. Ao fazê-lo, deverá verificar que o pino superior do cinto de segurança está por trás do ponto de entrada do cinto da cadeira.
- Siga sempre as indicações e recomendações do fabricante.

ATENÇÃO! O cinto diagonal (f) deverá passar por trás e nunca pela frente até ao ponto superior do cinto do seu veículo. Se não é possível regular a cadeira desta maneira a cadeira não está apta para o veículo.

Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser a causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

ATENÇÃO! A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta, desde que o assento permita o transporte de um adulto. Por favor, tenha em conta que o encosto de cabeça do assento do automóvel não deve ser removido ao colocar uma cadeira no sentido contrário à marcha. Mesmo quando não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na cadeira. Isto aplica-se independentemente de que a cadeira esteja instalada com os fixadores ISOFIX. Uma cadeira auto não segura pode ferir o condutor e os outros passageiros mesmo em caso de uma travagem brusca ou um impacto menor.

Aviso! Nunca deixe a criança sozinha no automóvel.



ACTIVACIÓN DEL SISTEMA L.S.P.

El sistema "Linear Side-Impact Protection" (L.S.P.) puede extenderse en dos posiciones pulsando los botones contiguos. En total, con la primera, ofrece un total de tres posiciones.

Nota: Active siempre el L.S.P. del lado de la silla que mira a la puerta del coche.

Para desactivar el sistema L.S.P., vuelva a presionar el botón L.S.P. y empuje el L.S.P. hasta la posición inicial.

COLOCACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

Sitúe la silla de auto en el asiento del coche apropiado.

- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla (a) CYBEX PALLAS M está completamente apoyado contra el respaldo del asiento del vehículo. La silla de auto nunca debe quedar recostada.
- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, desplácelo, gírelo o retírelo (para excepciones sobre esto, consulte el apartado POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO). El respaldo (a) se adaptará perfectamente a prácticamente cualquier ángulo del respaldo del asiento del vehículo.

¡ATENCIÓN! La superficie del respaldo de la silla CYBEX debe contactar completamente con el respaldo del asiento del vehículo. La silla tiene que estar en una posición vertical normal para garantizar un nivel óptimo de seguridad.

Nota: En algunos coches cuya tapicería sea de un material sensible (p.ej. ante, cuero, etc...) el uso de la silla de auto puede dejar marcas y/o causar decoloración. Para evitar esto, puede poner una manta o toalla debajo de ella, por ejemplo. Por favor, en esta situación, acuda también a nuestras instrucciones de limpieza en este manual; estas instrucciones de limpieza deben conocerse antes de utilizar la silla.

ACTIVAÇÃO DO SISTEMA L.S.P

O sistema linear em impactos laterais (L.S.P.) pode ser estendido em duas etapas, pressionando o L.S.P. (s) .Contanto com a posição inicial, o L.S.P. tem um total de três configurações.

Aviso! Active sempre o L.S.P que se situa do lado da porta.

Para voltar a colocar o L.S.P na posição inicial, pressione o botão e empurre o L.S.P para trás.

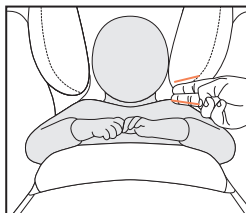
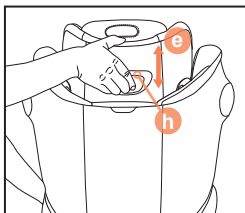
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AO AUTOMÓVEL

Coloque a cadeira no assento apropriado para a correta instalação.

- Assegure-se sempre que toda a superfície do encosto (a) da CYBEX PALLAS M está totalmente encostada ao banco do veículo. A cadeira nunca deverá estar tombada ou horizontal.
- Se o encosto de cabeça do automóvel estiver a estorvar, coloque na posição mais elevada ou retire completamente (para exceções, consulte a secção “COLOCAR A CADEIRA AUTO CORRETAMENTE NO AUTOMÓVEL”) O encosto da cadeira (a) adapta-se praticamente a todas as inclinações dos assentos automóveis.

ATENÇÃO! A superfície total do encosto da cadeira CYBEX deverá estar em contacto com o assento do automóvel. De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, a cadeira deverá estar num posição recta!

Aviso! Em alguns assentos de automóveis de materiais sensíveis (como por exemplo, camurça, couro, etc), o uso de cadeiras de segurança poderá deixar marcas e / ou causar descoloração nos tecidos. De maneira a prevenir que isto aconteça poderá colocar uma toalha ou um lençol em baixo. Consulte também as nossas instruções de limpeza expressas neste manual; estas instruções de limpeza devem ser tidas em conta antes da primeira utilização.

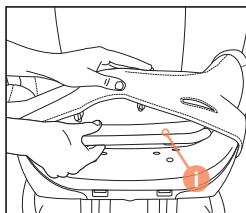
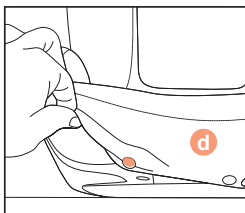


ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO

Con el fin de adaptar óptimamente la CYBEX PALLAS M al tamaño del cuerpo de su hijo, se ha insertado en la silla un elevador (i) como estándar y viene ya instalado debajo de la vestidura de la silla.

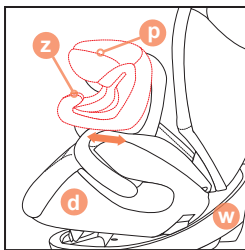
- Se recomienda usar este elevador adicional (i) en niños de 9 a 24 meses.
- A partir de los 25 meses, el elevador (i) no será necesario.
- Entonces la silla se puede ajustar al cuerpo de su hijo simplemente usando el reposacabezas ajustable (e) Para ello, tire de la palanca (h) hacia arriba para desbloquear el reposacabezas (e).
- Ajústelo de manera que quede un espacio de dos dedos entre la parte baja del reposacabezas (e) y el hombro del niño.

Nota: Solo el óptimo ajuste del respaldo (e) asegurará una protección máxima y una correcta colocación del cinturón sobre el cuerpo del niño. La altura de la CYBEX SOLUTION M-FIX puede ajustarse en 12 posiciones.



DESMONTAJE DEL ALZADOR

1. Abra los broches delanteros de la funda en el cojín del asiento (d).
2. Levante la funda de tela desde las guías y tire de ella hacia delante hasta que pueda retirar el alzador.
3. El alzador se debe retirar cuando se cumplan las especificaciones de edad mencionadas anteriormente.
4. Reestablezca el elevador a su estado original y fíjelo en su sitio de nuevo.



AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD – UN GRUPO 1 (9-18 KG)

Presione el botón de ajuste central (z) para adaptar el cojín de seguridad a su hijo. Mantenga presionado el botón de ajuste central (z) mientras adapta el cojín de seguridad.

Las aletas laterales del cojín de seguridad (p) encajan exactamente entre los reposabrazos y el asiento (d) y sirven para apoyar el cojín (p) en el asiento.

Ajuste el cojín de seguridad (p) de manera que repose contra el niño sin que haga presión contra él.

¡ATENCIÓN! El cojín de seguridad (p) sólo se debe usar en combinación con el bastidor (w) hasta un peso máximo de 18 kg.

ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA

Ao adquirir a cadeira poderá encontrar um reforço de altura removível (i), que à medida que a criança cresce poderá retirar.

- Recomendamos o uso deste reforço de altura (i) em crianças com as idades compreendidas entre os 9 e os 24 meses.
- A partir dos 25 meses não deverá ser necessário o uso do reforço de altura (i).
- A cadeira poderá ser ajustada ao tamanho da criança usando simplesmente o encosto de cabeça regulável (e). Para tal, puxe a patilha (h) para cima para desbloquear o encosto de cabeça (e).
- Ajuste o encosto de cabeça (e) de tal maneira que haja um espaço de dois dedos entre ele e os ombros da criança.

Aviso! Apenas um encosto de cabeça perfeitamente ajustado (e) poderá oferecer a máxima proteção e conforto à criança, garantindo ao mesmo tempo que o cinto diagonal pode ser instalado sem problemas (f). Possui 12 posições de altura.

REMOVER O REFORÇO DE ALTURA

1. Solte os botões da frente da forra da cadeira do assento (d).
2. Puxe a forra da cadeira para cima e para frente até que consiga retirar o reforço de altura.
3. O reforço de altura deverá ser removido de acordo com as especificações indicadas.
4. Caso o deseje volte a colocar o reforço de altura no seu lugar original assegurando-se que está fixo.

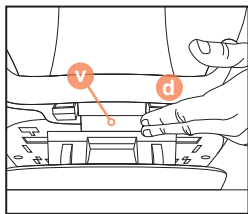
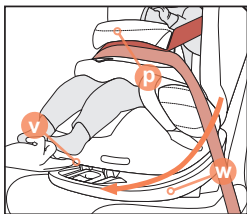
REGULAR ALMOFADA DE SEGURANÇA- UN GRUPO 1 (9-18 KG)

Ao apertar o botão de ajuste central (z), poderá adaptar a almofada de segurança para o seu filho. Aperte o botão central de ajuste (z) enquanto regula a almofada para o tamanho desejado.

As partes laterais da almofada (p) encaixam-se entre o apoio de braços e o assento (d) e são utilizados para aguentar a almofada de segurança (p) na cadeira.

Regule a almofada de segurança (p) de maneira que segure a criança sem apertá-la.

ATENÇÃO! A almofada de segurança (p) só pode ser usado em conjunto com a estrutura (w) até um máximo de 18 kg!



POSICIÓN SENTADA Y RECOSTADA – UN GRUPO 1 (9-18 KG)

Para reclinar la CYBEX PALLAS M, no hace falta que se retire el cinturón de seguridad del coche.

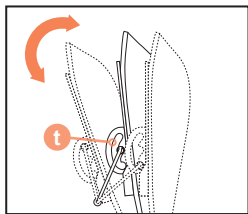
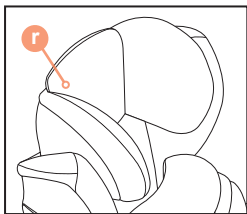
- Si su niño se queda dormido durante el viaje, simplemente pulse el botón de ajuste (v) debajo del asiento (d), y la CYBEX PALLAS M reclinará usando el peso de su niño.

¡ATENCIÓN! El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

- Para volver a ajustar la silla a la posición más elevada, pulse el botón de ajuste (v) una vez el niño esté fuera de la silla y aplique una ligera presión contra el asiento (d) para guiar la silla de nuevo hacia arriba.

¡ATENCIÓN! Compruebe que el botón de ajuste (v) emite un clic cuando la silla se coloca en posición recostada o sentada. La posición recostada sólo se ofrece para el Grupo 1 (9-18 kg) en la configuración Pallas con cojín de seguridad (p) y base (w).

Nota: Compruebe que las correas abdominal (n) y diagonal (f) del cinturón de seguridad están siempre tensas.



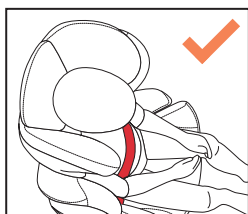
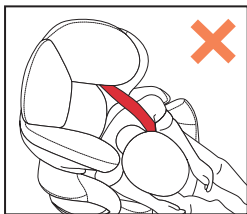
AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

El reposacabezas reclinable evita que la cabeza del niño caiga hacia delante cuando se queda dormido. En caso de impacto, el reposacabezas avanza con la inercia del choque y se mantiene en la posición más recta, haciendo que el retroceso del cuello del niño hacia atrás no sea tan duro.

Nota: Asegúrese de que la cabeza del niño está siempre en contacto con el reposacabezas reclinable (r), ya que esta es la única forma de que el reposacabezas ofrezca la máxima protección en caso de impacto lateral.

El ángulo de reclinado del reposacabezas se puede ajustar en tres posiciones. Es posible moverlo hacia delante sin desplazar la palanca a la posición segunda o tercera hasta que el reposacabezas quede en posición. Para devolverlo a la posición original, debe activar la palanca y tirar del reposacabezas hacia atrás.

¡ATENCIÓN! ¡Nunca bloquee el mecanismo de reclinado (t)! En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, ¡en caso contrario su hijo puede recibir daños!



POSIÇÃO SENTADA E RECLINADA – UN GROUP 1 (9-18 KG)

Para reclinar a CYBEX Pallas M-fix não é necessário desapertar o cinto de segurança.

- Se a criança adormecer durante a viagem, pressione o botão de ajuste (v) na parte inferior do assento (d), para que a CYBEX PALLAS M deslize para baixo usando o peso da própria criança.

ATENÇÃO! Este ajuste não poderá ser realizada pelo condutor enquanto conduz.

- Para voltar à posição vertical e quando a criança esteja fora da cadeira, pressione o botão de ajuste (v) novamente e aplique uma leve pressão contra o assento (d) para guiar a cadeira de volta ao sítio.

ATENÇÃO! Assegure-se sempre que o botão de ajuste (v) produz um “click” ao bloquear na posição reclinada ou sentada. A posição reclinada só está disponível para o grupo 1 (9-18 kg) com a configuração com almofada de segurança (p) e a base de reclinção (w).

Aviso! Assegure-se de que o cinto abdominal (n) e diagonal (f) estão devidamente tensos.

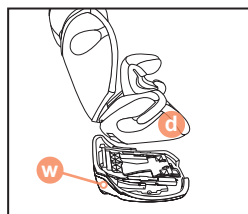
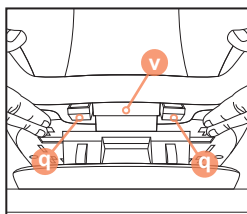
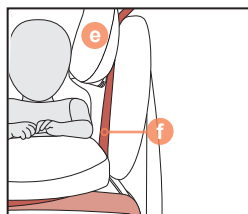
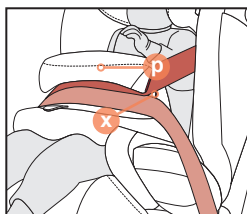
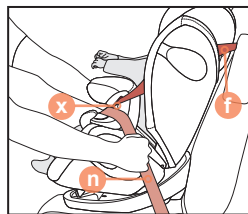
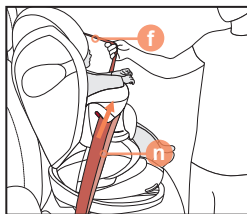
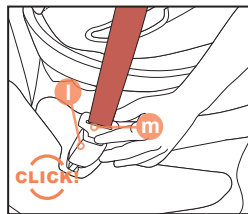
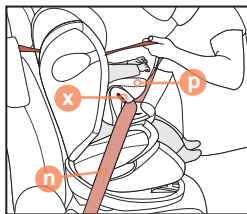
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

O encosto de cabeça reclinável ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho, mantendo-a sempre a uma zona de segurança anulando o movimento para trás posterior da cabeça da criança.

Aviso! Certifique-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável (r), pois só assim poderá fornecer a máxima proteção em impactos laterais.

O ângulo de inclinação do encosto de cabeça pode ser ajustado em três posições. O encosto de cabeça pode mover-se para a frente, sem necessidade de mover a patilha, para a segunda ou terceira posição até bloquear. Para voltar à posição original, puxe a patilha e o encosto de cabeça para trás.

ATENÇÃO! Não coloque nenhum objecto que possa obstruir o mecanismo de bloqueio (t)! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!



ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD – UN GRUPO 1 (9-18 KG)

1. Coloque el cojín de seguridad (p) previamente ajustado (consulte la sección "AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD").
2. Extienda al completo el cinturón de tres puntos de anclaje del vehículo. Introduzca la correa abdominal (n) en la guía (x) indicada en el cojín de seguridad (p).

¡ATENCIÓN! No retuerza el cinturón.

¡ATENCIÓN! El cinturón de seguridad de tres puntos sólo se puede introducir en las guías designadas a tal efecto. Las guías para el cinturón están descritas con precisión en este manual y también marcadas en rojo

3. Introduzca el extremo metálico (m) del cinturón en la hebilla (l) hasta que se escuche un clic.
4. Ahora tense el cinturón horizontal (n) tirando del diagonal (f)
5. Vuelva a introducir la correa abdominal (n), en paralelo con la abdominal (n), en la guía del cinturón (x).
6. Tense la correa diagonal (f) y asegúrese de que ambas partes del cinturón cubren toda la anchura del cojín de seguridad (p) en la guía del cinturón (x).
7. Sacar el cinturón diagonal (f) bien a través de la guía de la correa (x) del cojín de seguridad (p) hasta que se sujete dentro de la guía de la correa. A continuación, poner el cinturón diagonal entre reposacabezas (e) y el resto del hombro. El cinturón diagonal no necesita ser guiado a través de la guía del cinturón de apoyo para la cabeza para el grupo 2/3.

CAMBIO DE PALLAS M A SOLUTION M (UN GRUPO 1 A UN GRUPO 2/3)

1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los dos botones de apertura (q) en la parte inferior del cojín de seguridad (d) y extráigalo del bastidor hasta que encuentre resistencia.
3. Presione el botón de ajuste (v) y tire del asiento para extraerlo por completo del bastidor (w).

Nota: Guarde juntas y en un lugar seguro todas las piezas desmontadas.

¡ATENCIÓN! Proceda en orden inverso cuando vuelva a montar la silla. Antes de empezar, consulte las instrucciones para comprobar que no falta ninguna pieza.

INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA – UN GRUPO 1 (9-18 KG)

1. Coloque a almofada de segurança previamente ajustada (p) (consulte a secção “Instalação da almofada de segurança”).
2. Puxe todo o comprimento do cinto de segurança de três pontos para fora. Coloque o cinto de segurança (n) pela correta guia do cinto (x) na almofada de segurança (p).

ATENÇÃO! Nunca use o cinto de segurança torcido!

ATENÇÃO! O cinto de segurança de três pontos apenas poderá ser colocado através das guias designadas para esse efeito. As guias dos cintos estão descritas neste manual e marcadas a vermelho na própria cadeira.

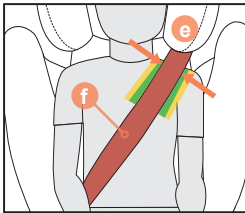
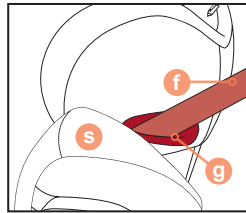
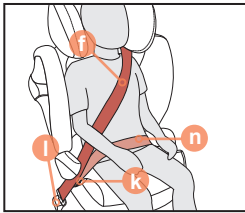
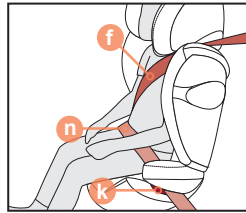
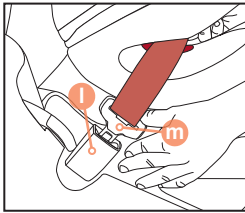
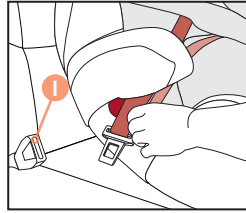
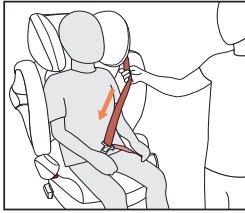
3. Insira a lingueta (m) na fivela do cinto (l). Deverá ouvir-se um “click” ao bloquear.
4. Aperte mais o cinto abdominal (n) puxando pelo cinto diagonal (f).
5. Insira novamente o cinto diagonal (f), em paralelo com o cinto de segurança (n) na guia de cinto (x).
6. Puxe o cinto diagonal (f), aperte e assegure-se que as duas partes do cinto cobrem toda a largura da almofada de segurança (p) na guia do cinto (x).
7. Insira agora o cinto diagonal (f) firmemente através da guia de cinto (x) da almofada de segurança (p) até que esta fique presa no interior da guia. Coloque o cinto diagonal entre o encosto de cabeça (e) e os ombros. O cinto diagonal não necessita ser guiado através dos guias do encosto de cabeça no Grupo 2/3.

MUDANÇA DE GRUPO: PALLAS M A SOLUTION M (UN GRUPO 1 PARA UN GRUPO 2/3)

1. Retira a almofada de segurança (p).
2. Pressione os dois botões (q) situados na parte inferior do assento (d) e puxe-os para fora da armação até que sinta alguma resistência.
3. Pressione os botões (v) e puxe a cadeira para fora da base de reclinção (w).

Aviso! Guarde todas as peças removidas com cuidado e no mesmo sítio.

ATENÇÃO! Ao voltar a montar a cadeira, proceda exatamente da mesma maneira em ordem inversa. Use as instruções e verifique de antemão se estão todas as peças.



ASEGURAR AL NIÑO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD - UN GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Coloque al niño en la silla de seguridad. Tire del cinturón de seguridad por delante del niño y abróchelo en la hebilla (l).

¡ATENCIÓN! Nunca retuerza el cinturón

2. Introduzca el extremo metálico (m) del cinturón en la hebilla (l) hasta que se escuche un clic.
3. Ponga el cinturón ventral (n) en las guías inferiores del cinturón (k) de la silla de seguridad.
4. Tire con fuerza de la correa diagonal (f) para apretar la correa abdominal (n). Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones. En el lado de la hebilla del cinturón (l), la correa diagonal (f) y la correa abdominal (n) se deben pasar juntas por la guía inferior (k).

¡ATENCIÓN! La hebilla del cinturón del vehículo (l) nunca debe cruzar el reposabrazos. Si el cinturón es demasiado largo, entonces la silla no es apropiada para usar en esta posición del vehículo. En caso de duda, por favor consulte al fabricante de su vehículo.

5. La correa abdominal (n) tiene que pasar por las guías inferiores (k) en ambos lados del cojín del asiento (d).

Nota: Enseñe al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquelo como apretarlo por sí mismo.

¡ATENCIÓN! La correa abdominal (n) debe estar lo más baja posible en ambos lados a lo largo de la ingle del niño para que sea más eficaz en caso de accidente.

6. Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el reposacabezas (e) hasta que quede dentro de la guía.

La correa diagonal (f) debe pasar entre la parte externa del hombro y el cuello del niño. Si es necesario ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas (e) se puede ajustar mientras está en el coche.

INSTALAÇÃO SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA – UN GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Coloque a criança na cadeira. Puxe o cinto de três pontos e passe-o pela fivela (l) que se encontra à frente da criança.

ATENÇÃO! Não torça ou dê voltas ao cinto.

2. Inserte o cinto (m) na fivela (l). Ao apertar o cinto dever-se-à ouvir um “CLICK”.
3. De seguida, coloque o cinto ventral (n) nas guias de cinto inferiores (k) da cadeira.
4. Agora puxe o cinto diagonal (f) firmemente de maneira a que tense o cinto ventral (n). Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado da fivela (l), o cinto diagonal (f) e o ventral (n) deverão ser colocados juntos na guia inferior do cinto (k).

ATENÇÃO! A fivela do veículo (l) nunca deve de cruzar com o apoio de braços. Se o sistema de cinto é demasiado longo, a cadeira não é compatível nesta posição dentro do automóvel. Em caso dúvida, contacte com o fabricante do automóvel.

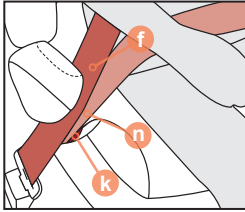
5. O cinto ventral (n) deverá ser colocado na guia inferior do cinto (k) em ambos os lados (d).

Aviso! Ensine aos seus filhos, desde a primeira vez, a verificarem se o cinto está bem apertado ou mesmo, em caso veja necessário, ensine-os como apertá-lo.

ATENÇÃO! O cinto ventral (n) deverá ser colocado o mais abaixo possível em ambos os lados de maneira em que em caso de acidente este proporcione a máxima proteção.

6. De seguida, coloque o cinto diagonal (f) através dos guias (g) situados no encosto de cabeça (e) até que esteja dentro da guia.

Assegure-se de que o cinto diagonal (f) está colocado pela parte exterior do ombro e o pescoço da criança. Caso seja necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça de maneira a mudar a posição do cinto. A altura do encosto de cabeça (e) pode ser regulada dentro do automóvel.



¿ESTÁ BIEN SUJETO SU HIJO?

Con el fin de garantizar la máxima seguridad para su hijo, antes de iniciar un viaje compruebe que:

- La correa abdominal (n) pasa por las guías inferiores (k) en ambos lados del cojín del asiento (d).
- La correa diagonal (f) en el lado de la hebilla del cinturón también pasa por la guía inferior (k) del asiento.
- La correa diagonal (f) pasa por la guía (g) marcada en rojo en el protector de hombros (e).
- El cinturón diagonal (f) llega en diagonal desde detrás.
- Todo el cinturón se ajusta al cuerpo del niño y no está retorcido.

CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Para garantizar que su silla de seguridad proporciona la máxima protección, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla deben ser revisadas regularmente en busca de daños. Los componentes mecánicos deben estar en perfecto estado.
- Es absolutamente necesario asegurarse de que la silla de seguridad no ha sido presionada con elementos rígidos como la puerta del coche o el asiento. Lo que podría dañarla potencialmente.
- La silla de seguridad debe ser revisada por el fabricante cuando se vea expuesta a un golpe, p.ej. después de un accidente

Utilice exclusivamente fundas originales CYBEX, ya que la funda es un elemento básico para la función de la silla. Puede adquirir fundas de repuesto en establecimientos especializados.

VIAJA A CRIANÇA EM SEGURANÇA?

De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, assegure-se sempre de que:

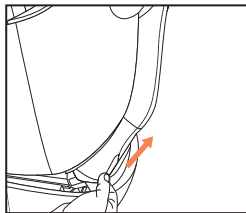
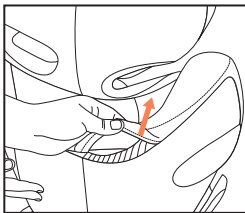
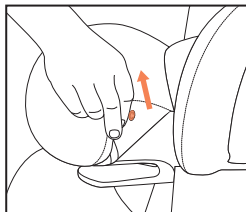
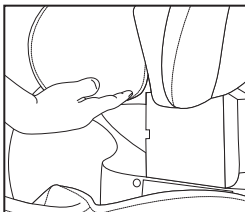
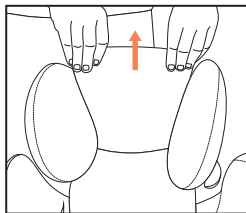
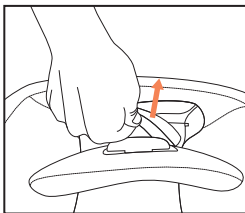
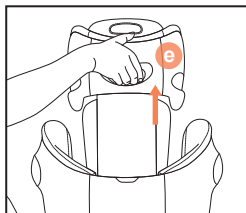
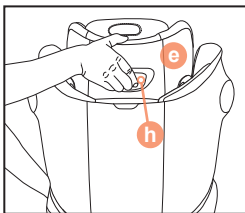
- O cinto ventral (n) foi colocado nas guias inferiores (k) em ambos os lados do assento (d).
- O cinto diagonal (f) do lado da fivela também foi colocado nas guias inferiores (k).
- O cinto diagonal (f) foi inserido na guia (g) marcada a vermelho na zona do ombro (e).
- O cinto diagonal (f) está inclinado para baixo.
- O cinto está tenso e apertado ao redor do corpo da criança e não está torcido.

CUIDADOS & MANUTENÇÃO

De maneira a assegurar que a cadeira oferece a máxima proteção é imperativo que siga as seguintes notas:

- Todas as partes importantes da cadeira deverão ser revistas com regularidade. Os componentes mecânicos não deverão apresentar qualquer defeito.
- É absolutamente necessário comprovar que a cadeira de segurança não se encontra pressionada entre objectos duros, tais como a porta do automóvel ou outra parte do veículo que possa provocar-lhe danos.
- Em caso de que a cadeira seja exposta a um impacto, em caso de um acidente, a cadeira infantil deverá ser revista pelo fabricante.

Assegure-se que apenas utiliza forras CYBEX originais, uma vez que estas são essenciais e funcionais para a cadeira. Poder-se-ão obter forras extra nos pontos de venda especializados.



RETIRAR LA VESTIDURA

La funda de la silla infantil consta de cuatro partes (protector de reposacabezas, reposacabezas, funda del protector de hombros y/o funda del asiento). A esto hay que añadir la funda del cojín de seguridad.

Las cuatro vestiduras de la silla están encajadas en las guías de fijación de vestiduras al filo de la silla de seguridad y sujetas en su posición con corchetes por diversas partes (ver imagen)

Las distintas partes de la funda se pueden extraer después de abrir todos los broches.

Repita el procedimiento en orden inverso para volver a coloca las fundas en la silla.

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no se debe usar nunca sin vestiduras.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL PROTECTOR DE REPOSACABEZAS

Levante la abertura de la funda por encima de la palanca de ajuste para evitar que la funda se enganche en la palanca al tirar de ella para extraerla.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL REPOSACABEZAS

Suelte los dos broches a cada lado de la parte posterior del protector de hombros. Tire la funda para extraerla del canal.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL PROTECTOR DE HOMBROS

Tire la funda para extraerla del canal.

REMOVER A FORRA

A forra da cadeira está composta por quatro partes (abas do encosto de cabeça, encosto de cabeça, parte dos ombros e assento da cadeira). Isto é completado pela forra da almofada de segurança.

As quatro partes da forra ligam-se entre si através de canais de ligação e são seguros em diversos sítios por botões de pressão (ver imagem).

Uma vez desapertados todos os botões, as diversas partes da forra podem ser removidos.

De maneira a colocar a forra novamente na cadeira, proceda da mesma maneira mas de ordem inversa.

ATENÇÃO! A cadeira não deverá nunca ser usada sem a forra.

REMOVER A FORRA DAS ABAS DO ENCOSTO DE CABEÇA

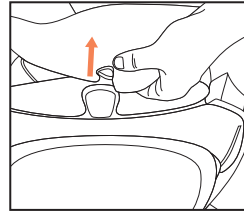
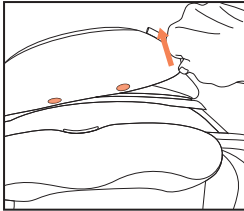
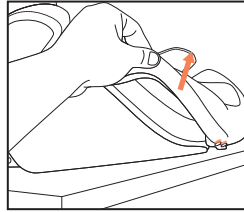
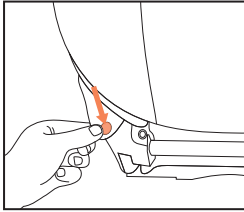
Passe a abertura da forra por cima da patilha de ajuste de maneira a que não fique presa ao removê-la.

REMOVER A FORRA DO SUPORTE DE CABEÇA

Desaperte os botões em ambos os lados na parte traseira dos ombros. Puxe a forra para fora dos canais de ligação.

REMOVER A FORRA DA PARTE DOS OMBROS

Puxe a forra para fora dos canais de ligação.

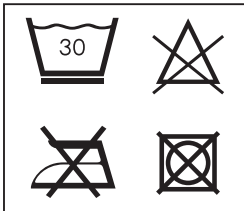


EXTRAER LA FUNDA DEL ASIENTO

Suelte los cuatro broches de la funda del asiento por delante y por detrás. A continuación, levante la funda por encima de los reposabrazos y a lo largo de la superficie del asiento.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL COJÍN DE SEGURIDAD

Suelte los dos broches de la funda del cojín de seguridad. A continuación, tire de la funda alrededor del cojín hacia la tercera unión en el botón de ajuste central y suelte la funda en ojal de goma del botón de ajuste.



LIMPIEZA

Nota: Lave a forra antes da primeira utilização. La funda sólo se puede lavar a 30° C usando un programa para prendas delicadas. El tejido de la funda podría perder sus colores si se lava a temperaturas más altas. Lave la funda sin mezclarla con otras prendas y no utilice secadora. Nunca seque la vestidura directamente al Sol. Las partes de plástico se pueden limpiar con un detergente suave y agua tibia.

¡ATENCIÓN! No utilice detergentes fuertes ni blanqueadores.

REMOVER A FORRA DO ASSENTO

Desaperte os quatro botões da parte do assento, tanto da parte da frente como atrás. Puxe a forra para fora dos apoios de braço e deslize-a a longo da superfície da cadeira.

REMOVER A FORRA DA ALMOFADA DE SEGURANÇA

Primeiro, desaperte os dois botões de pressão da almofada de segurança. Puxe a forra para fora para a terceira ligação que se encontra ao alrededor do botão central de ajuste e solte-a do elástico.

LIMPEZA

Aviso! Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. A forra só pode ser lavada a 30°C num ciclo de lavagem delicada. Lavar a forra a mais de 30°C poderá resultar numa descoloração dos tecidos. Lave por separado e não seque na máquina! Não seque a forra directamente ao sol! As partes de plástico podem ser limpas com água quente e um detergente suave.

ATENÇÃO! Não utilize lixívia ou outros agentes agressivos de limpeza!

COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE

¡ATENCIÓN! En caso de accidente la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por favor, sustituya la silla después de un accidente. En caso de duda, consulte con su tienda o con el fabricante.

DURABILIDAD DEL PRODUCTO

Este portabebés ha sido diseñado para cumplir con las funciones previstas con un uso normal para una vida útil de 11 años, aprox.

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.

El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Revise regularmente todas las piezas de plástico y metal del portabebés para detectar daños o cambios de forma o color. Si nota algún cambio en su silla, esta deberá ser inspeccionada y posiblemente reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil de la silla, debe ser desechada correctamente. Las normas sobre eliminación de residuos pueden variar de un lugar a otro. Para asegurarse de que la silla se desecha de acuerdo a la normativa, por favor, contacte con su institución de eliminación de residuos o su Ayuntamiento. Tenga siempre en cuenta la normativa de eliminación de residuos de su país.

COMO ACTUAR APÓS UM ACIDENTE

ATENÇÃO! Um acidente poderá causar estragos importantes à cadeira que poderão não ser identificáveis a olho nu. Troque de cadeira após um acidente. Em caso de dúvida consulte o distribuidor ou fabricante.

TEMPO DE VIDA DO PRODUTO

Esta cadeira auto foi concebida para poder cumprir as suas funções, por um tempo de vida útil de 11 anos aprox.

O desgaste dos plásticos, por exemplo pela exposição solar (UV) pode causar uma ligeira deterioração das propriedades do produto.

Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos períodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Verifique as partes plásticas e de metal da cadeira regularmente percebendo se existe alguma mudança de forma ou cor. Se for verificada alguma alteração na cadeira auto, a mesma deverá de ser usada ou ser revista pelo fabricante e possivelmente substituída.
- Mudanças nos tecidos como alterações de cor, é normal aquando a utilização da cadeira auto no automóvel e não implica a função da mesma.

ELIMINAÇÃO

Ao chegar ao período final da utilização a cadeira deverá ser devidamente eliminada. A separação de lixo e reciclagem poderá ser diferente em cada país. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia ou com a companhia local de reciclagem para garantir uma correcta reciclagem.

ES

PT

GARANTIA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra. Si se ha adquirido a distancia, revise el producto en el mismo momento de recibirlo para asegurarse de que está completo y no tiene defectos de fábrica. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. Cuando se reclame sobre la garantía, el producto debe entregarse limpio y completo.

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de ponerse en contacto con el vendedor. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a Cybex decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, no momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de defeito ou estragos, o produto não deverá ser utilizado e deverá ser devolvido ao ponto de venda onde o adquiriu. O produto a devolver deverá entregar-se limpo e completo. Antes de contactar com o ponto de venda leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não excluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores estabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento do contracto entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

ES

PT